綺麗にしてもらえますか。
5
はっとりみつる

BATCHMANGA.IN
DOWNLOAD MANGA BAHASA INDONESIA

5
Wash It All Away
Mitsuru Hattori

Mitsuru Hattori
Wash It All Away
5

Contents

Chapter 29 Is She Allowed to Set Up a Tent There? ··· 003

Chapter 30 My First Ever ····· 029

Chapter 31 Splish ····· 055

Chapter 32 So...Today's the Day ····· 081

Chapter 33 My Papi Is Very, Very... ····· 107

Chapter 34 Yes! ····· 133

Chapter 35 A Little Spell? ····· 159

Bonus Manga ····· 188

MORNING, MISS KINME.
OH! GOOD MORNING.
HFF HFF HFF
SHWOO
SHAAAH

Chapter 29: Is She Allowed to Set Up a Tent There?

Characters

Kyusho Ishimochi

Local high school student. He meets Wakana when his mother sends him on an errand to Kinme Cleaning. He knows about Wakana's memory loss.

Nairo Katakuchi

Inquisitive local elementary school student. Ever since she got to see Kinme Cleaning in action and help a bit, she's been attached to Wakana.

Asami Yagara

Lady who gets around hilly Atami on bicycle. Married. She is a regular customer at Kinme Cleaning and also hangs out with Wakana as a friend.

Uka Hatsuayu

The locational photography and filming coordinator at city hall. She struggles with communication skills.

Wakana Kinme

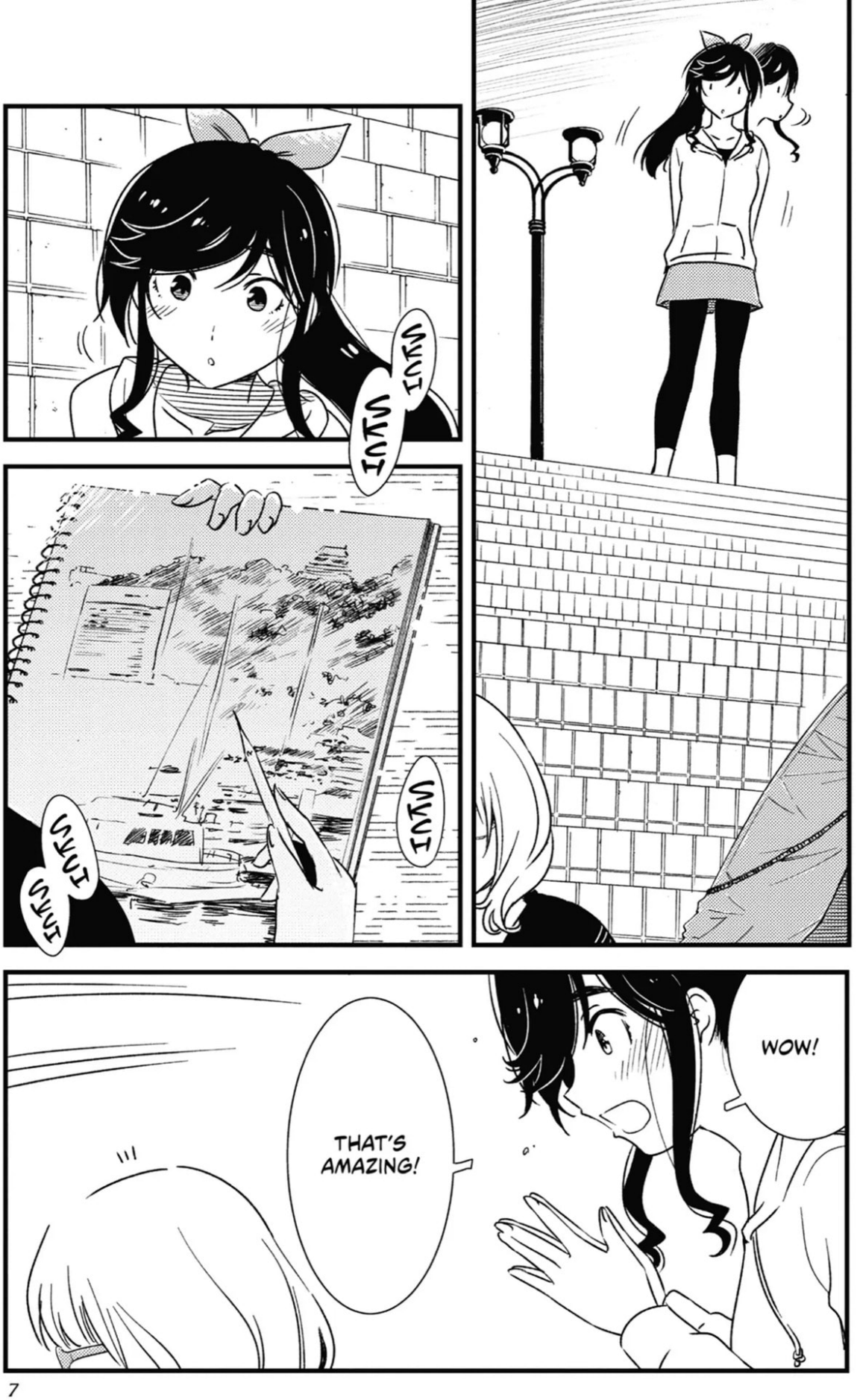
Owner of Kinme Cleaning, a garment-cleaning shop in the seaside town of Atami. She's a cheery and diligent hot-spring aficionado but has no memory of her life before the past two years.

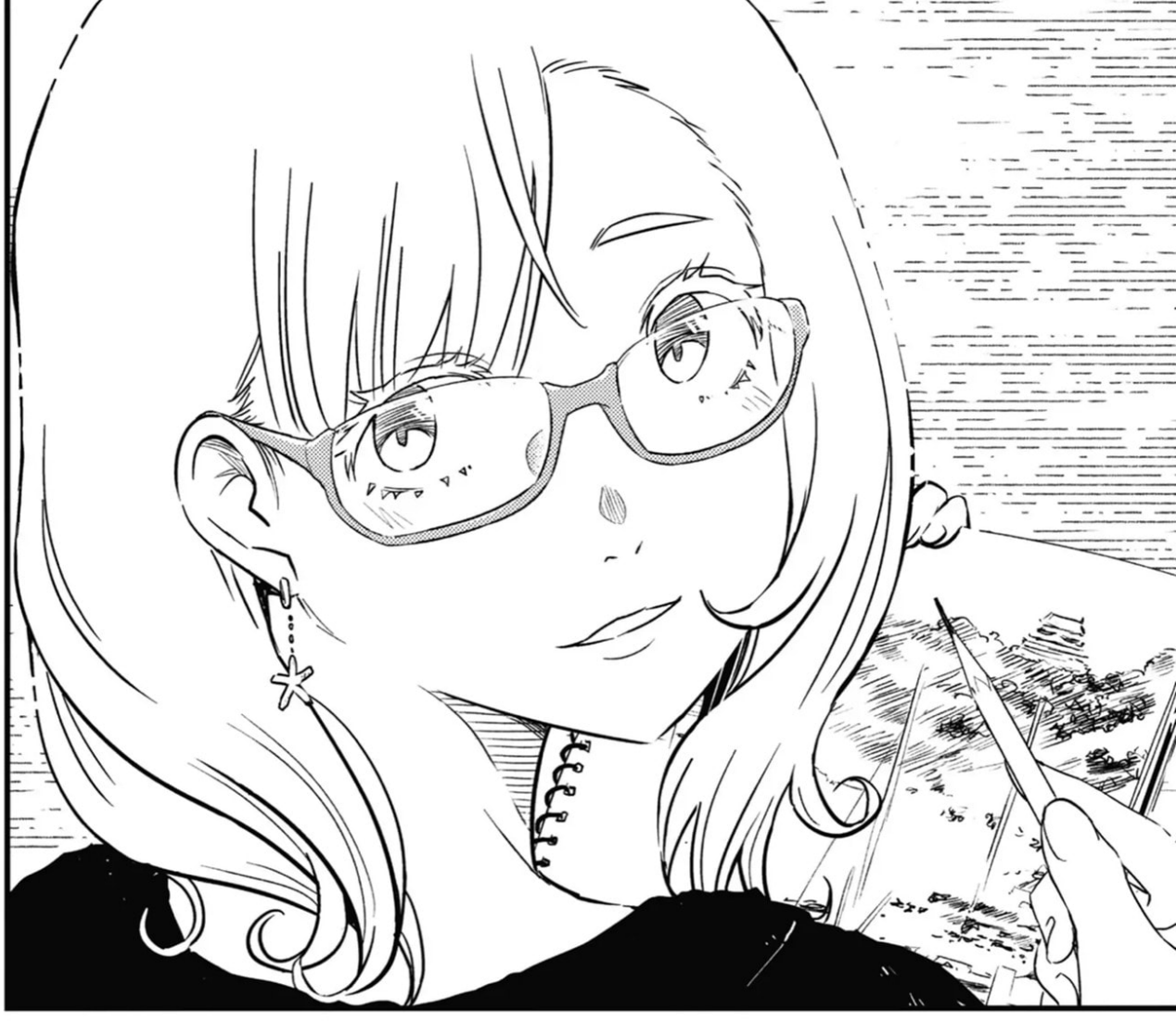
Kuriru Wakasagi

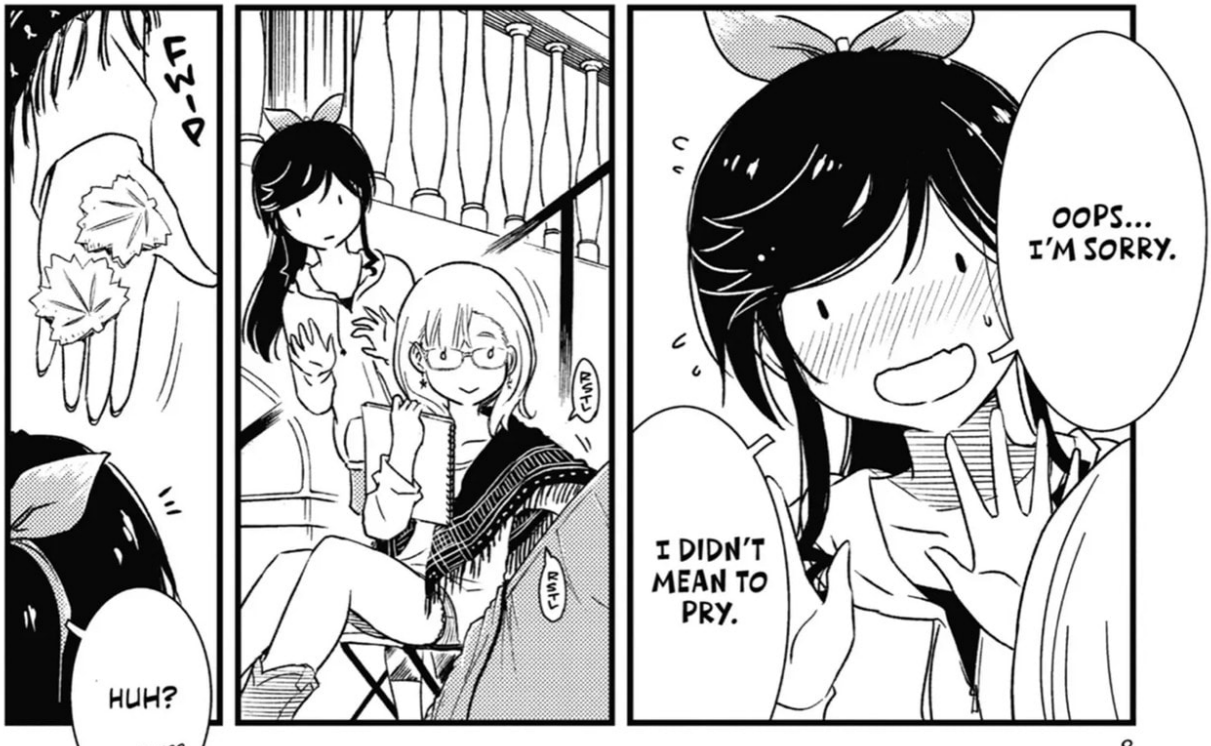
A local high school student. Moruda is her younger twin.

Moruda Wakasagi

A local high school student. Kyusho's friend and classmate.


SWISH
SWISH
SWISH
SWISH
WOW!
THAT'S AMAZING!



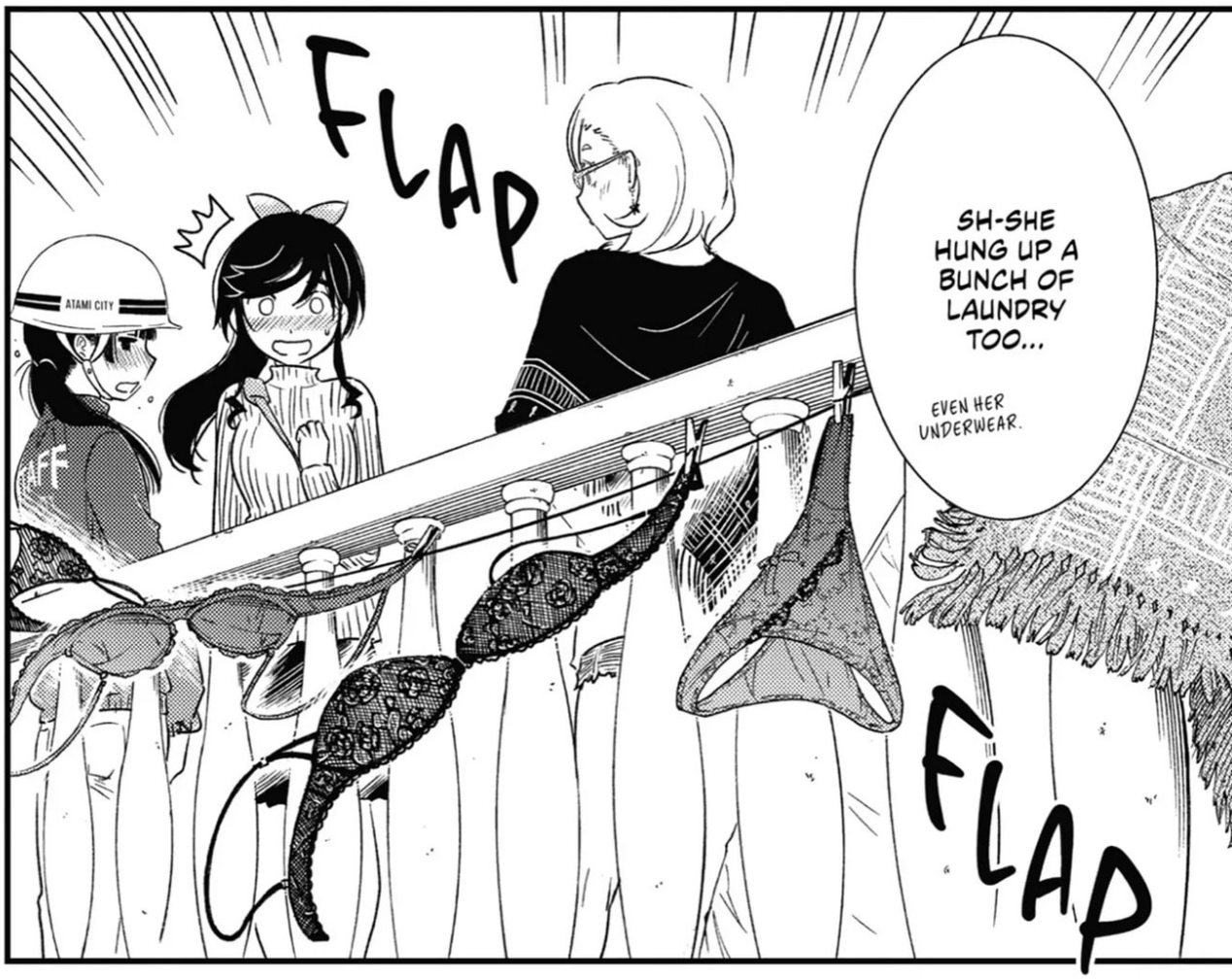

OOPS... I'M SORRY.
I DIDN'T MEAN TO PRY.
DUN-
DUN-
EW-D
HUH?
COOKIES?

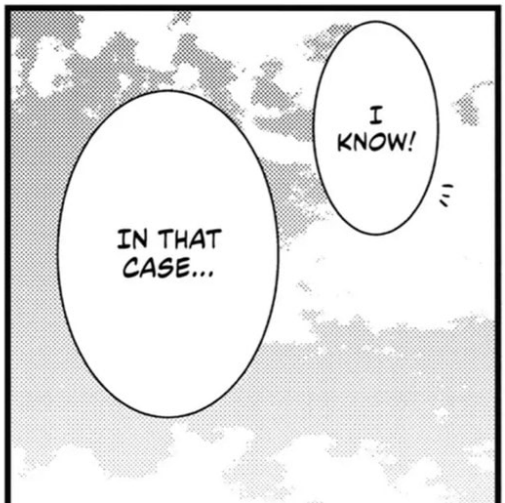
CRUNCH
YUM!
THEY'RE MAPLE.
ZWP
UM, YOU MEAN I CAN HAVE THESE?
THANK YOU VERY MUCH.
I SEE.
YOU'RE DRAWING THE AREA AROUND ATAMI CASTLE?
HUH?

SHE'S FROM OVERSEAS. ON VACATION, MAYBE?
HFF
HFF
HFF
BUT...
...IS SHE ALLOWED TO SET UP A TENT THERE?
K-CHK
OH YEAH.
I WONDER IF THAT ARTIST I MET THIS MORNING IS DOING OKAY.
I'M AT THE WATER. I MIGHT AS WELL GO SEE.
Local Specia
Atsuei Drie
FRESH-GRILLED SQUID

UKA!
P-PLEASE... UH, UH...
ATAMI CITY
STAFF
NO... UMM, LET'S SEE...
<D-D-DON'T, UHHH, PL->
OH! MISS KIN- I MEAN, WAKANA!
WHAT'S GOING ON?
WELL, I CAME TO GET THE AREA READY FOR A TV SHOOT AND FOUND THIS TENT HERE.
IT'S... A BIT OF A PROBLEM, AS FAR AS THE CITY IS CONCERNED.
AH, I WAS WONDERING IF THE TENT WOULD BE.

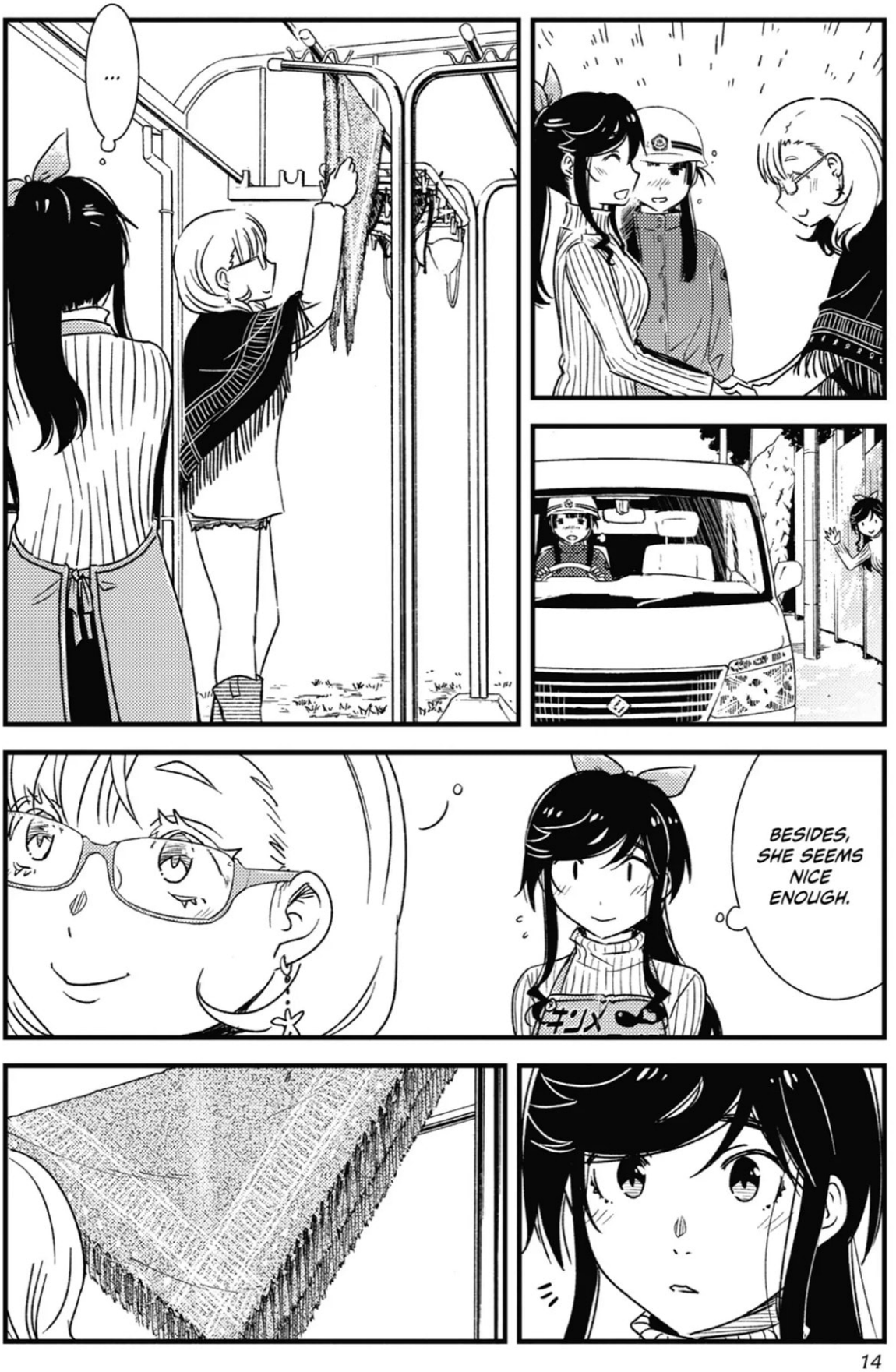
FDGT.
ATAMI
FDGT
?
...BUT...
Y-
YES. THE
TENT AS
WELL...


FLAP
ATAMI CITY
SH-SHE
HUNG UP A
BUNCH OF
LAUNDRY
TOO...
EVEN HER
UNDERWEAR.
FLAP


I
KNOW!
IN THAT
CASE...

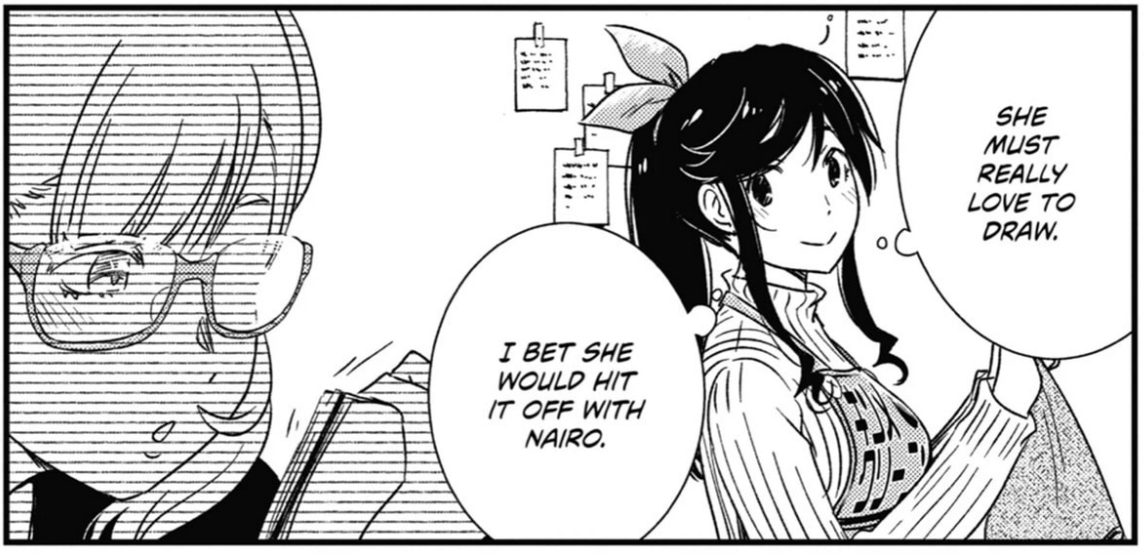
HMM?
HMM...

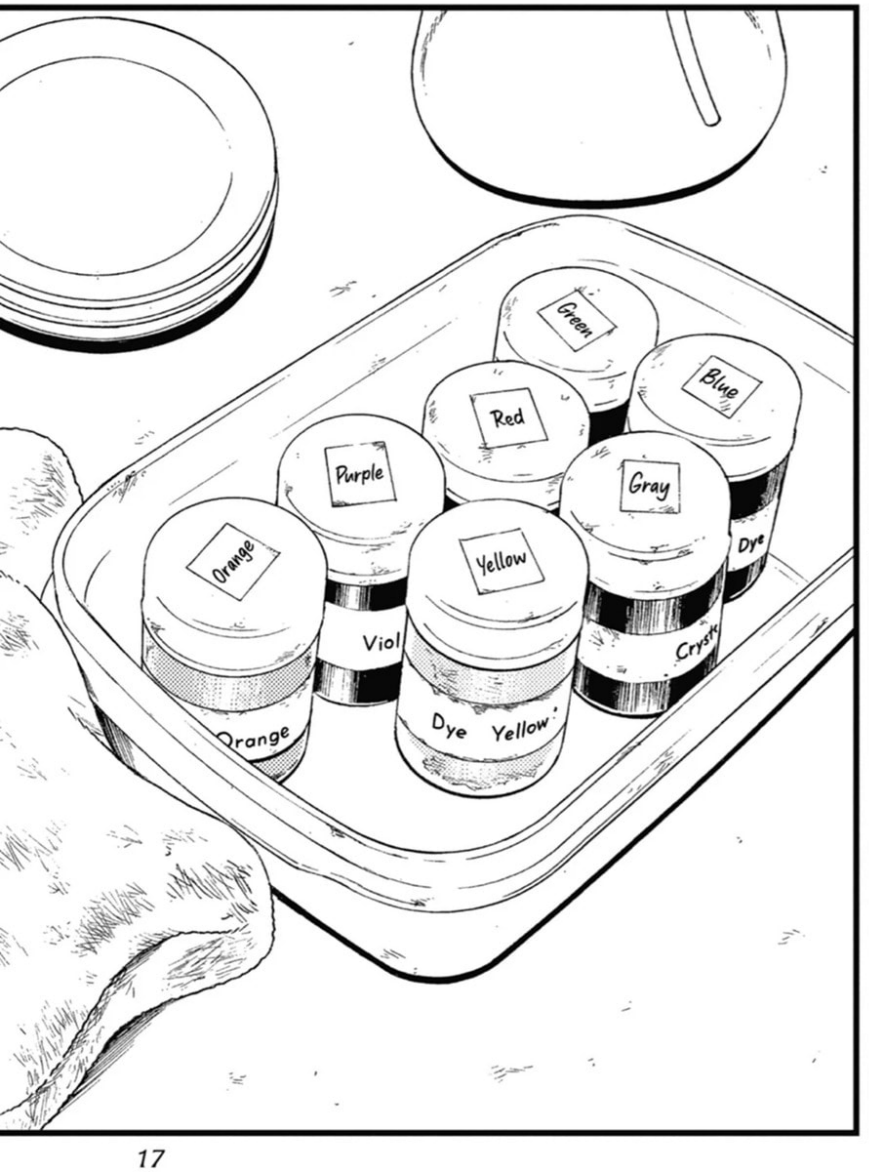
YOU CAN USE MY BACKYARD IF YOU'D LIKE.
ATAMI CITY
A-ARE YOU SURE? YOU DON'T EVEN KNOW HER.
WELL, IF IT'S ONLY FOR A FEW DAYS.
I'LL LET MY LANDLADY KNOW.


...
BESIDES, SHE SEEMS NICE ENOUGH.

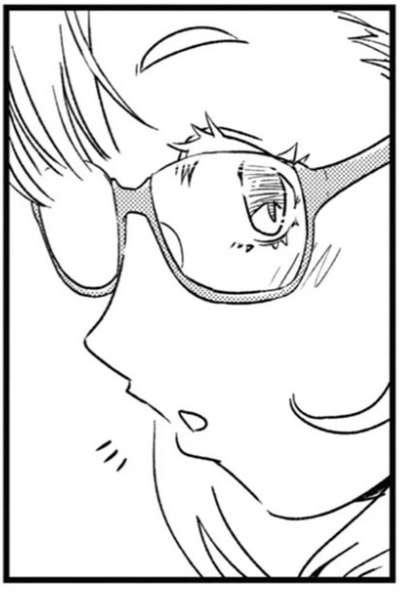
FADING
LOOSE THREADS
HOLES
STA
FDGT
AARE
FDGT
FDGT
U-UM...
FDGT
IF YOU'D LIKE...

OOH!
キノメガール
SWIPE
SWIPE
SWIPE
SWIPE
HUH...


I BET SHE WOULD HIT IT OFF WITH NAIRO.
SHE MUST REALLY LOVE TO DRAW.


Green
Blue
Red
Purple
Gray
Orange
Yellow
Dye
Viol
Dye Yellow
Cryst

IN
IN



Dye Yellow SC
Violet 50

WSH
WSH
CLAK

キノメクリーニング
SSST
SSST
SSST
SSST
SWISH

ｽｲｰﾊﾟｰ

TA-DA!
THERE. IT DOESN'T LOOK FADED AT ALL ANYMORE!
STARE
OH, THOSE ARE DYES.

THE PROCESS OF RESTORING AREAS OF FADED FABRIC IS CALLED "SPOT DYEING."

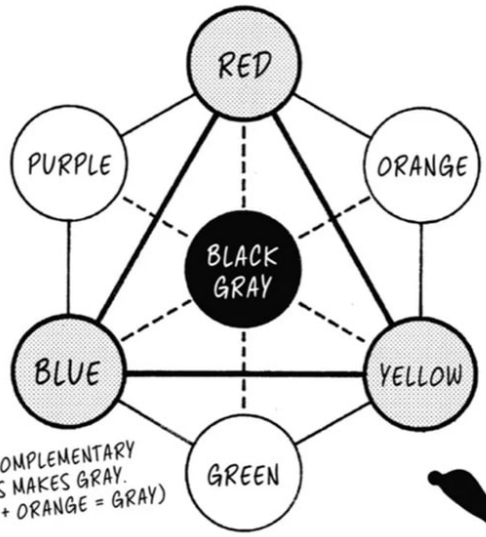
NO MATTER WHAT COLOR THE FABRIC IS, YOU CAN USUALLY COMBINE THESE SEVEN DYES TO MAKE THE MATCHING COLOR.

Green
Red
Gray
Purple
Yellow
Orange
Dye
Dye Yellow

...

COLOR BASICS

RELATIONSHIPS BETWEEN PRIMARY COLORS AND OPPOSITE (COMPLEMENTARY) COLORS



MIXING COMPLEMENTARY COLORS MAKES GRAY. (E.G. BLUE + ORANGE = GRAY)

UNDERSTANDING BASIC COLOR THEORY IS THE KEY TO SPOT DYEING.

"SPOT DYEING." I SEE...
OOPS, I EXPLAINED THAT ALL IN JAPANESE.
UMM...
WAIT, WHAT?!
WAS THAT JAPANESE?
GWIP
WHAT IMPRESSIVE WORK!
I'M A HUGE FAN OF JAPANESE CRAFTS-MANSHIP!
BOW
OH, HOW RUDE OF ME. I FORGOT TO INTRODUCE MYSELF.

MY NAME IS REMY SHIIRA.
I JUST MOVED HERE TO ATAMI!
YOU'RE NOT A TOURIST?
WAIT, WHAT?

Pocket-Size Notes

Pencil Sketches

Remy makes fast sketches with a very sure hand, and the results are amazing. I make little drawings sometimes for posters and such, but I can't make sketches like that at all. People who can draw well are incredible. I'm very curious to know what kind of work she does.

Spot Dyeing (Part II)

I talked a bit about spot dyeing once before (in volume 1), and I want to take this opportunity to expand on it a little.

Spot dyeing is a technique that applies color directly to a faded area on fabric in order to restore its original color. One important thing to note is whether the color correction requires enhancing with like colors or muting with complementary colors.

For example, when trying to restore a red color, you might assume you should add like colors such as red or orange to the faded area. But sometimes painting on a thin layer of a complementary color like green or yellow green is the way to go.

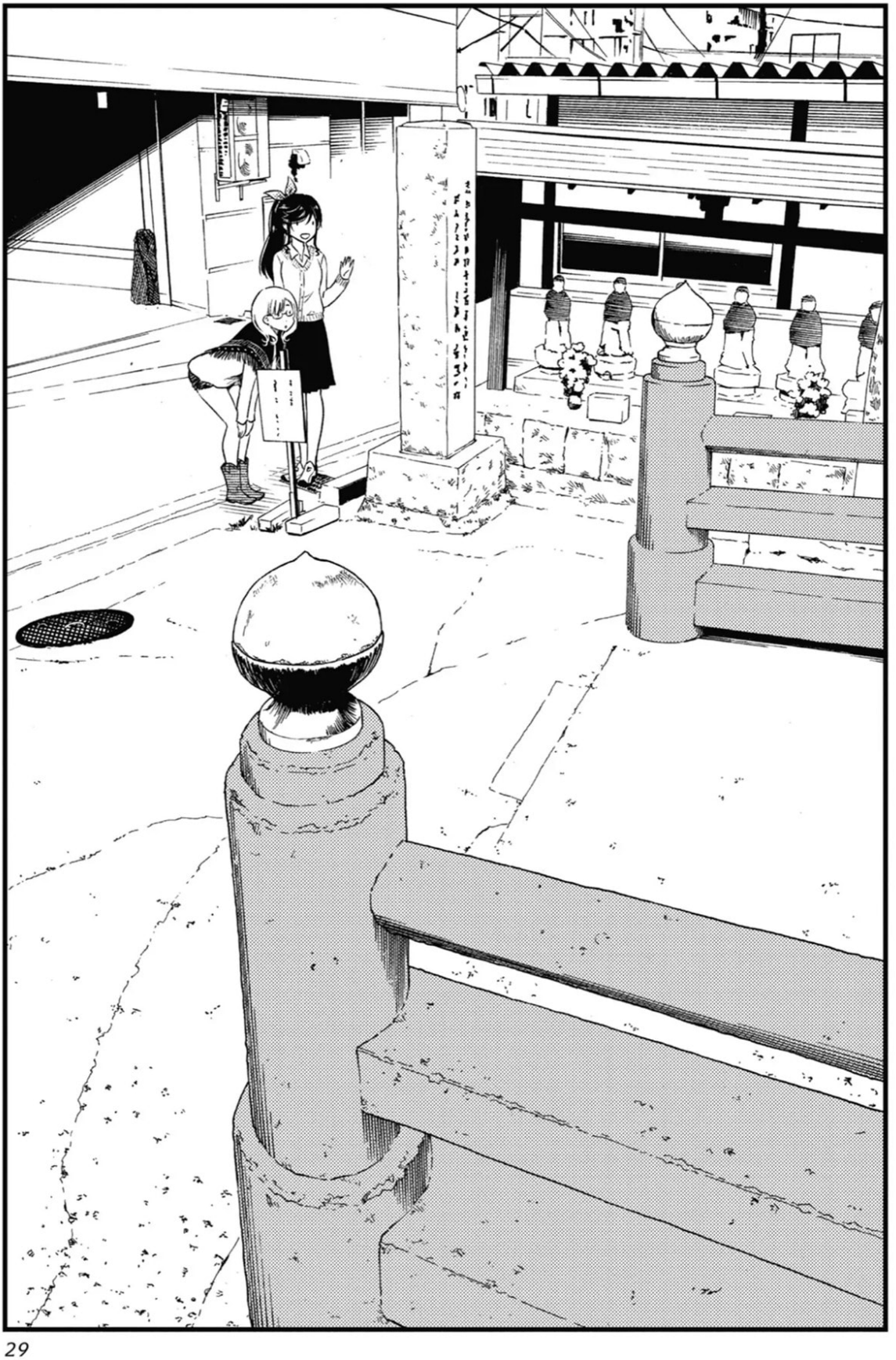
Just like stain removal, this technique requires a lot of knowledge and experience!

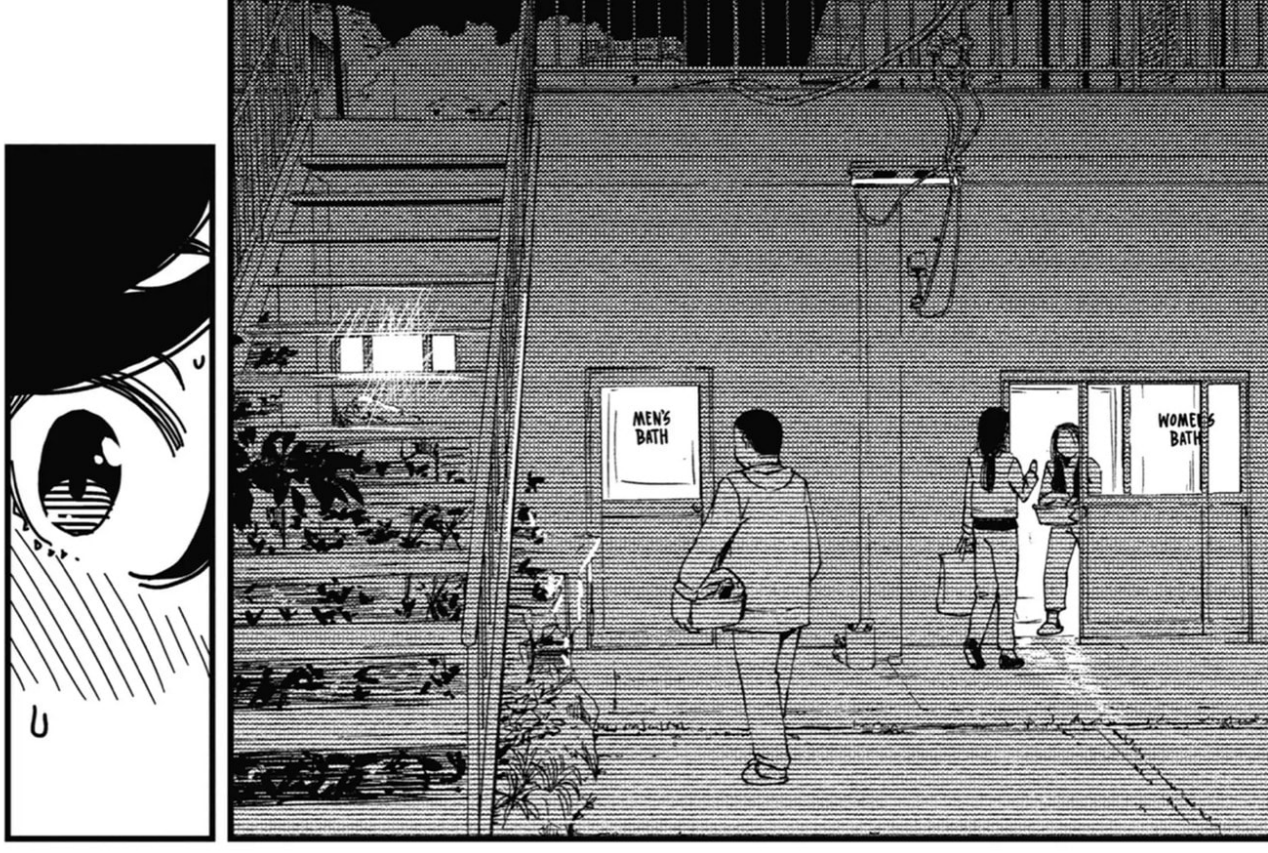
Remy's Lingerie

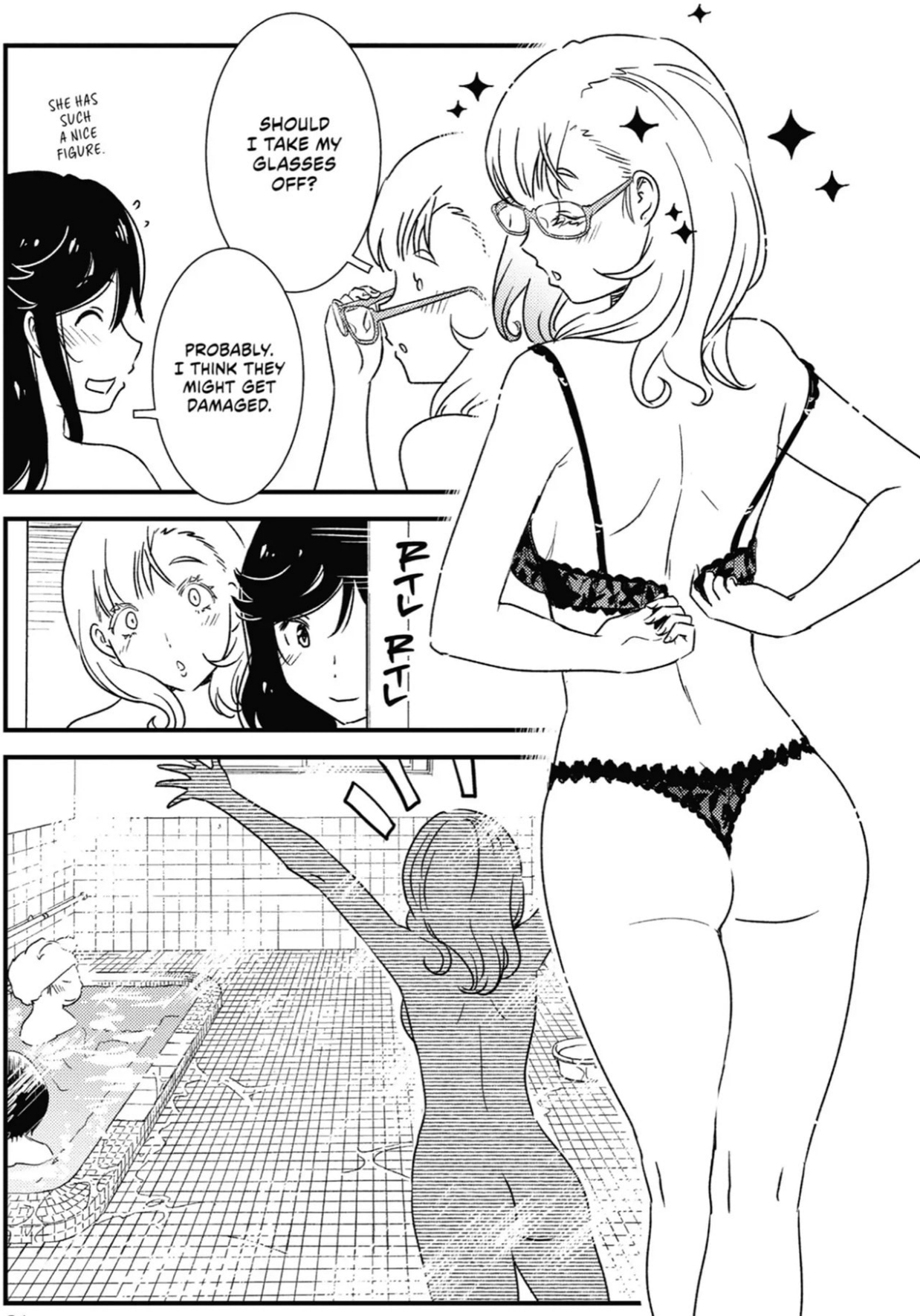
S-so many of them were quite sexy.

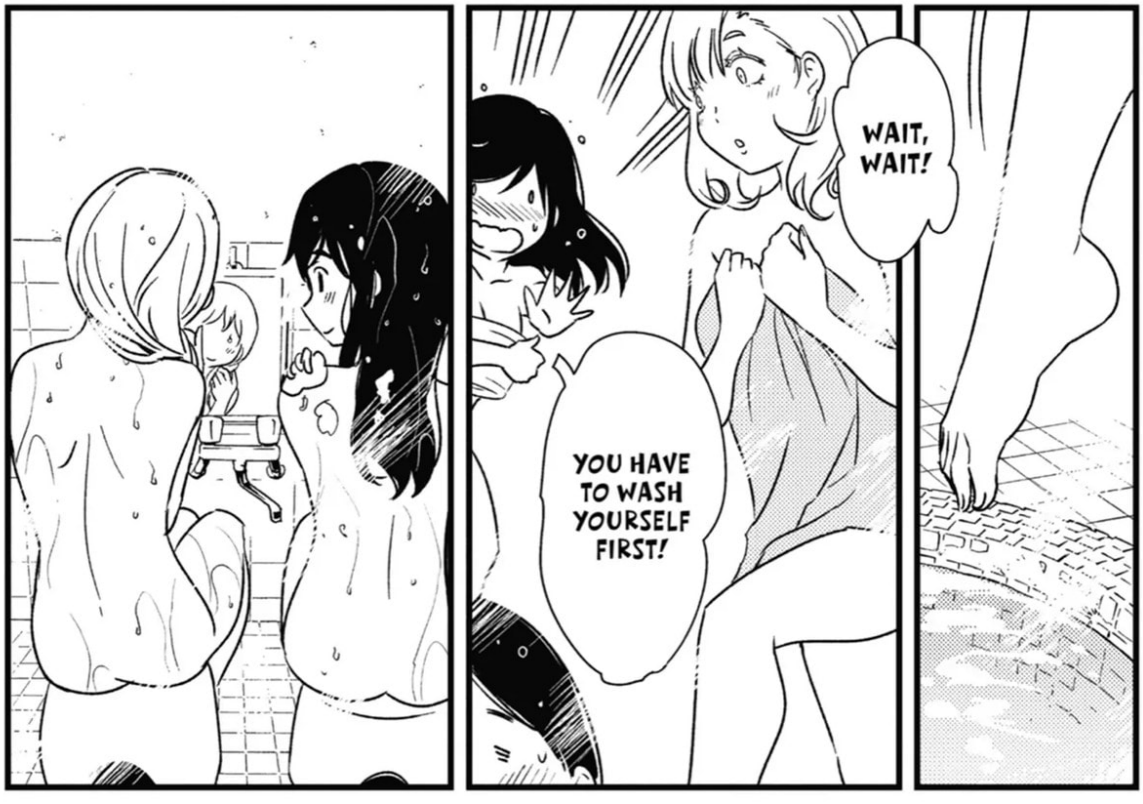
Wash It All Away

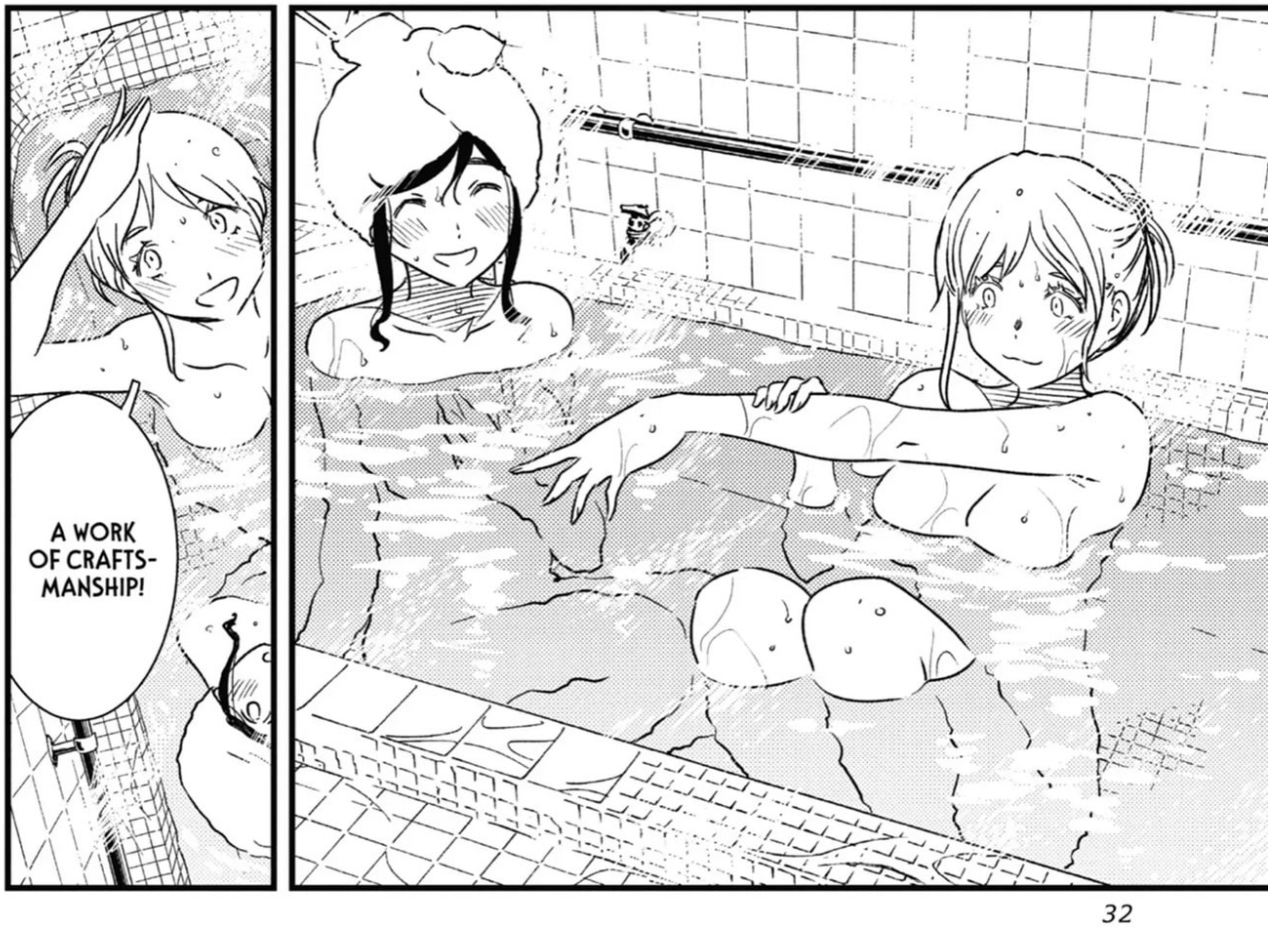
Chapter 30: My First Ever

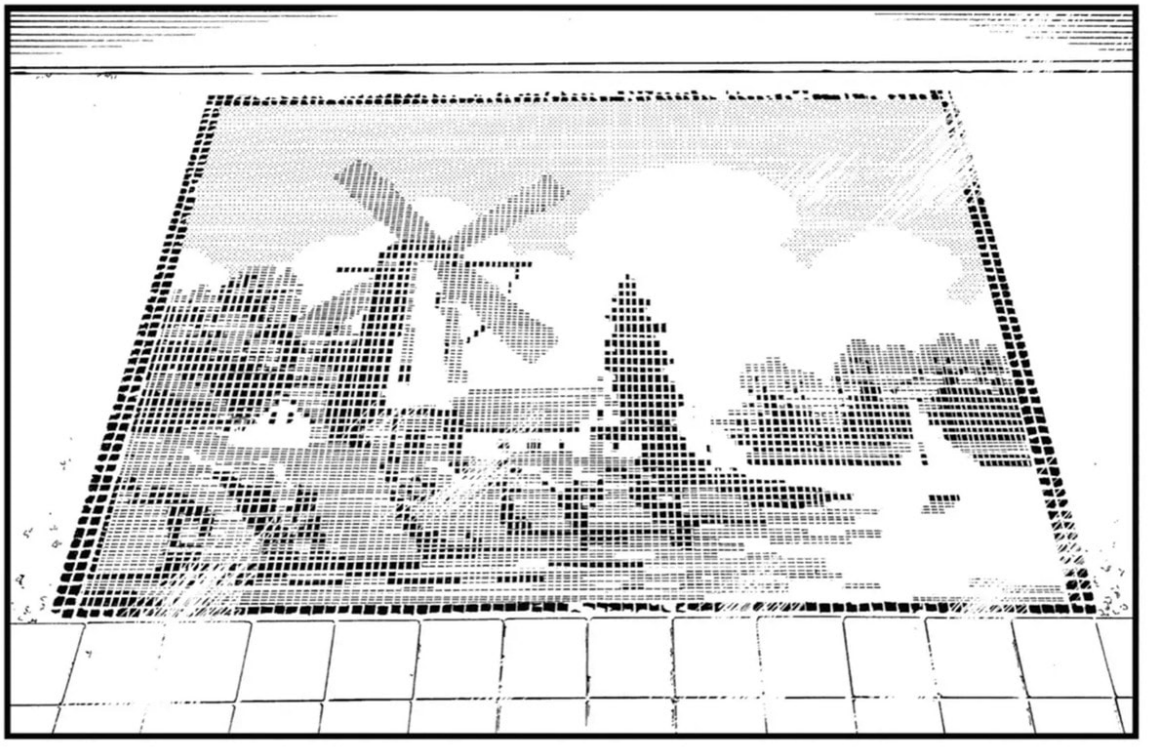


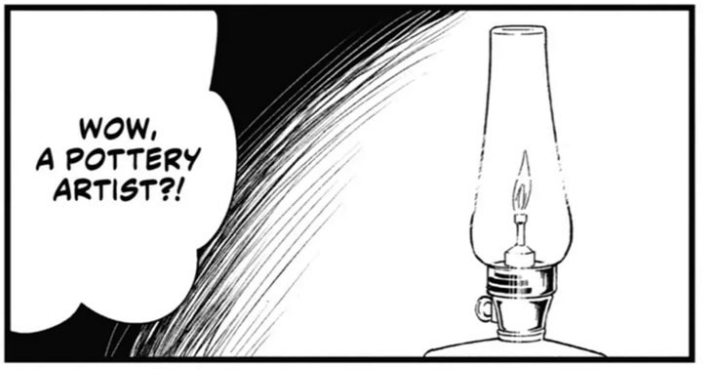

MEN'S BATH
WOMEN'S BATH

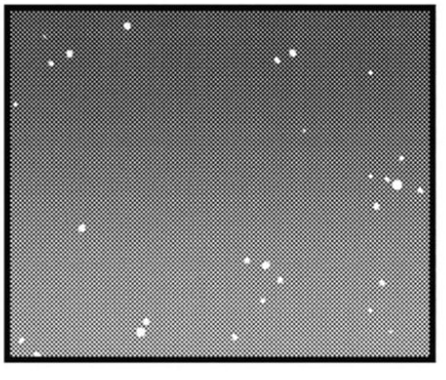

SHE HAS SUCH A NICE FIGURE.
SHOULD I TAKE MY GLASSES OFF?
PROBABLY. I THINK THEY MIGHT GET DAMAGED.
RTL-RTL

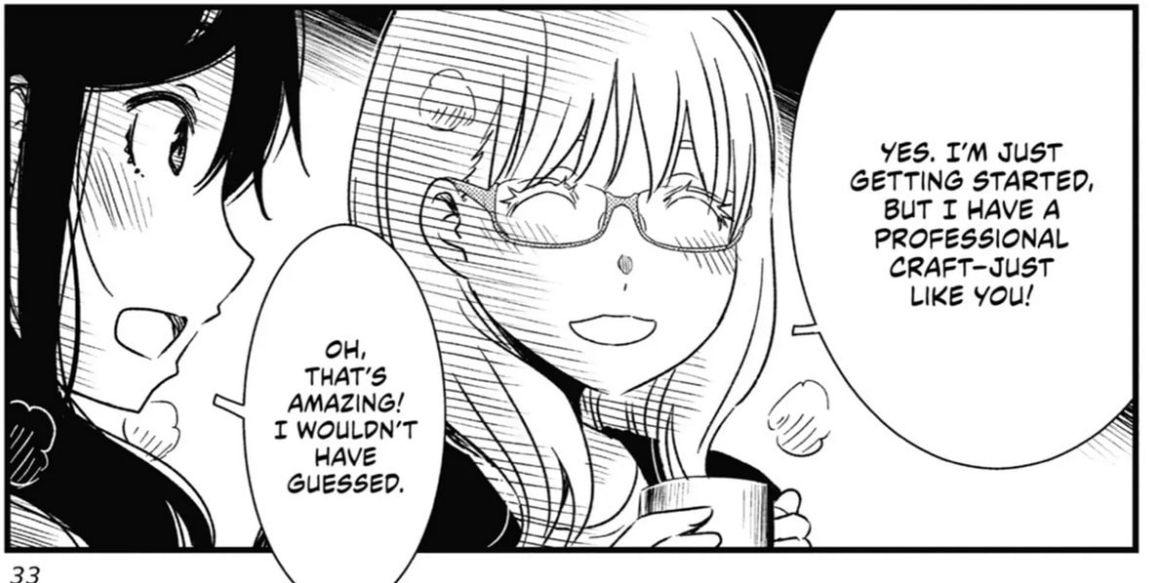

WAIT, WAIT!
YOU HAVE TO WASH YOURSELF FIRST!

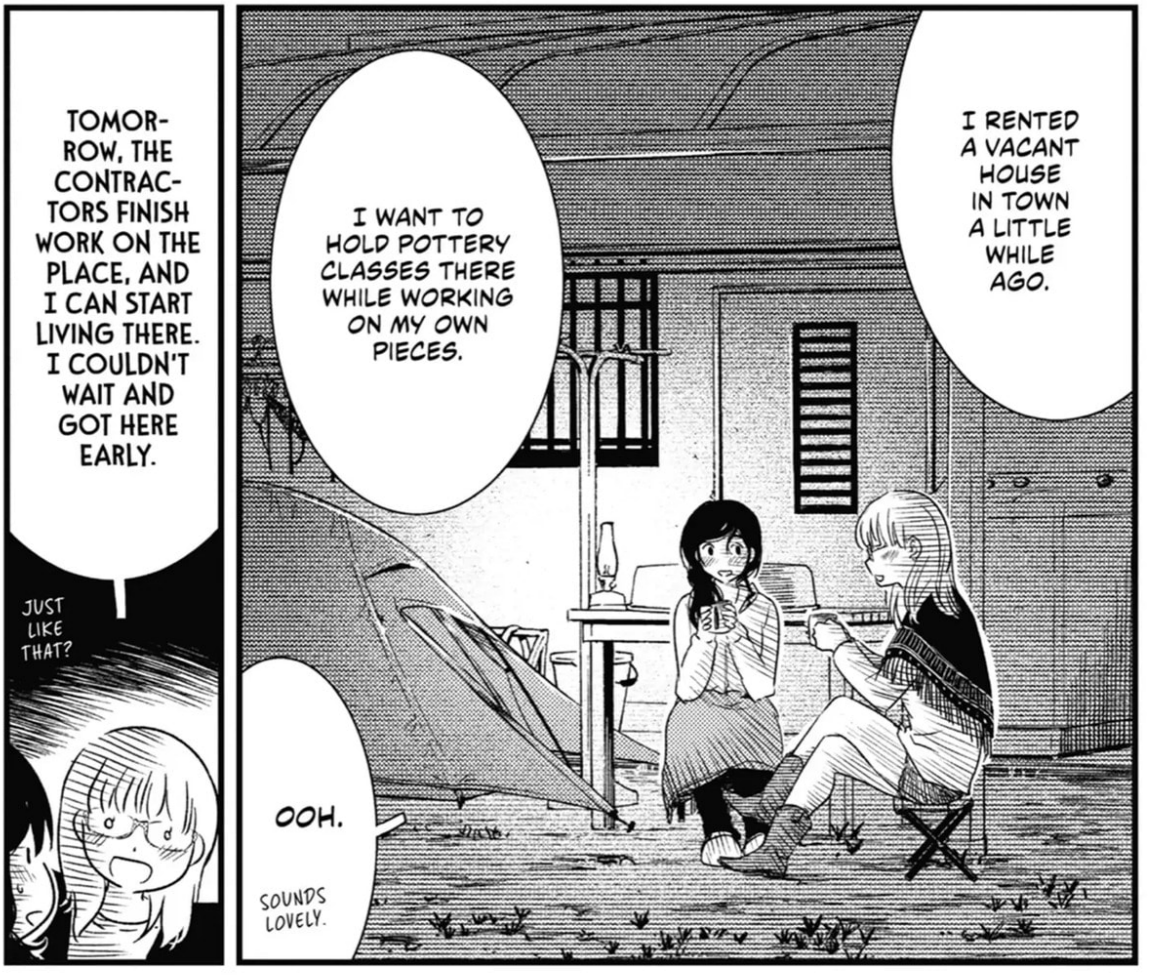

A WORK OF CRAFTS-MANSHIP!

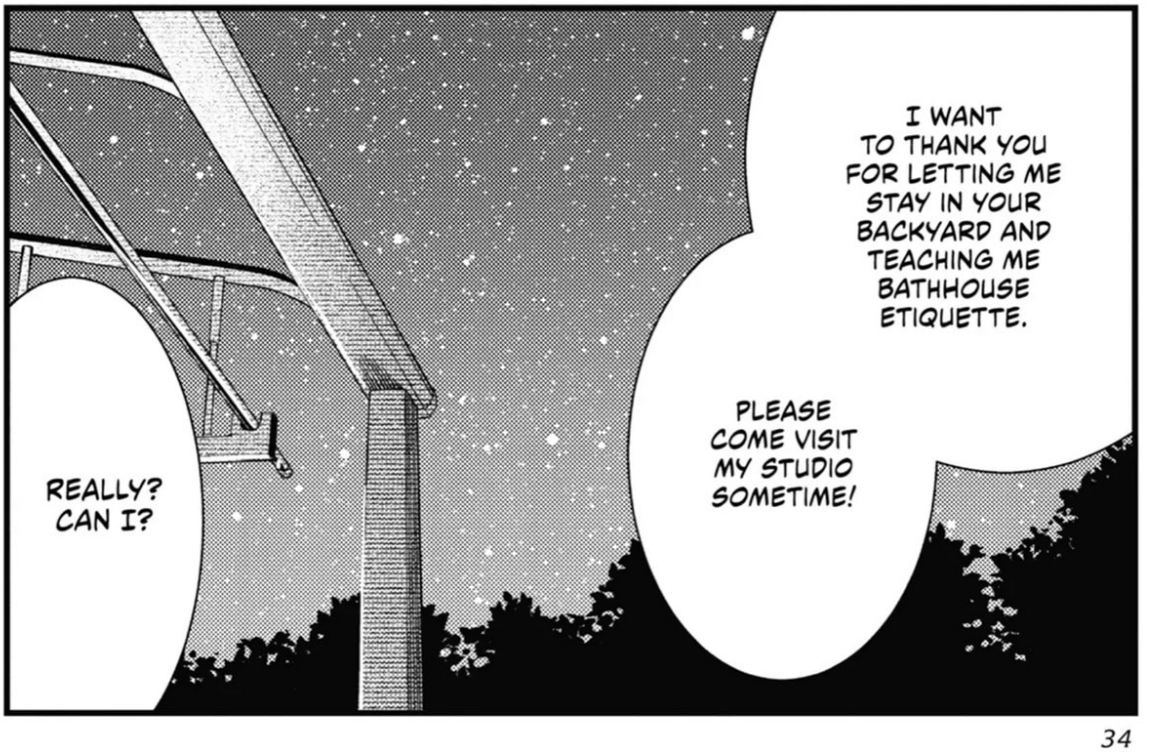



WOW, A POTTERY ARTIST?!



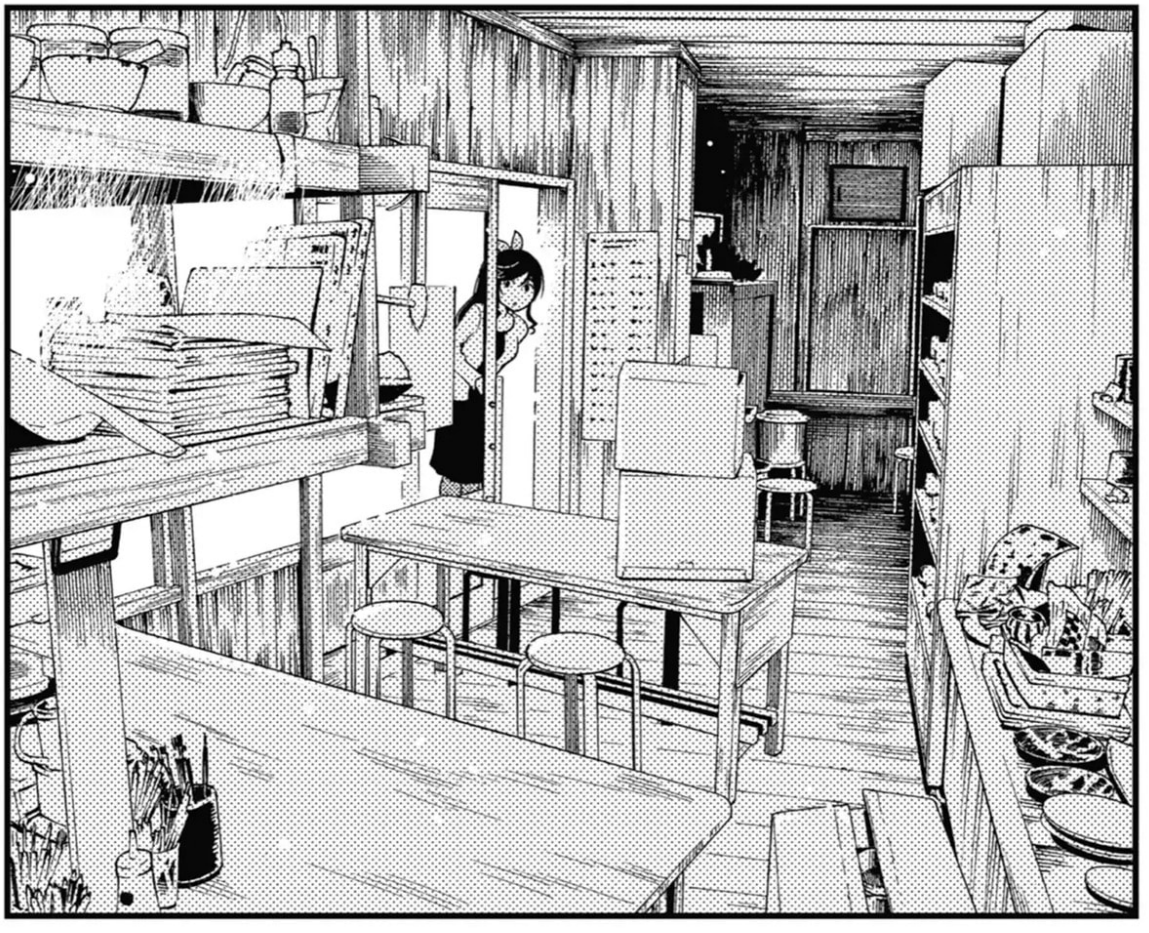

OH, THAT'S AMAZING! I WOULDN'T HAVE GUESSED.
YES. I'M JUST GETTING STARTED, BUT I HAVE A PROFESSIONAL CRAFT–JUST LIKE YOU!

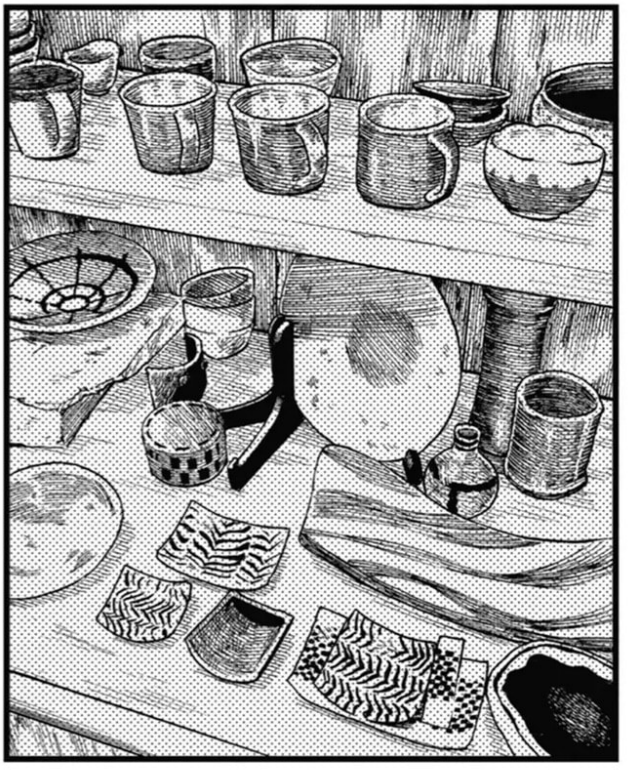

I RENTED A VACANT HOUSE IN TOWN A LITTLE WHILE AGO.
I WANT TO HOLD POTTERY CLASSES THERE WHILE WORKING ON MY OWN PIECES.
OOH.
SOUNDS LOVELY.
TOMORROW, THE CONTRACTORS FINISH WORK ON THE PLACE, AND I CAN START LIVING THERE. I COULDN'T WAIT AND GOT HERE EARLY.
JUST LIKE THAT?

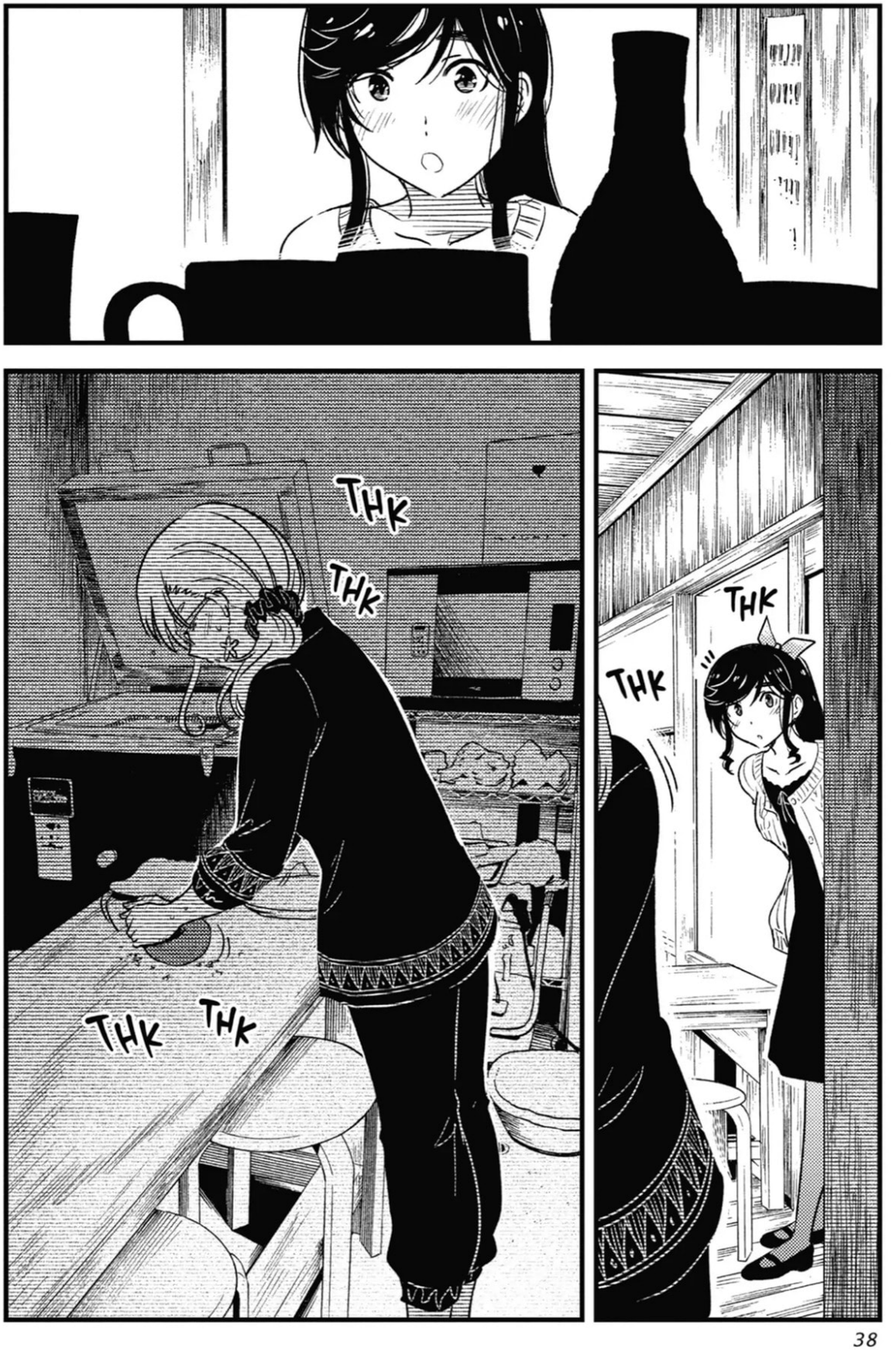

I WANT TO THANK YOU FOR LETTING ME STAY IN YOUR BACKYARD AND TEACHING ME BATHHOUSE ETIQUETTE.
PLEASE COME VISIT MY STUDIO SOMETIME!
REALLY? CAN I?

OF COURSE.
MISS WAKANA KINME, I WANT YOU...
...TO BE MY FIRST EVER.
"FIRST EVER"?

POTTERY WORKSHOPS
RTL RTL
HELLO?
POTTERY WORKSHOPS






THK
THK
THK
THK
THK
THK

UN...
THK
THK
DEUX...
TROIS...
UN...
DEUX...
THK
THK
THK
THK
GULP
...

THE STORE LOOKS LOVELY.
I'M OPENING THIS WEEKEND, SO I'M GETTING IT ALL READY.
WHEW!
HEY! WELCOME TO MY STUDIO!
I DIDN'T NOTICE YOU!
DID YOU MAKE ALL OF THESE, REMY?
SO CUTE!
YES, I DID.
THANKS SO MUCH!

MY PAPI...MY JAPANESE GRAND-FATHER WAS A POTTER.
I FOLLOWED IN HIS FOOTSTEPS AND TAUGHT MYSELF HOW TO MAKE POTTERY WHEN I LIVED IN CANADA.
CANADA!
WOW!
GWA
ANYWAY, MISS KINME...
...READY TO BE MY FIRST EVER?

ALL RIGHT.
TIME TO BEGIN THE POTTERY WORKSHOP.
B-DMP B-DMP
THANKS FOR HAVING ME.
FIRST, TEAR OFF ABOUT A THIRD OF THE CLAY...
SHF
BAP
...AND FLATTEN IT ON THE POTTERY WHEEL.
BAP BAM

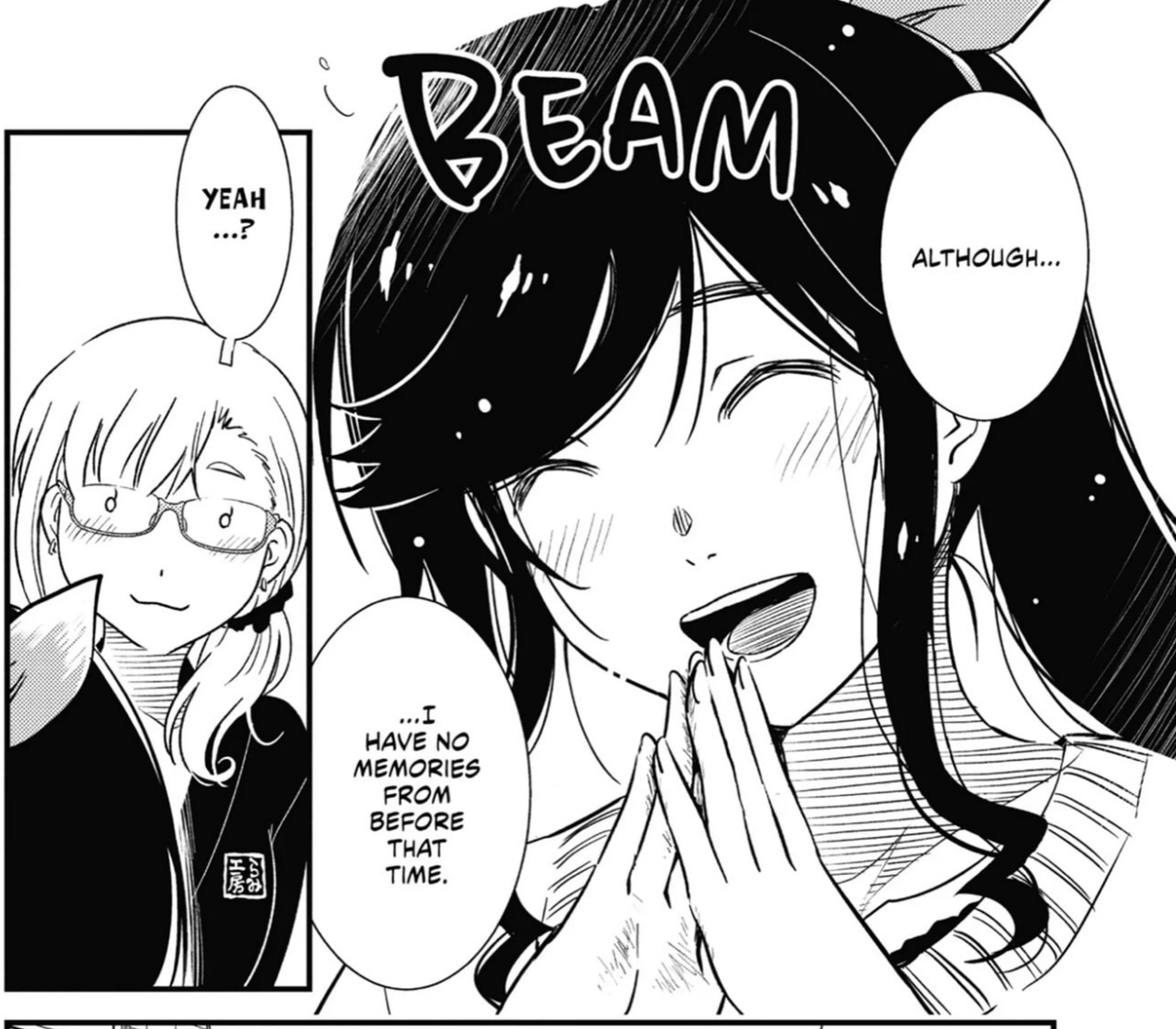
WHOA...
THE FEEL OF CLAY IS SO UNIQUE!
BAP
BAP
NEXT...
...ROLL SOME CLAY INTO A ROPE...
ZSH
ZSH
...AND COIL IT ON TOP, LIKE THIS.
EXACTLY. ♪

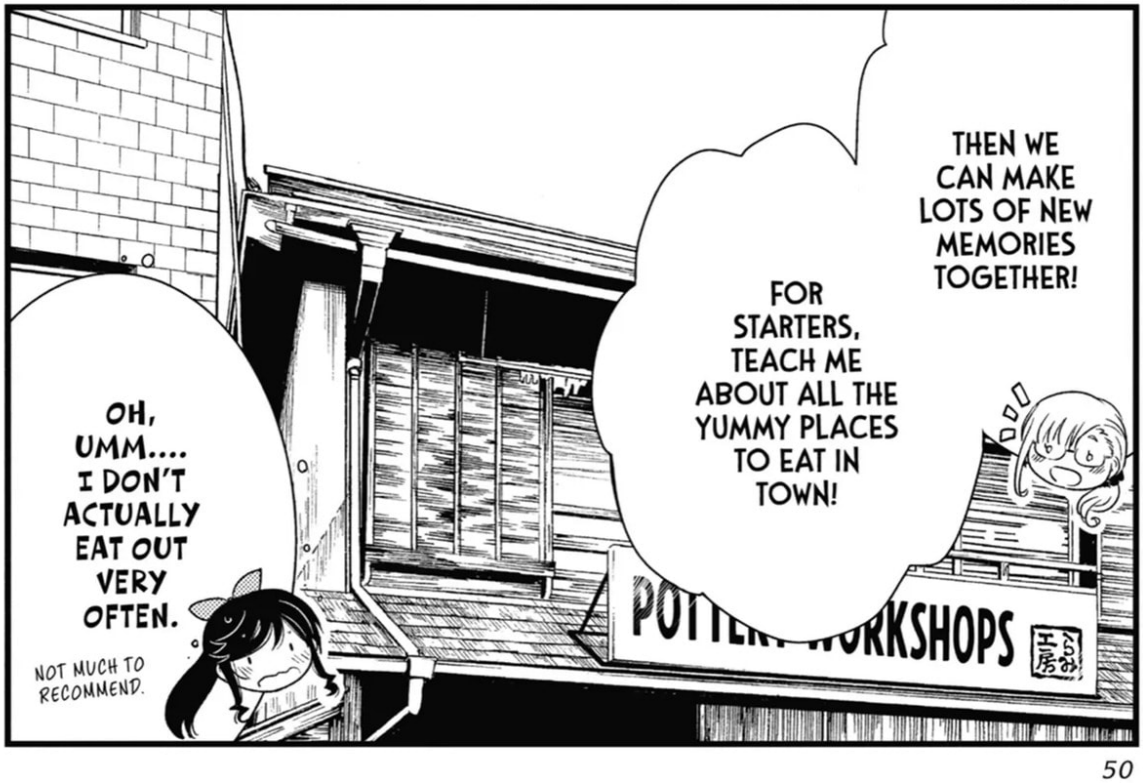
NOW FOR THE FINISHING TOUCH.
OOH, WHAT SHOULD I DO?
PAINT WHATEVER YOU WANT ON THE DISH.
WHEN I WAS A LITTLE GIRL...

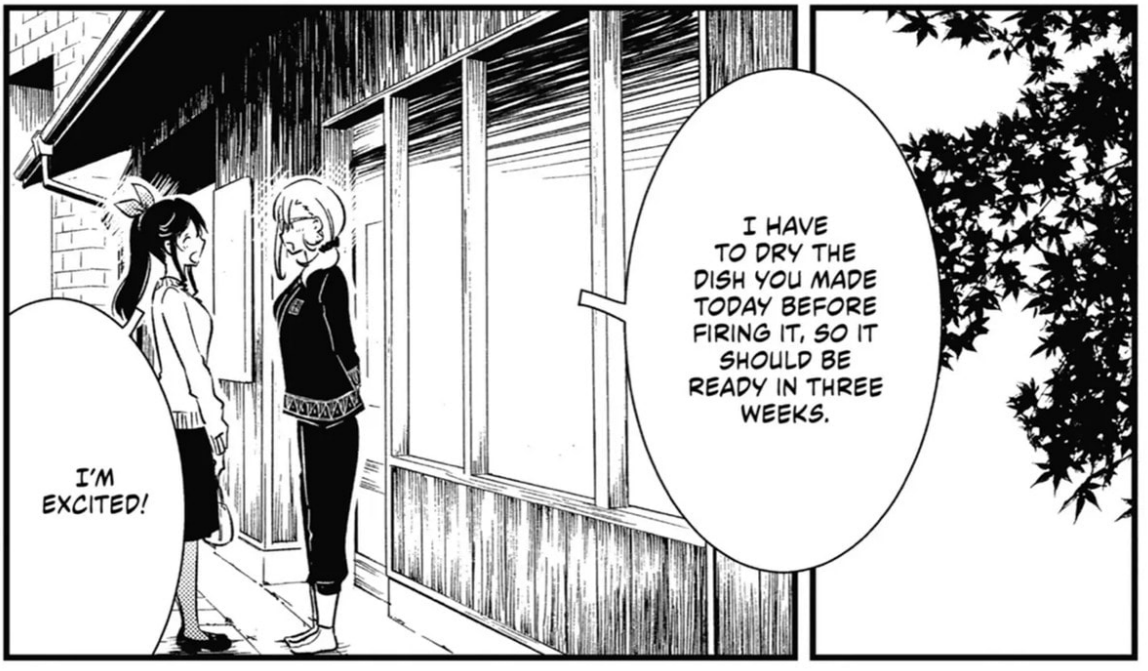
...MY GRAND-PARENTS HAD A LITTLE HOLIDAY HOME HERE IN ATAMI.
I VISITED THEM A FEW TIMES AS A CHILD.
THAT'S WHY I WANTED TO SET UP MY STUDIO IN ATAMI.
THEY LOVED IT HERE, AND IT'S FULL OF MEMORIES FOR ME.
THIS IS THE BEGINNING OF MY OWN NEW STORY...
...AND I'M SO HAPPY THAT MY FIRST-EVER CUSTOMER IS YOU, MISS KINME.

A NEW STORY...
SHIING
HERE IN ATAMI.
SHIING

SAME HERE. I'M VERY GLAD.
I ACTUALLY MOVED HERE RECENTLY TOO.
I STARTED MY BUSINESS IN ATAMI JUST TWO YEARS AGO.
OOOH, WOW, REALLY?!
MM-HMM.


BEAM
YEAH ...?
...I HAVE NO MEMORIES FROM BEFORE THAT TIME.
ALTHOUGH...


OH, UMM.... I DON'T ACTUALLY EAT OUT VERY OFTEN.
NOT MUCH TO RECOMMEND.
FOR STARTERS, TEACH ME ABOUT ALL THE YUMMY PLACES TO EAT IN TOWN!
THEN WE CAN MAKE LOTS OF NEW MEMORIES TOGETHER!
POTTERY WORKSHOPS


I HAVE TO DRY THE DISH YOU MADE TODAY BEFORE FIRING IT, SO IT SHOULD BE READY IN THREE WEEKS.
I'M EXCITED!

REMY...

I'LL TAKE THESE FLYERS...
...AND PUT THEM OUT ON MY COUNTER.
POTTERY WORKSHOPS
I'LL LEAVE OUT YOUR FLYERS TOO, MISS KINME.
Small businesses look out for each other.

WHAT A HAPPY MEETING...
...FOR BOTH OF US.

Pocket-Size Notes

Glasses in the Hot Spring

Make sure you take your glasses off in the hot spring!

The heat and chemical composition of the spring water will cause damage to the frames and such, so please watch out!

Pottery Artist

So Remy is a pottery artist!

The sketches she always makes apparently inspire new ideas for her creations.

Pottery Workshops

This was my first time doing any kind of pottery workshop. Why is kneading and tearing and rolling clay out so much fun? I don't know, but it's great.

It seemed to remind me of what it felt like to be a kid, even though I have no actual recollection of that!

Apparently the clay Remy uses for her workshops is something called Kuromikage clay.

If you ever visit Atami, why not attend a pottery workshop to commemorate your trip? She says she can ship the finished piece anywhere in the country once it's ready. Just bring yourself and an eagerness to learn!

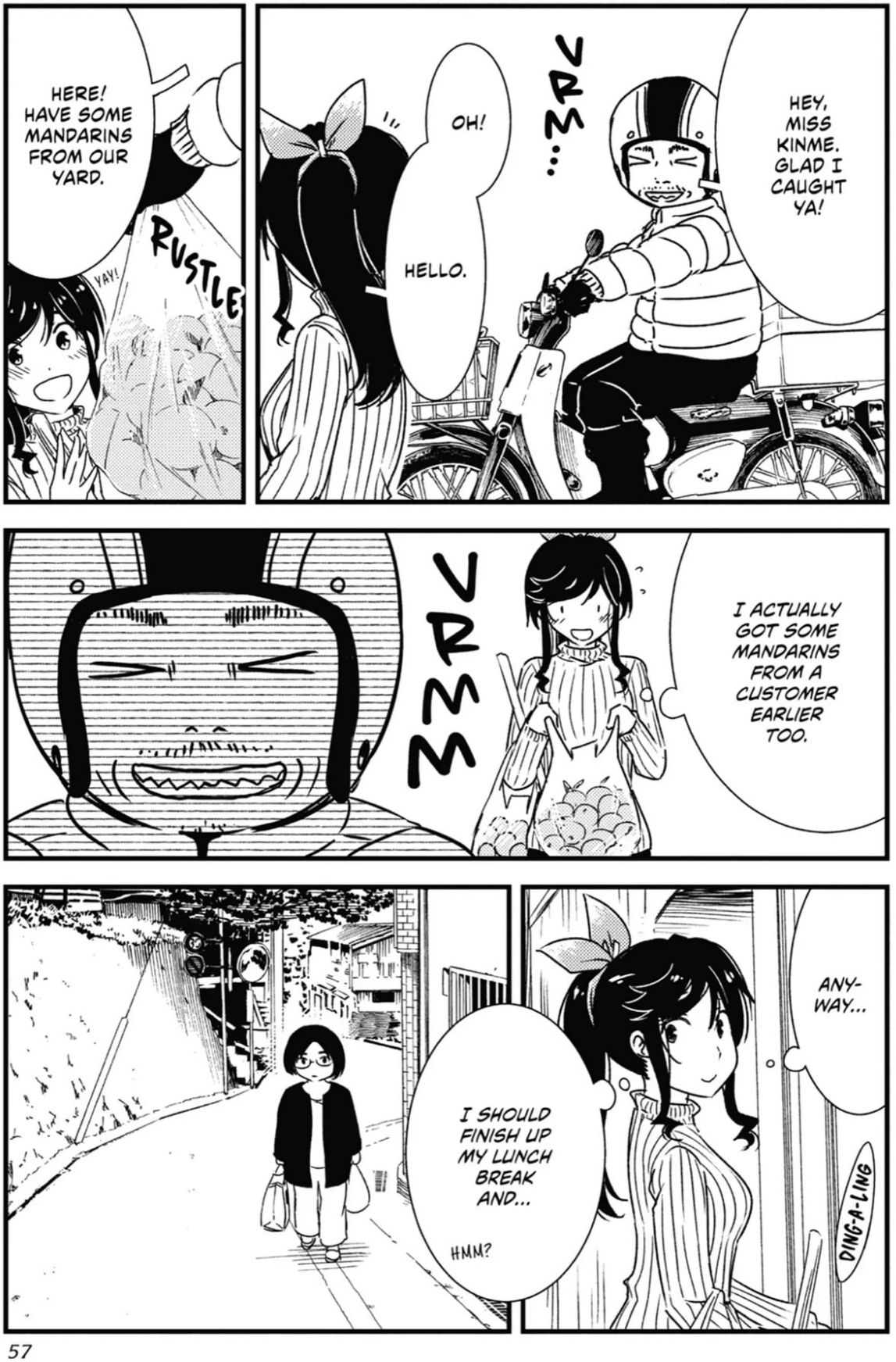
A Happy Meeting

I've met so many lovely new people living in this town. It makes me so happy!

Wash It All Away

LOOK OUT: LOW CEILING

ASAHI
ASAHI
ASAHI
RUSTLE
VRRM
PEEL


HEY, MISS KINME. GLAD I CAUGHT YA!
VRM...
OH!
HELLO.
HERE! HAVE SOME MANDARINS FROM OUR YARD.
YAY!
RUSTLE
I ACTUALLY GOT SOME MANDARINS FROM A CUSTOMER EARLIER TOO.
VRM
ANY-WAY...
DING-A-LING
I SHOULD FINISH UP MY LUNCH BREAK AND...
HMM?

WHY, HELLO, MS. ISHIMOCHI. DO YOU HAVE SOMETHING TO DROP OFF?
YEP.
LET'S SEE, ARE THESE ALL WINTER CLOTHES?
YEP.
RUSTLE
AND HERE, WE HAD TOO MANY TO EAT OURSELVES.
WOW, MANDA-RINS...
THANK YOU VERY MUCH.
THIS IS SOMETHING I TELL ALL THE CUSTOMERS WHO BRING IN WINTER CLOTHES THIS TIME OF YEAR...
...BUT IT WOULD ACTUALLY BE BEST TO GET THEM CLEANED AFTER THE SEASON ENDS INSTEAD OF BEFORE THE SEASON STARTS.

IF YOUR WINTER CLOTHES LOOK CLEAN ENOUGH THAT YOU PUT THEM AWAY IN THE CLOSET AND DON'T GET THEM CLEANED UNTIL RIGHT BEFORE THE NEXT WINTER...
...THAT CAN BE A PROBLEM LATER.
RIGHT AFTER SEASON ENDS.
LOOKS CLEAN
BUT A FEW MONTHS LATER...
INVISIBLE STAINS SUCH AS FROM SEBUM LEFT IN THE CLOTHES CAN TURN YELLOW OVER TIME.
SO I DEFINITELY RECOMMEND GETTING CLOTHES CLEANED AS SOON AS THE SEASON FOR THEM ENDS.
YEP.
I'M SORRY.
I DIDN'T MEAN TO OFFEND.
HUH?

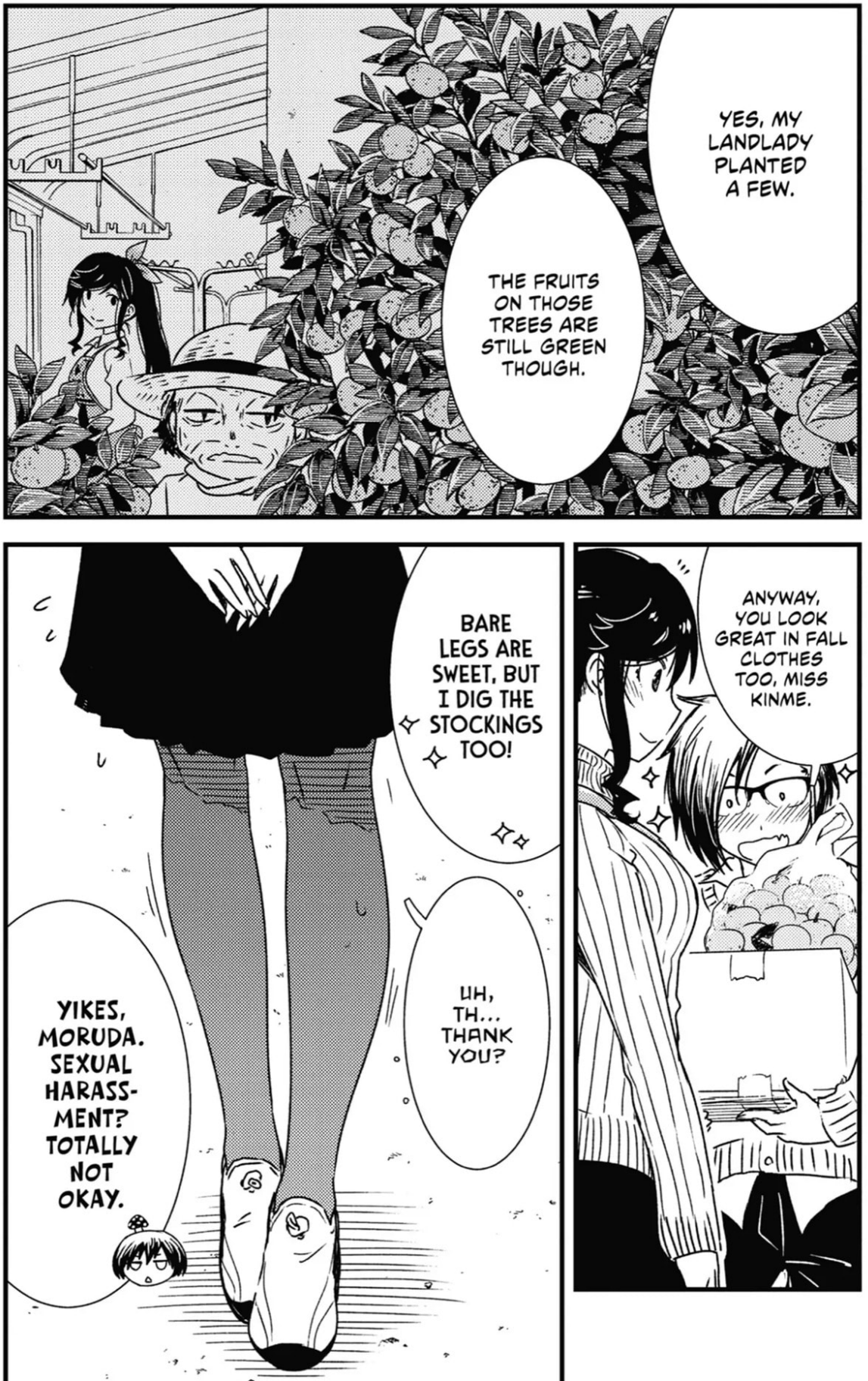
YOU KNOW, I HAVEN'T SEEN KYUSHO AROUND LATELY. HOW IS HE?
I WAS JUST LOST IN THOUGHT.
AH, ALL RIGHT.
NO... MY BAD.
KYU?
THAT KID...
WH
HE'S A TRAITOR!
AT

WELL, NOT THAT IT'S ANY OF MY BUSINESS ANYMORE EITHER.
WHAT WITH HIM LEAVING HOME AS EARLY AS NEXT WEEK.
ome to Kinme
WHOOPS, SORRY. GUESS THAT'S NOT REALLY ANY OF YOUR BUSINESS.
BEEP BEEP
DING
G-SHNK

キノメクリーニング
KINOMIYA

HEY, WAIT UP! CAN'T YOU HOLD ONE OF THESE AT LEAST?!
NOM
BUT I AM! ONE MANDARIN.
ONLY BECAUSE YOU'RE EATING IT!
WHOA!
YOU'RE SUCH A WUSS, MORU.
WOBL
TROT
TROT

BE
MORUDA AND KURIRU! HELLO!
3AM
HEY! HI THERE, MISS KINME!
AH!
SAY, WHAT'S WITH THE BOX?
LOOKS HEAVY.
WELL, WE STOPPED BY OUR UNCLE'S PLACE ON THE WAY HOME FROM SCHOOL, AND HE GAVE US A WHOLE BOX OF MANDARINS.
I KNOW, EVERYONE SEEMS TO BE GIVING THEM AWAY THIS TIME OF YEAR.
I'VE GOTTEN SO MANY FROM CUSTOMERS.
DON'T YOU HAVE A MANDARIN TREE IN YOUR YARD TOO?
SPEAKING OF...

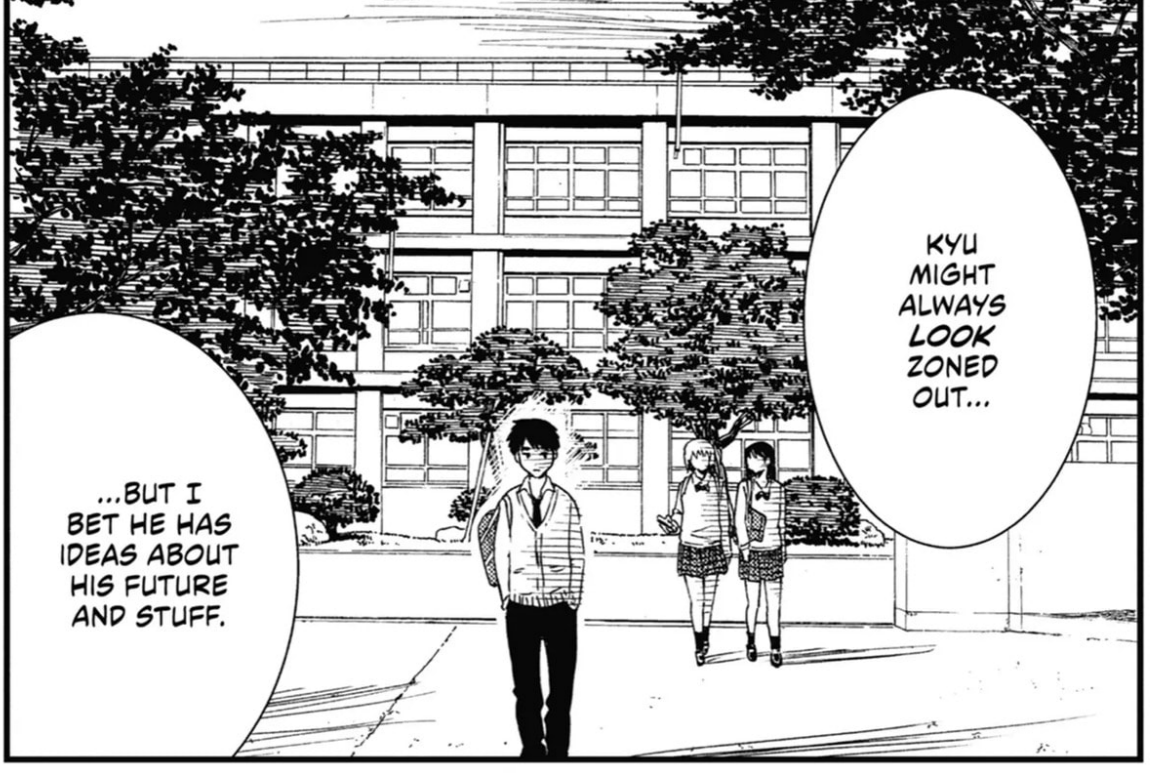

YES, MY LANDLADY PLANTED A FEW.
THE FRUITS ON THOSE TREES ARE STILL GREEN THOUGH.
ANYWAY, YOU LOOK GREAT IN FALL CLOTHES TOO, MISS KINME.
BARE LEGS ARE SWEET, BUT I DIG THE STOCKINGS TOO!
UH, TH... THANK YOU?
YIKES, MORUDA. SEXUAL HARASS-MENT? TOTALLY NOT OKAY.

I GUESS KYUSHO ISN'T WITH YOU TODAY.
YEAH... HE WENT TO FIND OUR HOMEROOM TEACHER.
FOR A TALK.
WHAT, IS HE IN TROUBLE?
HUH? HAVEN'T YOU HEARD?
APPARENTLY HE SUDDENLY SAID HE'S GONNA DROP OUT AND GO LIVE WITH HIS DAD.
AND HIS MOM'S SUPER UPSET ABOUT IT.
IT'S PROBABLY ABOUT THAT.
WAIT. FOR REAL?! HE'S GONNA QUIT SCHOOL?!
I MEAN, I KNEW THEY HAD SOME KIND OF FIGHT.
KYU'S MOM IS NO GOOD HIDING THIS STUFF.
A FIGHT... OVER HIS FATHER?

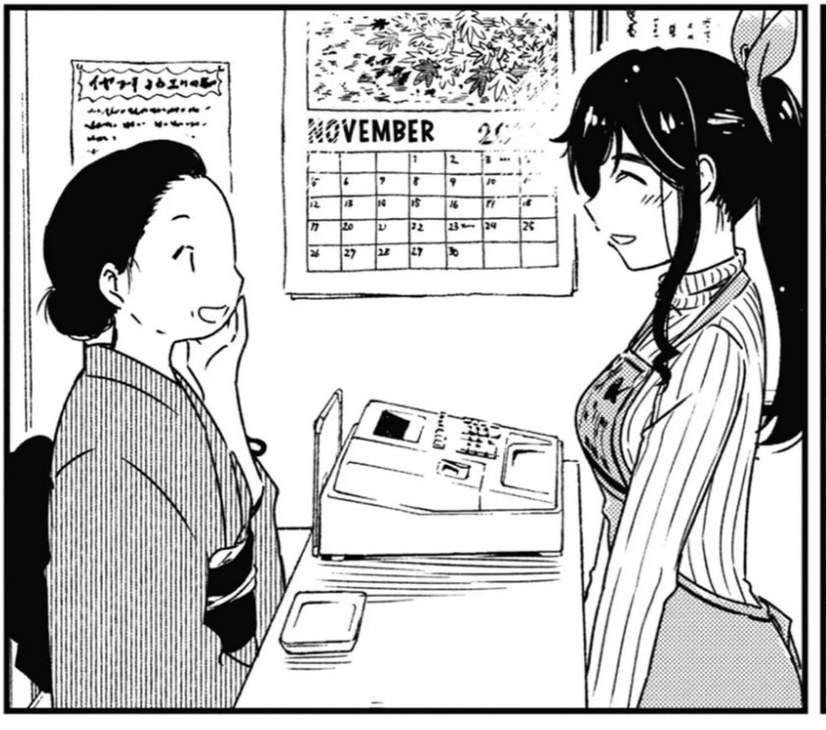
WELL, UH...
HIS PARENTS GOT DIVORCED WHEN KYU WAS A LITTLE KID.
KYU STILL MEETS UP WITH HIS DAD LIKE ONCE OR TWICE A YEAR OVER A MEAL OR SOMETHING.
IN TOKYO, THAT IS.
HIS MOM WAS COOL WITH THAT PART OF THE ARRANGE-MENT...
...BUT APPARENTLY HIS DAD GAVE HIM AN OFFER WHEN THEY MET THIS PAST SUMMER.
AN OFFER?
FOR WHAT?
REMEMBER HOW HIS DAD'S AN AREA MANAGER FOR A CHAIN OF HOTELS?

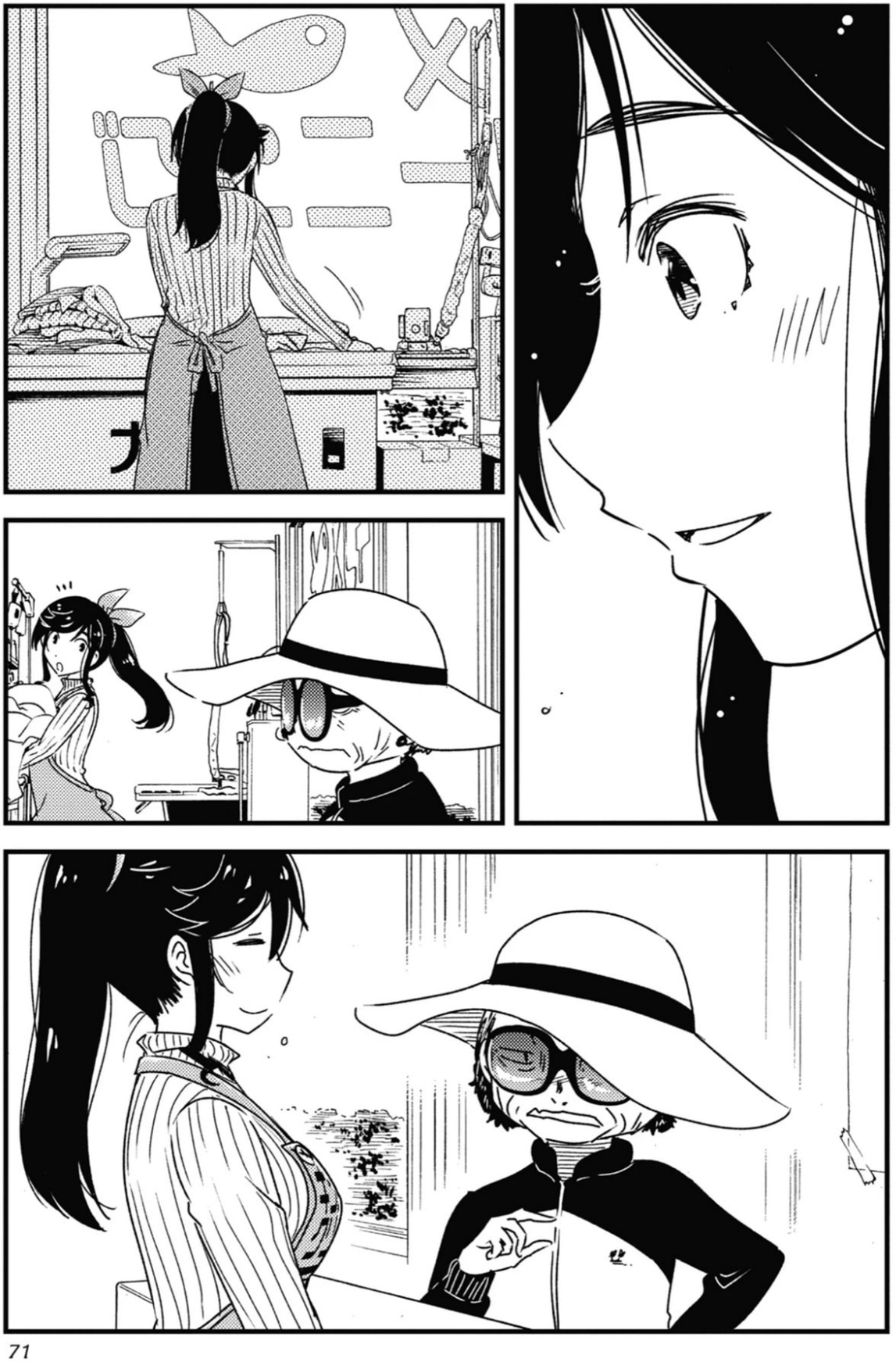
HE ASKED IF KYU WAS INTERESTED IN WORKING AT A HOTEL IN TOKYO.

SO KYU'S GOING OFF TO TOKYO?!
WHAT ABOUT HELPING OUT HIS MOM AT THE INN?!
I MEAN, I DON'T KNOW THE DETAILS EITHER.
OH DEAR, I HAVE TO GET BACK TO THE SHOP!
TMP
UH, YEAH.
OKAY.
...
YOU KNOW ...
THIS ISN'T LIKE KYU.
HE'S GONNA UP AND LEAVE HIS MOM TO RUN THAT INN ALONE, JUST LIKE THAT?
WELL ...


KYU MIGHT ALWAYS LOOK ZONED OUT...
...BUT I BET HE HAS IDEAS ABOUT HIS FUTURE AND STUFF.

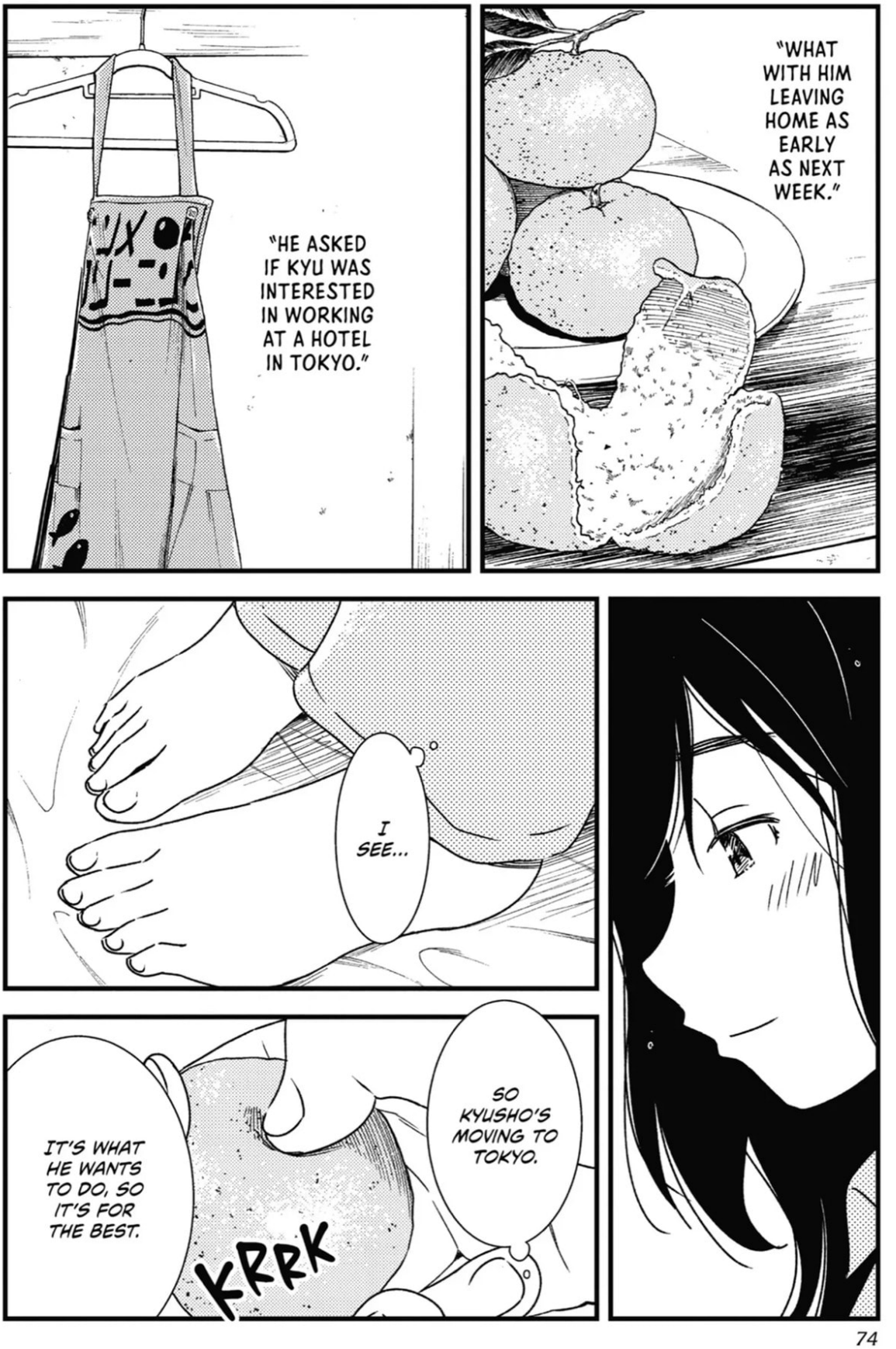
MORE THAN US, AT LEAST.
YEAH, THAT'S FOR SURE.


NOVEMBER



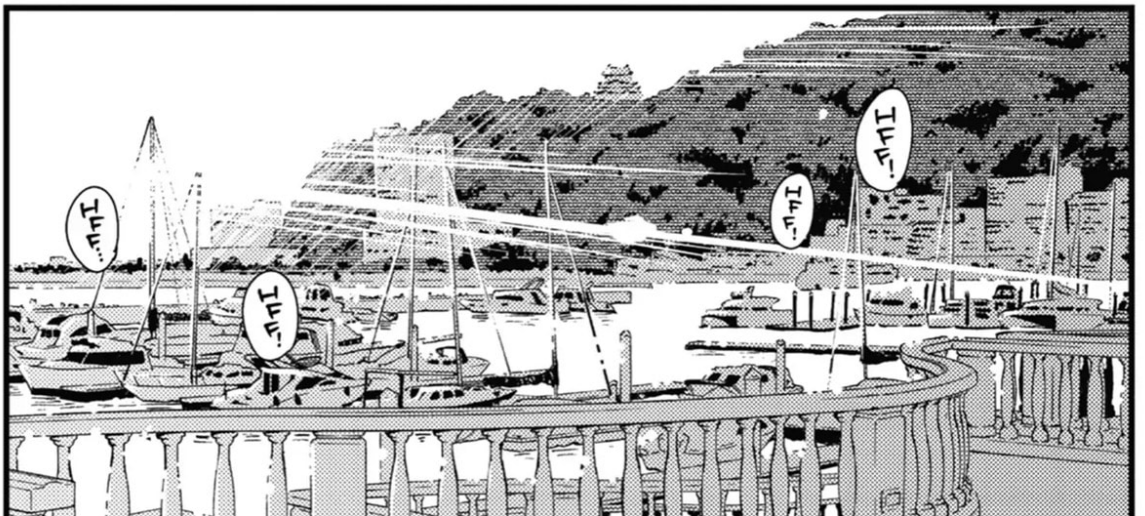
RUSTLE
BY THE WAY...
...THE MANDA-RINS IN THE YARD HERE AREN'T RIPE YET.
SWAM
...SO I BROUGHT YOU SOME OF MINE, DEARIE.
PEEL
NOM

MM. SO SWEET!
NOM
NOM
A PERFECT HARMONY OF SOUR AND SWEET...
BUT NOW I HAVE WAY TOO MANY.
MAYBE I SHOULD MAKE ONE MEAL A DAY JUST MANDARINS.
PILED UP


"HE ASKED IF KYU WAS INTERESTED IN WORKING AT A HOTEL IN TOKYO."
"WHAT WITH HIM LEAVING HOME AS EARLY AS NEXT WEEK."
I SEE...
SO KYUSHO'S MOVING TO TOKYO.
IT'S WHAT HE WANTS TO DO, SO IT'S FOR THE BEST.
KRRK

SPLISH

OKAY, DON'T PANIC. YOU KNOW THE DRILL.
GOTTA REMOVE THE STAINS!


HFF!
HFF!
HFF!
HFF...

HFF...
HFF!
HFF...
民宿旅館 いしもち

HFF.
HFF.

HFF.
HFF.

民宿旅館
いとも
エヘヘ…
エヘヘ…
エヘヘ…
キノメクリーニング

DING-A-LING

Pocket-Size Notes

Mandarins/Citrus Fruits

This is the time of year I receive lots of mandarin oranges and other citrus fruits from neighbors and customers.

It's also the season for citrus fruits in supermarkets, and I'm always surprised by the sheer variety beyond the usual satsuma mandarins! (Different varieties come out at different periods.)

He's a traitor!

Th-that's definitely not a phrase you hear every day.

Kuriru and Moruda

Those siblings get along so well. It was somehow reassuring to see that they received a whole pile of mandarins too.

Mandarin Juice

Juice from fruits such as mandarins can actually be quite a problem and become lasting stains if you don't treat them right away.

So if you ever get fruit juice stains on your clothes, don't panic. Carry out the emergency stain rescue technique I explained before (Chapter 17). Then, if possible, throw them in the wash (if they're washable) immediately.

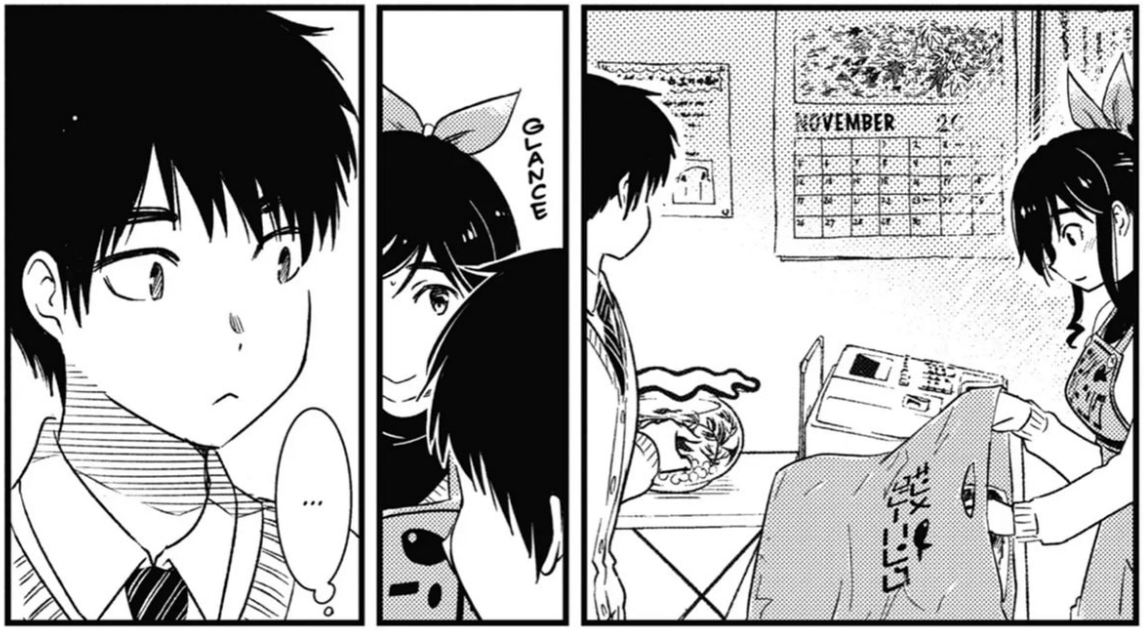
If the clothing can't be washed in water, I recommend taking it to your nearest cleaning service.

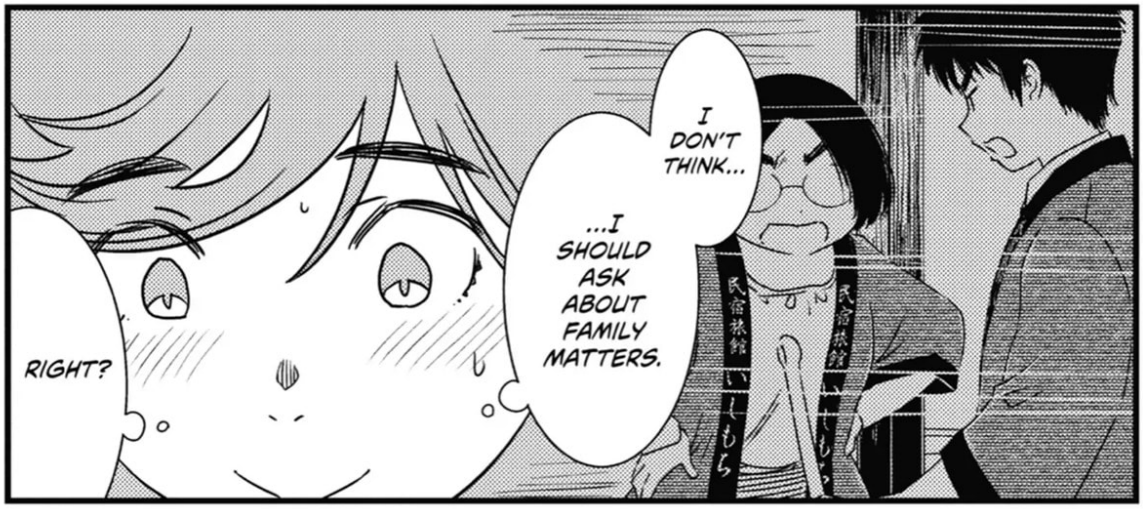
Wash It All Away

AH...

HELLO.

WELCOME, KYUSHO.
I'M HERE TO PICK UP THE CLOTHES MY MOM DROPPED OFF.


...
CLANG
NOVEMBER


I DON'T THINK...
...I SHOULD ASK ABOUT FAMILY MATTERS.
RIGHT?

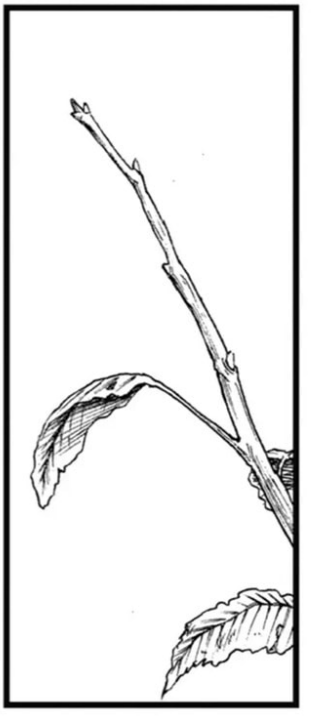
DIDN'T YOU PASS BY THIS MORNING WHEN MOM AND I WERE GOING AT EACH OTHER?
UH... HMM?!
D- DID I? MAYBE?

MISS KINME?
YES?

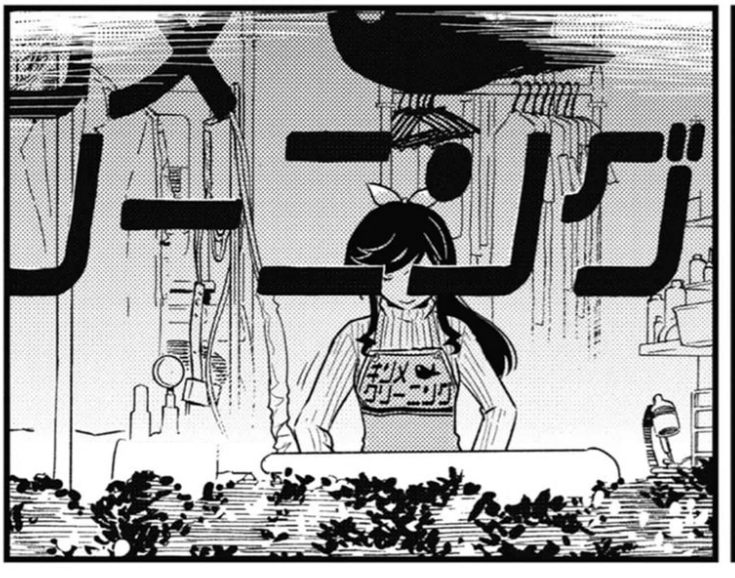
キンメクリーニング
RECENTLY, WE'VE BEEN ARGUING MORE OVER MY FUTURE AND STUFF.
I SEE...
IT'S FINE. I'M JUST KINDA EMBARRASSED YOU HAD TO SEE THAT.
O-OKAY. BUT I COULDN'T HEAR WHAT YOU WERE TALKING ABOUT.
BLUB
BLUB
...
MISS KINME...
...I'M THINKING–

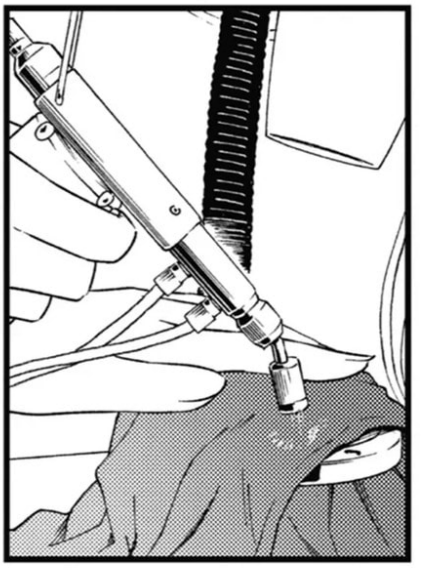
elcome
COME ON IN.
キンメクリーニング
OOPS... HIM FIRST THOUGH.
OH!
DING-A-LING
HELLO THERE, MISS KINME.
ANYWAY, THANK YOU.
BUT...
GWIP
キンメクリーニ

...
I MISSED WHAT HE WAS GOING TO SAY.



*ATAMI CHAMBER OF COMMERCE





JR 熱海駅 Atami Station Entrance
HFF!
HFF...
HFF.
JR 熱海駅 Atami Station
HFF.
HFF.
TROT
HFF.
HFF...
TROT
VROOM

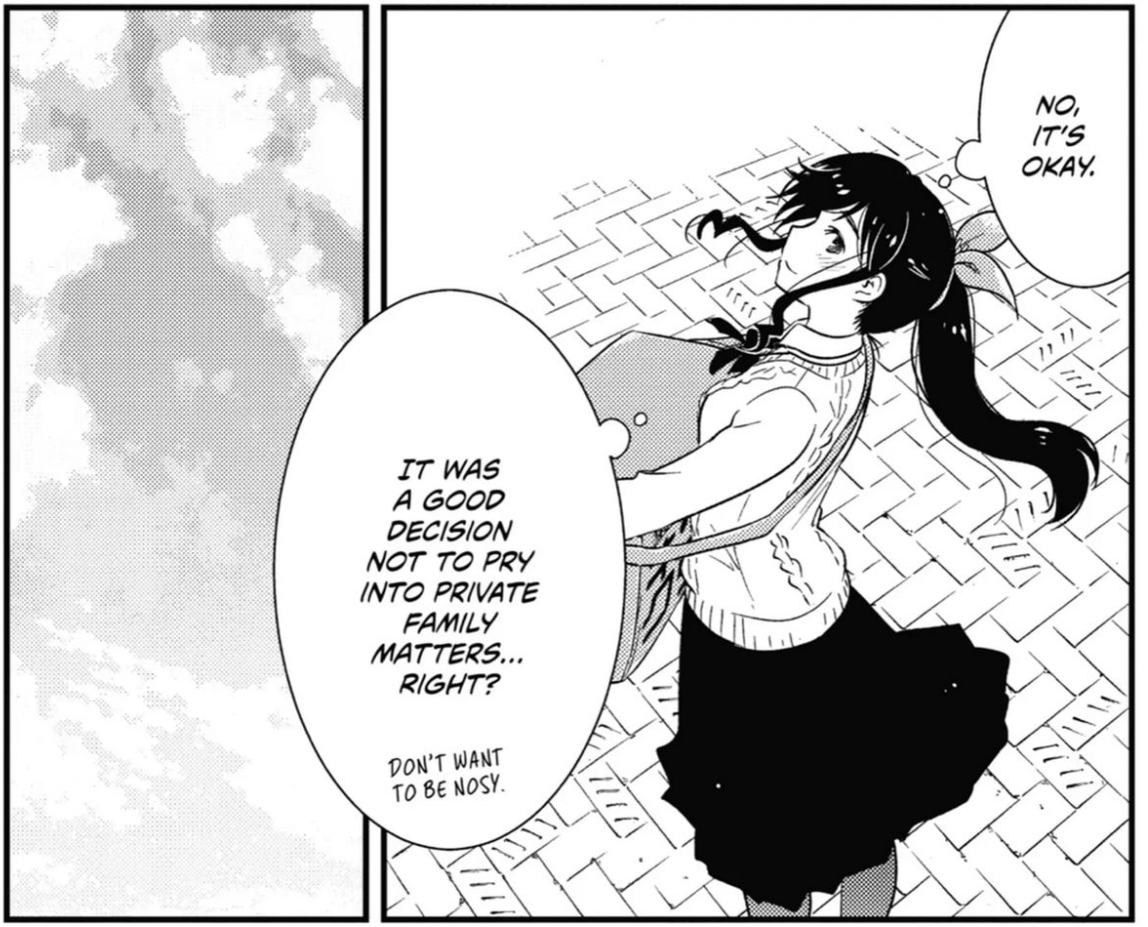
石垣書店
リゾート(外)
KER-
CHAK
す！

MAJIS

K-CHAK

SO... TODAY'S THE DAY.
JR 熱海駅 Atami Station

くだ
...
MAYBE ...
...I SHOULD HAVE SAID SOMETHING BACK THEN.


NO, IT'S OKAY.
IT WAS A GOOD DECISION NOT TO PRY INTO PRIVATE FAMILY MATTERS... RIGHT?
DON'T WANT TO BE NOSY.

TUG

ください
HUH?
M-MISS KINME?!

ZWSH
I...I JUST HAPPENED TO SEE YOU.
OOPS.
I'M SORRY!
GASP
AND, UMM, WELL...
...THIS IS YOUR BIG DECISION...
...AND THERE PROBABLY ISN'T MUCH I CAN DO FOR YOU GOING FORWARD.

Thank you very much
Come back to Aramisoon!
BUT IN THE KIND OF WORK WE DO, INVOLVING HOSPITAL-ITY...
...WE MAY HAVE RULES AND MANUALS, BUT I THINK THERE ARE SITUATIONS WHEN THOSE GUIDELINES AREN'T NECESSARILY THE WAY TO GO.

THAT, AND...
...IF...

I HOPE AS YOU GET INTO YOUR LINE OF WORK...
...YOU'LL BE ABLE TO CATER TO EACH CUSTOMER AND THINK ABOUT WHAT MIGHT MAKE THEM HAPPY.
...

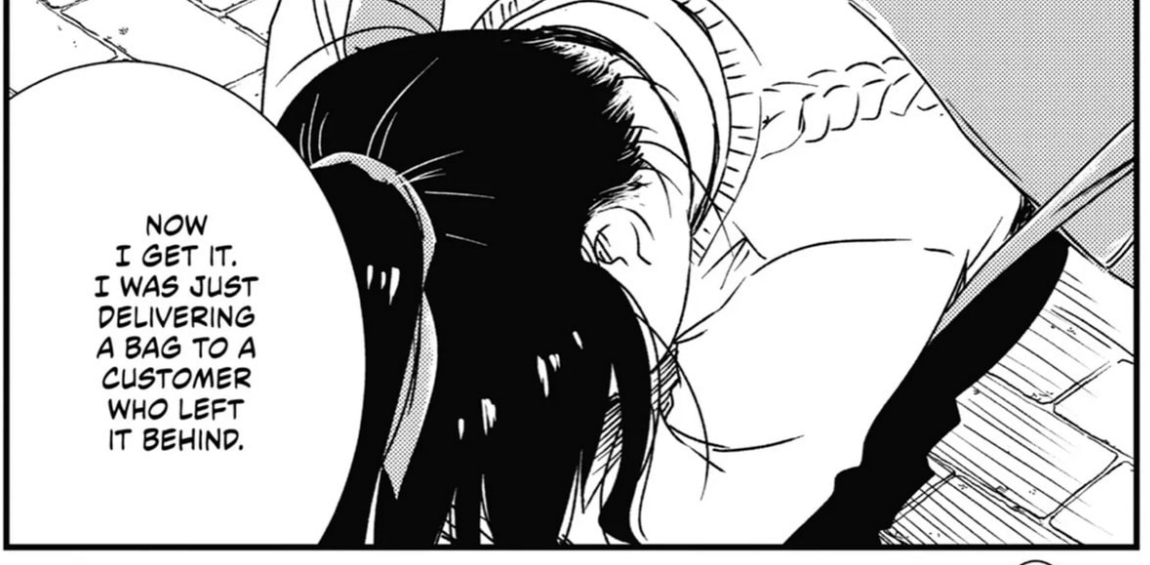
IF BY CHANCE YOU GET ANY HORRIBLE STAINS IN TOKYO...
...I'LL COVER THE SHIPPING COSTS.
S-SO I HOPE YOU'LL SEND THE JOB TO MY SHOP.
UH...

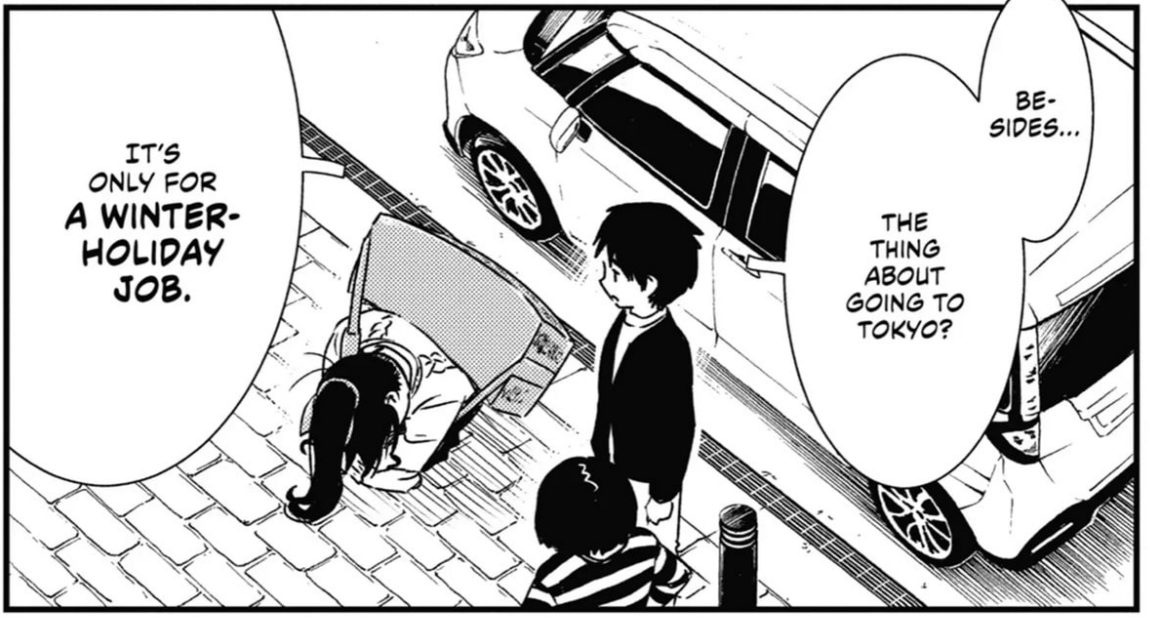
...
UMM, I...
7
Kodama 656 14:00 Tokyo 7 Non-Reserved Car No. 1-7, 13-15
Kodama 652 14:32 Tokyo 7 Non-Reserved Car No. 1-7, 13-15
when discounted tickets cannot be used. The Shinkansen
BEEP
...

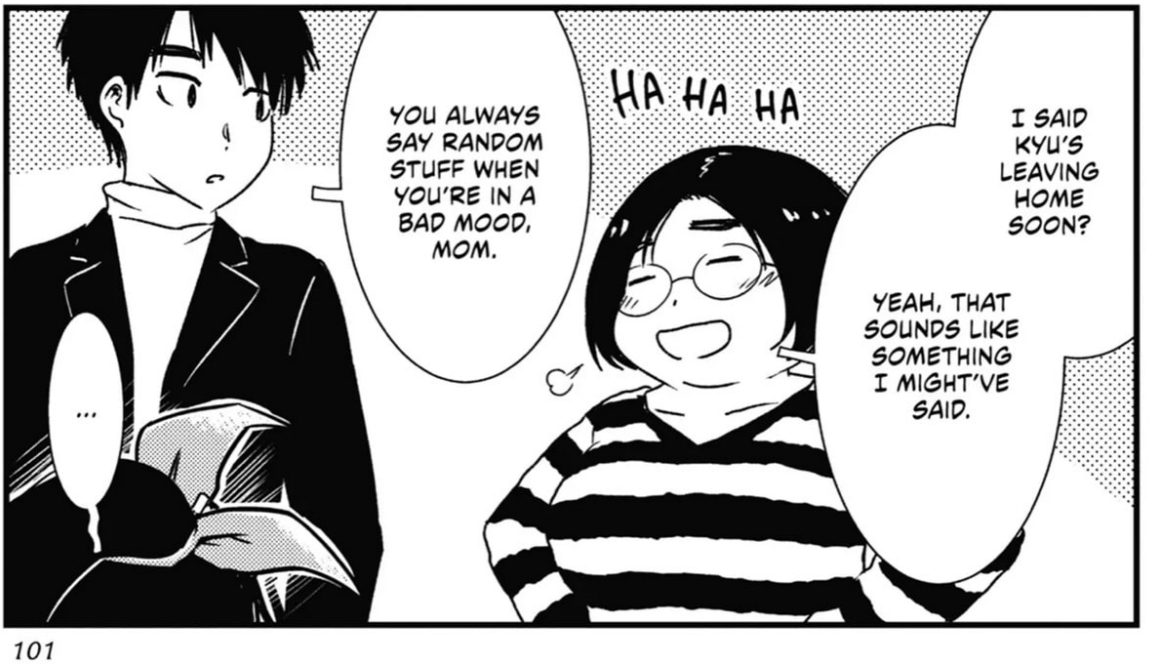
LOCAL 13:55
Ltd. Exp. Odoriko (bound for
Track No.2
TMP
TMP
TMP
TMP

...
MISS KINME...
MS. ISHI-MOCHI?
UH...
I GUESS KYUSHO'S OFF NOW.
I GUESS.
BUT I'M SURE THIS ISN'T GOODBYE.
YEAH...

WAIT.
WHAT DO YOU MEAN?
HUH?
I GOT IT TO THEM.


NOW I GET IT. I WAS JUST DELIVERING A BAG TO A CUSTOMER WHO LEFT IT BEHIND.


IT'S ONLY FOR A WINTER-HOLIDAY JOB.
BE-SIDES... THE THING ABOUT GOING TO TOKYO?


...
YOU ALWAYS SAY RANDOM STUFF WHEN YOU'RE IN A BAD MOOD, MOM.
HA HA HA
I SAID KYU'S LEAVING HOME SOON?
YEAH, THAT SOUNDS LIKE SOMETHING I MIGHT'VE SAID.

I KNOW MORUDA MADE A BIG DEAL ABOUT ME VISITING THE FACULTY ROOM...
...BUT I WAS ONLY GIVING MY HOMEROOM TEACHER A HEADS-UP ABOUT THE PART-TIME JOB.
CAN I WORK OVER THE BREAK IN TOKYO?
SOUNDS NICE!
IT REALLY WASN'T ABOUT CAREER PLANS AT ALL.
...
OKAY, GOT IT...
I JUST...
BLUUSH
...ASSUMED.

...
WELL, IT'S TRUE THAT AS FAR AS MY DAD IS CONCERNED...
...HE WANTS ME TO MOVE TO TOKYO FOR MORE THAN THE HOLIDAY JOB.
SWUP
WE'LL SIT DOWN AND TALK IT THROUGH SOME OTHER TIME.
IN DETAIL.
YEAH.
BUT...
...I'LL KEEP IT IN MIND.

EVEN IF I END UP GOING AWAY SOMEDAY...
...I WON'T FORGET WHAT YOU TOLD ME.

Kinme's

Pocket-Size Notes

Family Matters

So...in my line of work, I sometimes hear about private family matters or community conflicts through small talk with my customers. I try my best not to get sucked in and engage too much in it.

Duffle Coat

Since many of the days are still quite warm in the fall, I don't wear too many layers when I go around doing pickups and deliveries. I do wear my duffle coat now when I make the trip to and from the bathhouse at night.

It can get a little hot after the bath though. The minerals in the hot spring really help keep the body warm for a long time! ♨

Jumping to the Wrong Conclusion

Well...I messed up again.

But that aside, this is the first time I heard about the situation with Kyusho's father.

Tokyo, huh? It's not that far from here, but it feels far. In my mind, it's a strange and mysterious place.

Wash It All Away

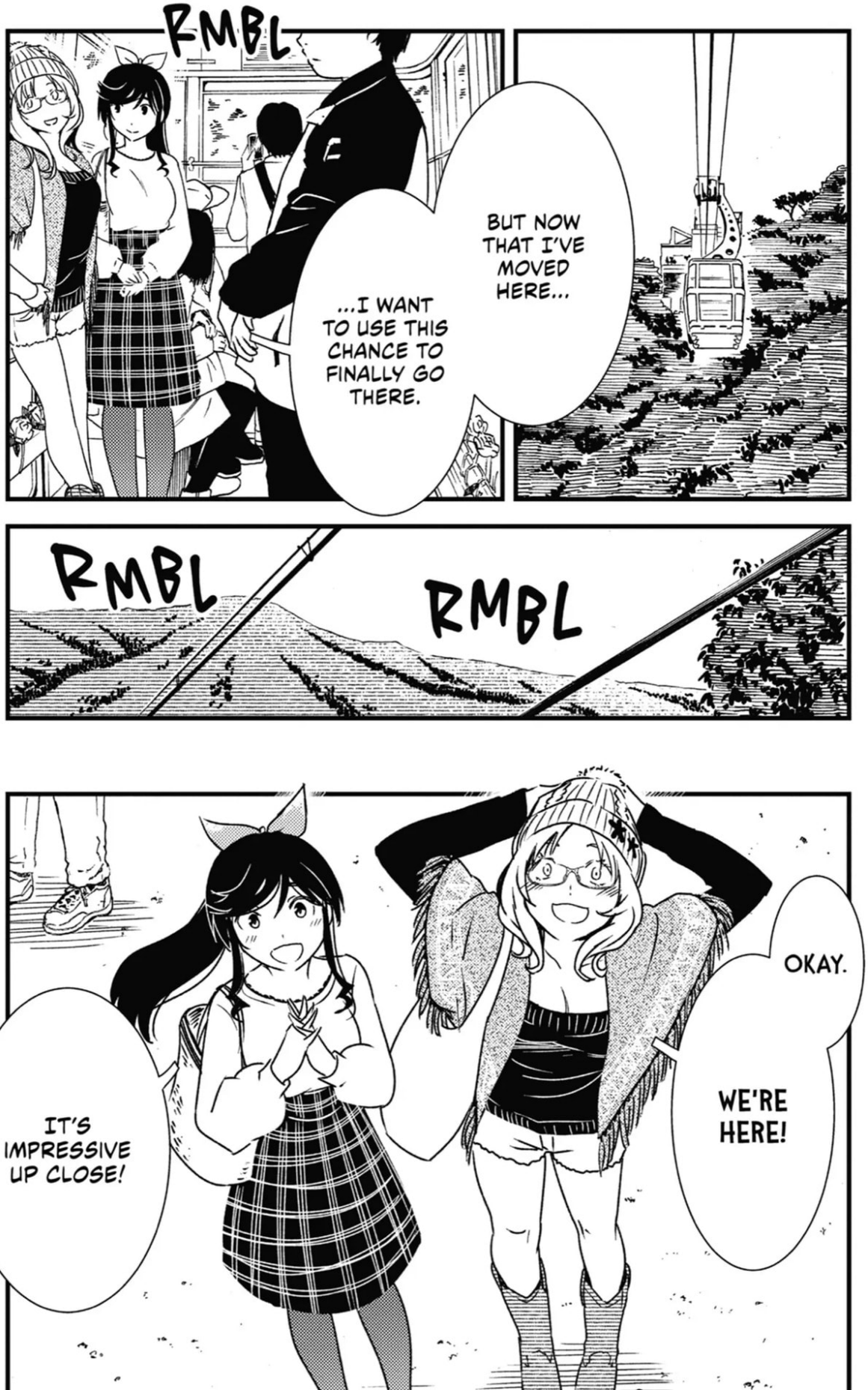
POTTERY WORKSHOPS
うみ工房
THAT BOWL I FINISHED.
REMY SAID SHE WOULD DELIVER IT...
...BUT TODAY'S MY DAY OFF ANYWAY.
RATTLE
OKAY, NOW WATCH CAREFULLY.
HEY! HELLO, MISS KINME! I'LL BE RIGHT WITH YOU.
SURE, OKAY.
うみ工房

CHILDREN ARE FULL OF AMAZINGLY CREATIVE IDEAS.
IT WAS VERY INSPIRATIONAL FOR ME TOO!

WOW, IT'S SO NICE!
IT DEFINITELY LOOKED LIKE CLAY BEFORE FIRING.
ALL GLOSSY.
BUT NOW THAT IT'S FINISHED, IT ACTUALLY LOOKS LIKE A PROPER BOWL.
YOU SHOULD USE IT FOR DINNER TONIGHT.
IT MAKES ME SO HAPPY.
ANOTHER MEMORY TO TREASURE.
GR-Z

OKAY...
...THEN WHILE WE'RE AT IT...
...WE SHOULD SPEND THE DAY OUT AND MAKE SOME MORE MEMORIES!
BUT...
SIGH
...DON'T YOU HAVE TO WORK?
THOSE WERE THE LAST CUSTOMERS I HAD BOOKED FOR THE DAY.
SO...
I'M TAKING THE REST OF THE DAY OFF!
SNAP
JUST LIKE THAT?

THERE'S A PLACE I ALWAYS WANTED TO CHECK OUT...
...EVERY TIME I CAME TO VISIT MY PAPI'S HOUSE IN ATAMI.
BUT HE WAS ADAMANT ABOUT NOT TAKING ME THERE.
WHAT? WHY'S THAT?
WELL... I NEVER FOUND OUT.

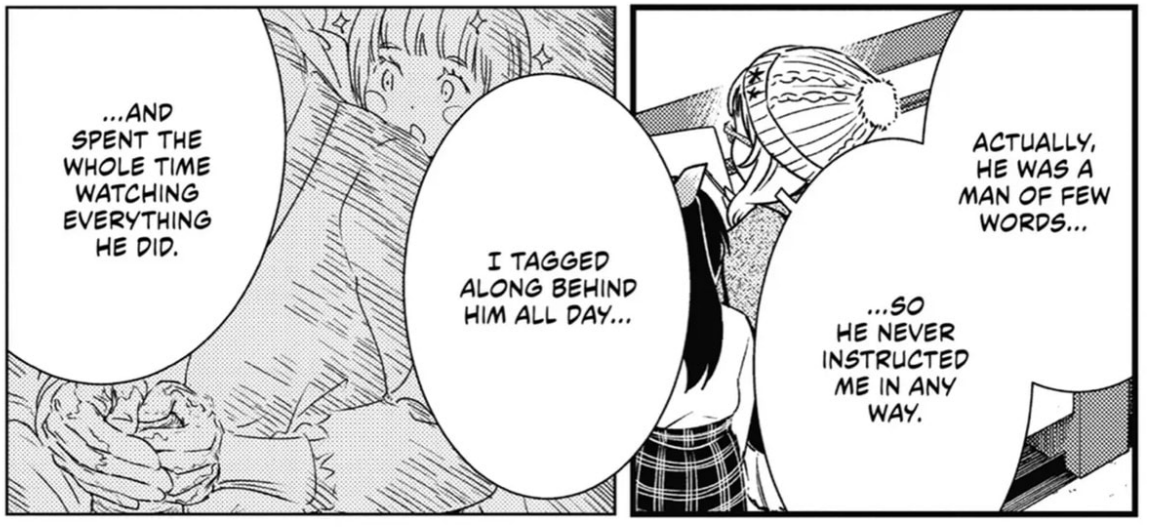

RMBL
BUT NOW THAT I'VE MOVED HERE...
...I WANT TO USE THIS CHANCE TO FINALLY GO THERE.
RMBL
RMBL
OKAY.
WE'RE HERE!
IT'S IMPRESSIVE UP CLOSE!

ATAMI CASTLE!
THE MEDIEVAL PERIOD OF WARLORDS IS FASCINATING!
WHAT SAMURAI COMMANDER WAS THE MASTER OF THIS CASTLE?!
Ticket Counter
Atami Castle/Trick Art Museum
Entrance

HERE, HAVE A PAMPHLET.
HOW ODD.
APPARENTLY NO ONE BECAUSE IT'S PURELY FOR TOURISM?
Start from the 6F castle tower!
LET'S SEE...
CLICK
6F Panoramic Observatory
5F Edo Experience
4F Edo Period Puzzles
3F Ukiyo-e Woodblock Prints (Shunga
2F Japanese Castle Exhibit
Castle Paintings by Issei Ogihara
Matchstick Castle Models
1F Reception - Entrance/Exit
Samurai Culture Exhibit (armor/swords/matchlock guns)
Jet Footbath
Gift Shop
B1 Free Entertainment Facilities
WHIRR
WE START AT THE TOP FLOOR.
6F

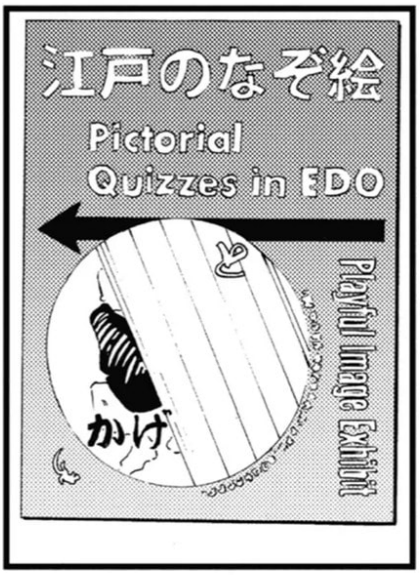
Book
ガラパゴ
ガラパゴ

MY PAPI IS MY CRAFTSMANSHIP ROLE MODEL AS A POTTERY ARTIST.
I LEARNED SO MUCH FROM HIM.

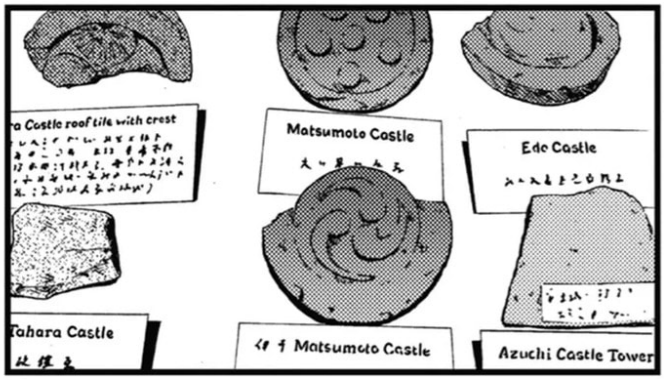

ACTUALLY, HE WAS A MAN OF FEW WORDS...
...SO HE NEVER INSTRUCTED ME IN ANY WAY.
I TAGGED ALONG BEHIND HIM ALL DAY...
...AND SPENT THE WHOLE TIME WATCHING EVERYTHING HE DID.

PAPI'S WORK WAS WELL RESPECTED AND GOT LOTS OF AWARDS.
BUT HE WAS NEVER TOO PROUD OR ARROGANT.
HE ONLY CONTINUED TO HONE HIS CRAFT.

SEEING THAT, I SWORE I WOULD BE A CRAFTSPERSON TOO WHEN I GREW UP.
I WANTED TO BE LIKE HIM AS MUCH AS POSSIBLE.


江戸のなぞ絵
Pictorial Quizzes in EDO
Playful Image Exhibit
かげ

I'M DONE WITH MY SKETCH. LET'S GO SEE THE OTHER FLOORS!
YES, LET'S!

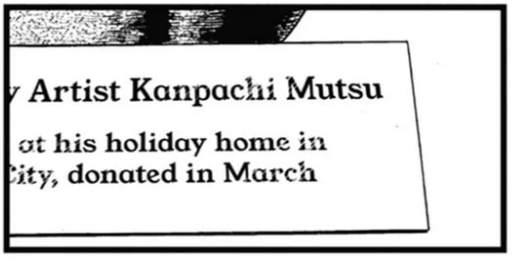

Matsumoto Castle
Edo Castle
Matsumoto Castle
Azuchi Castle Tower

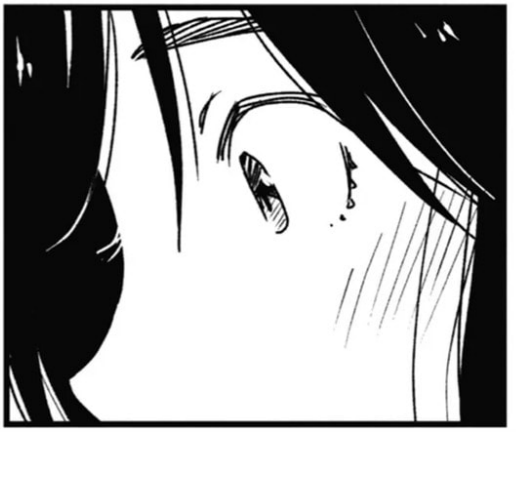
Castles Around Japan

WAIT...

Special Exhibition
Works Made in Atami
WHAT IS IT?
MY PAPI MADE THIS!
THIS...
WHAT? REALLY?!
Pottery Artist Kanpachi Mutsu
Created at his holiday home in Atami City, donated in March

BUT I DON'T UNDERSTAND.
WHY WOULDN'T HE HAVE BROUGHT YOU HERE IF HE HAD HIS WORK DISPLAYED LIKE THIS?
...


Artist Kanpachi Mutsu
at his holiday home in
City, donated in March



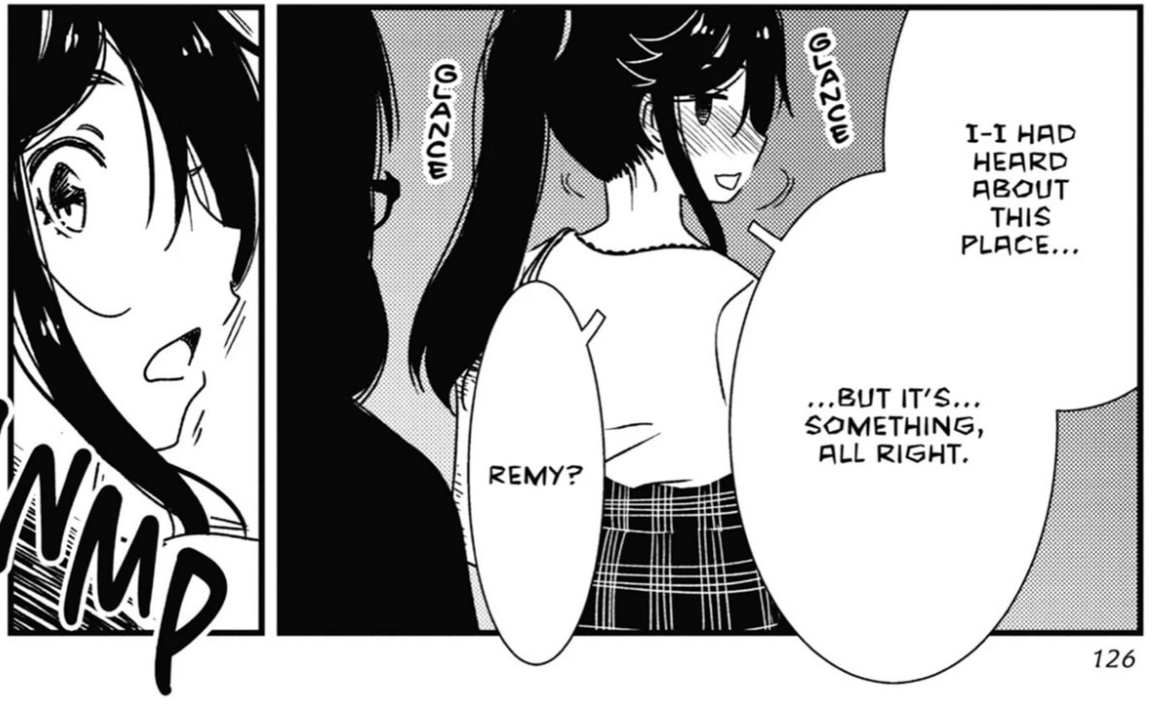
OF COURSE! THE DATE EXPLAINS EVERYTHING!
THIS WAS DONATED A LITTLE BEFORE I SAID I WANTED TO COME SEE THE CASTLE.
THAT'S WHY!
WHAT DO YOU MEAN?
Artist Kanpachi Mutsu
d at his holiday home in
i City, donated in March

MY PAPI IS VERY, VERY...
...VERY MODEST AND EASILY EMBARRASSED!
WOW...
PAPI'S WORK IS AS AMAZING AS EVER.
MISS KINME, THANK YOU SO MUCH FOR COMING HERE WITH ME!

ACTUALLY, MISS KINME.
THERE'S ONE MORE PLACE I'M CURIOUS ABOUT...
...THAT I WOULD LOVE TO CHECK OUT.

Excavated sexual artifact from Pompeii, Rome
(from around the 1st century AD)
Three-Dimensional Ukiyo-e
Rare Sights of Yoshi-wara
TOYS
3D DERRIERE
Please do not touch the exhibits.
• Please do not sketch or take photos. •
FWISH

MORE!
MORE!
OOOH!


I-I HAD HEARD ABOUT THIS PLACE...
...BUT IT'S... SOMETHING, ALL RIGHT.
GLANCE
GLANCE
REMY?
WMP

SKWEEEEEZ
SKWEEEEEZ
R-REMY?!
NO, NO, NO! I CAN'T! IT'S TOO RAUNCHY!

*ATAMI HIHOKAN

FSHHH
HA HA HA!
ATAMI'S INTENSITY WAS A BIT MUCH FOR ME...
CLATTER
UH...REMY, HOLD ON A SEC.
PITTER PATTER
THERE'S SOMETHING I WANT TO SHOW YOU.

THANKS FOR WAITING.
THIS LITTLE ONE...
DOES IT LOOK FAMILIAR AT ALL?

Pocket-Size Notes

Group Booking

There was a big group of cute customers at Remy's studio today. I kind of wish I would get a big group of customers at my shop sometimes, ha ha!

Atami Ropeway

This was my first time riding any kind of ropeway. Seeing the ground pull farther and farther away was a little scary but also very new and exciting!

Apparently the one in Atami is the shortest ropeway in Japan (the trip only lasts three minutes). It was still an exhilarating three minutes for me, something I've never experienced elsewhere!

Atami Castle

I always gazed up at the castle from the town below, but I never had the opportunity to visit. Maybe because it's so close.

I'm very glad Remy invited me along.

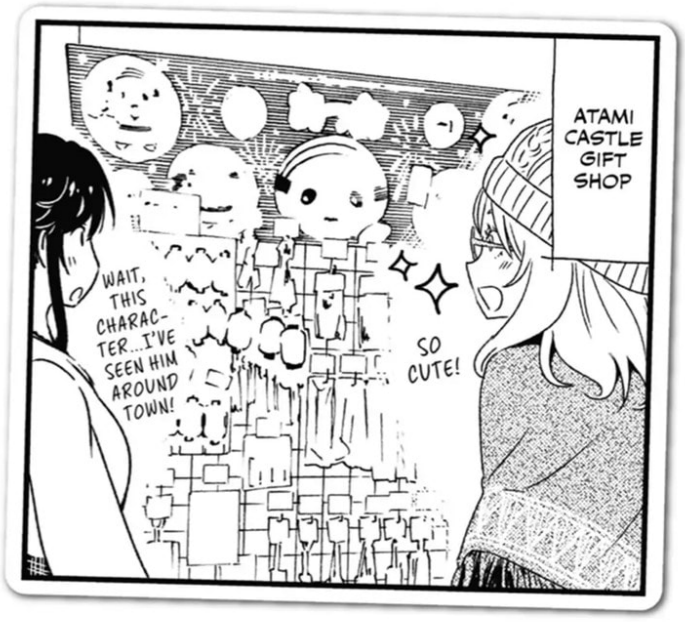
I was surprised to find it's more than just the observatory. The castle has all kinds of things to see like Edo culture displays, hands-on experiences, a footbath, and even a little arcade!

Atami Hihokan

So, umm...this place was... certainly something.

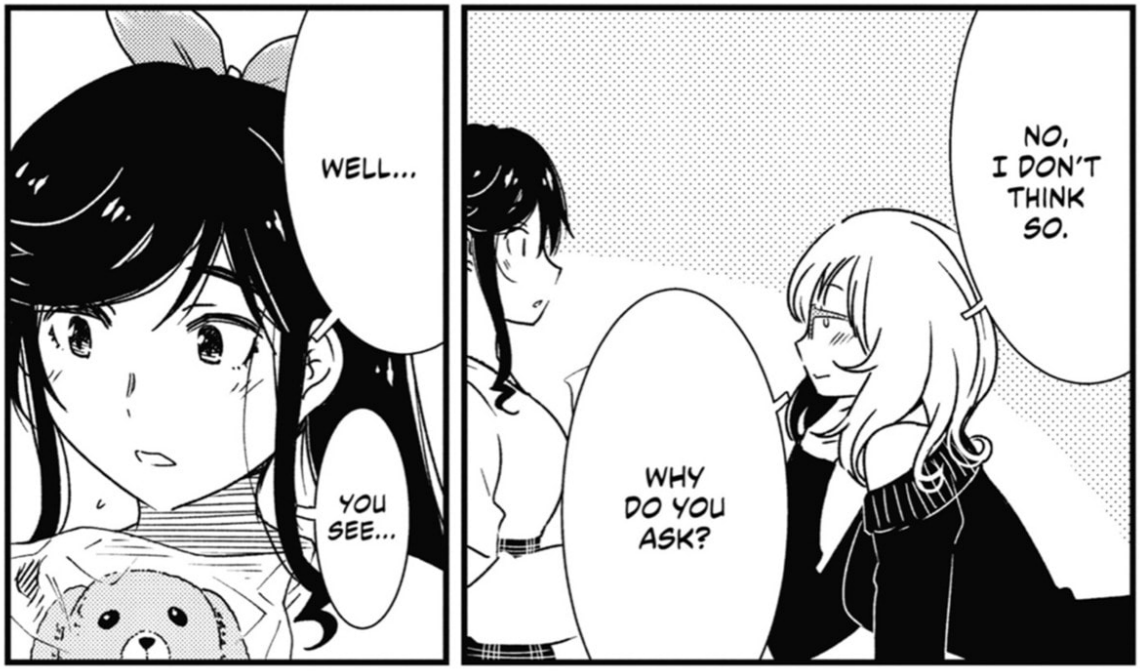
Also, you're not allowed to take photos or even make sketches (!) inside.

Surprisingly, a lot of the clientele were couples, and the atmosphere was pretty laid back. Kids should stay away, though! You can't enter unless you're at least 18 years old!

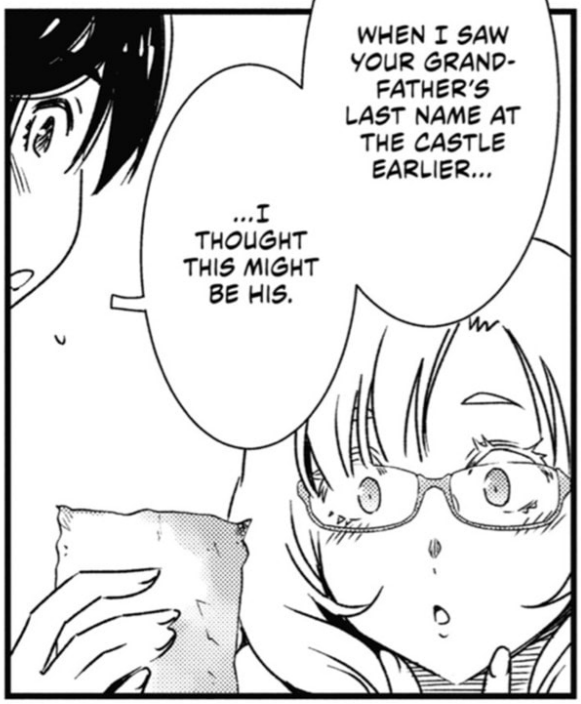


Wash It All Away

THIS LITTLE ONE...
DOES IT LOOK FAMILIAR AT ALL?
...
HMM...


WELL...
YOU SEE...
NO, I DON'T THINK SO.
WHY DO YOU ASK?

Murtsu
No.
Item

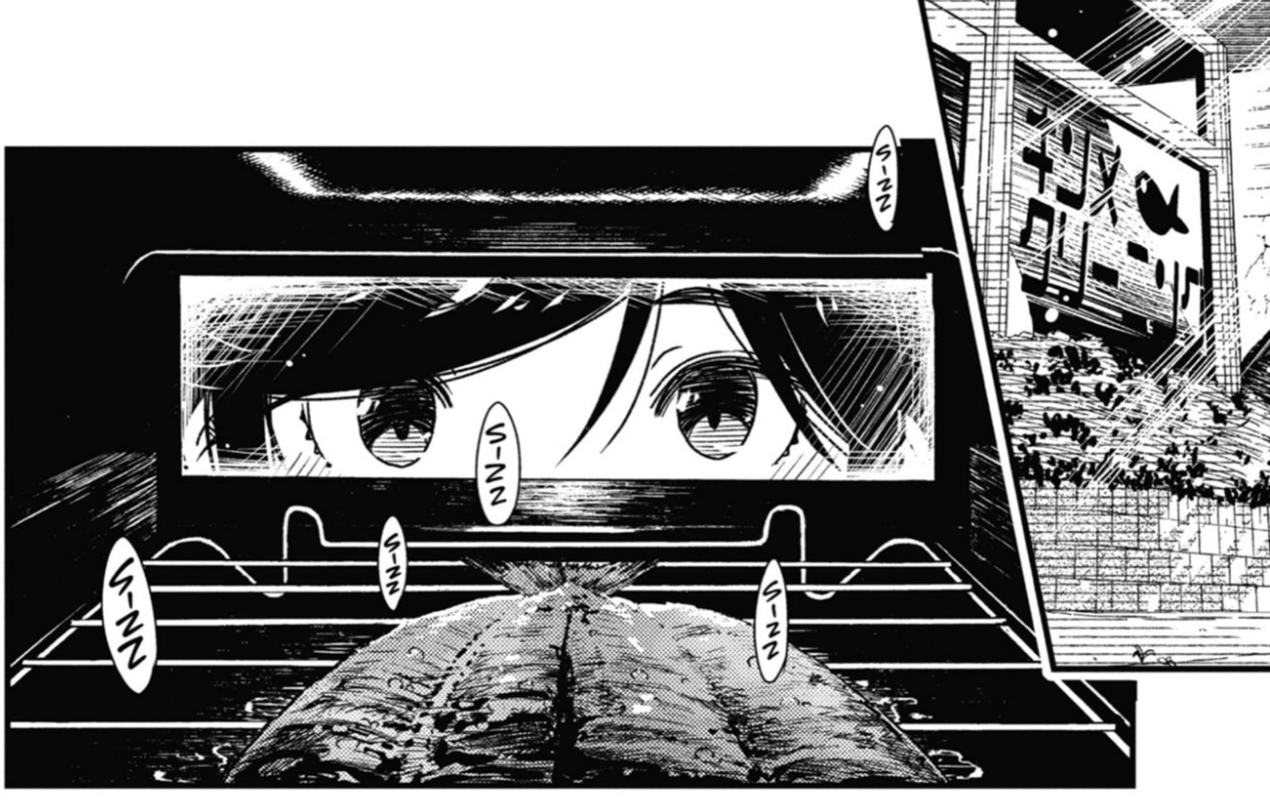

WHEN I SAW YOUR GRAND-FATHER'S LAST NAME AT THE CASTLE EARLIER...
...I THOUGHT THIS MIGHT BE HIS.

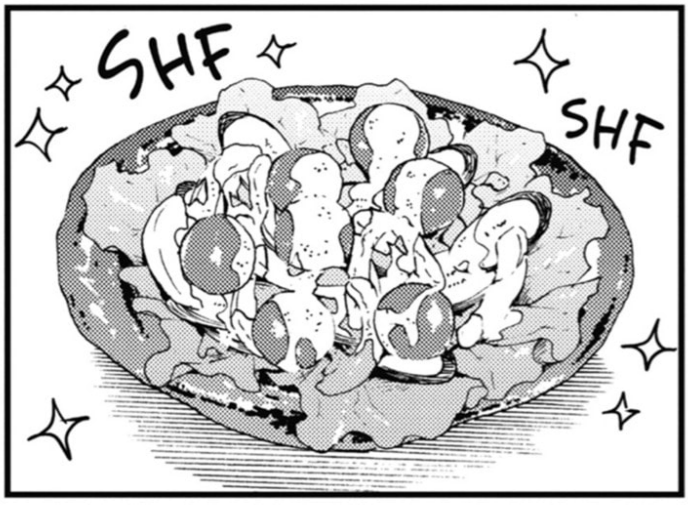
ITEMS RECEIVED
Atami City, Nishi-
Murtsu
No.
Item
Price
Stuffed Toy
Total

...
THIS ADDRESS.
IT'S DEFINITELY WHERE MY PAPI'S HOUSE WAS.
I WENT TO CHECK, AND IT'S A VACANT LOT NOW.
THAT'S RIGHT. WHEN PAPI PASSED AWAY AND *MAMIE*... MY GRANDMOTHER, MOVED TO A CARE HOME, THERE WAS NO ONE LEFT TO LIVE IN THE HOUSE.
SO IT WAS TORN DOWN, UNFORTUNATELY.
THAT MAKES SENSE.

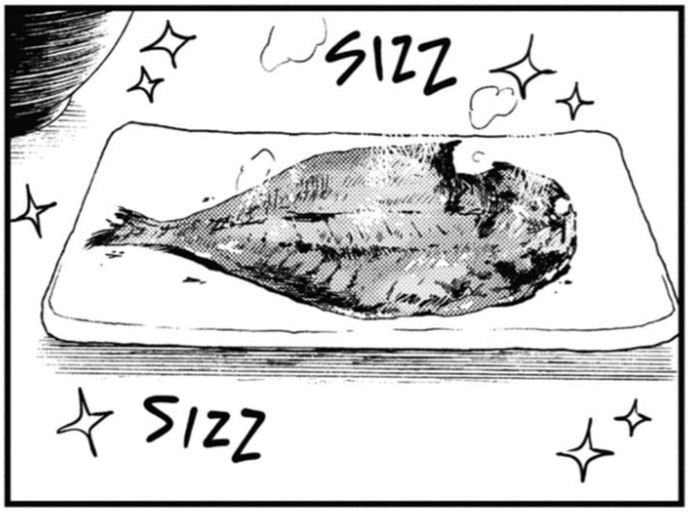
HUH?
YOU KNOW, THIS MAY HAVE BEEN FROM MY MAMIE'S ROOM.
HMM...
RUSTLE
...
MAMIE LOVED PLUSHIES AND DOLLS AND HAD A BIG COL-LECTION.
MAYBE THIS WAS ONE OF THE PILE THAT WAS IN HER ROOM.
CAN I TAKE A PHOTO OF THIS?
I CAN'T ASK MY MAMIE RIGHT AWAY, SO I'LL START BY SEEING IF MY PARENTS RECOGNIZE IT.
SURE, OF COURSE.

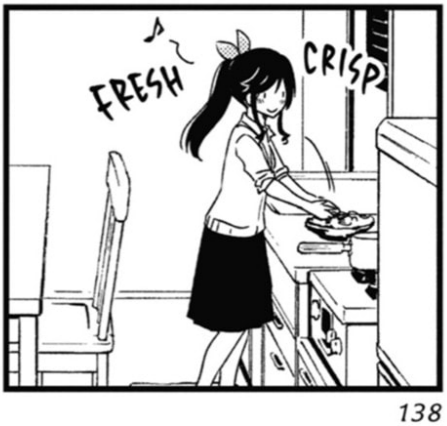
I HOPE I CAN GET THAT LITTLE ONE BACK TO ITS OWNER.
IF I MANAGE THAT, I SHOULD LET NAIRO KNOW TOO.
COME TO THINK OF IT, I HAVEN'T SEEN HER IN A WHILE.
キンメクリーニング
WSH
...


SIZZ
SIZZ
SIZZ
SIZZ
SIZZ

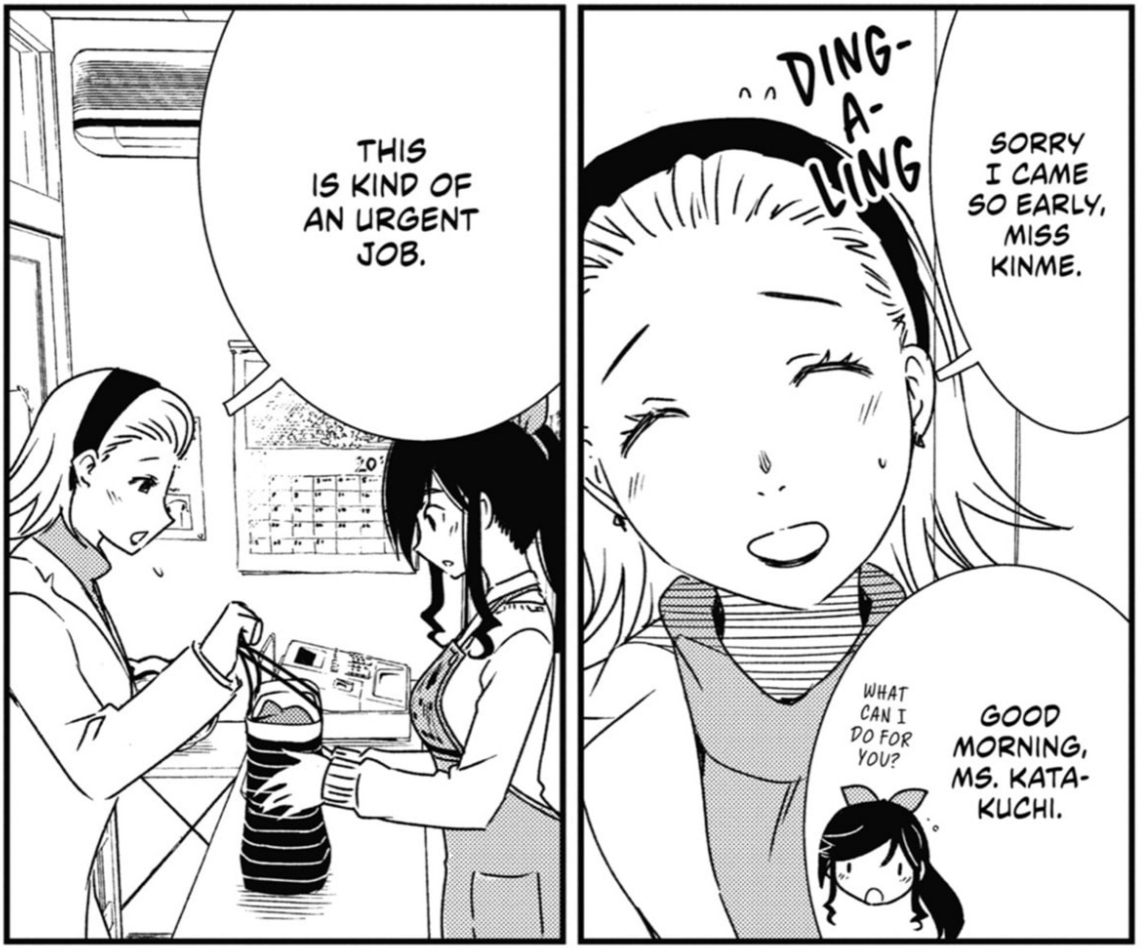

SHF
SHF

FSH
HH

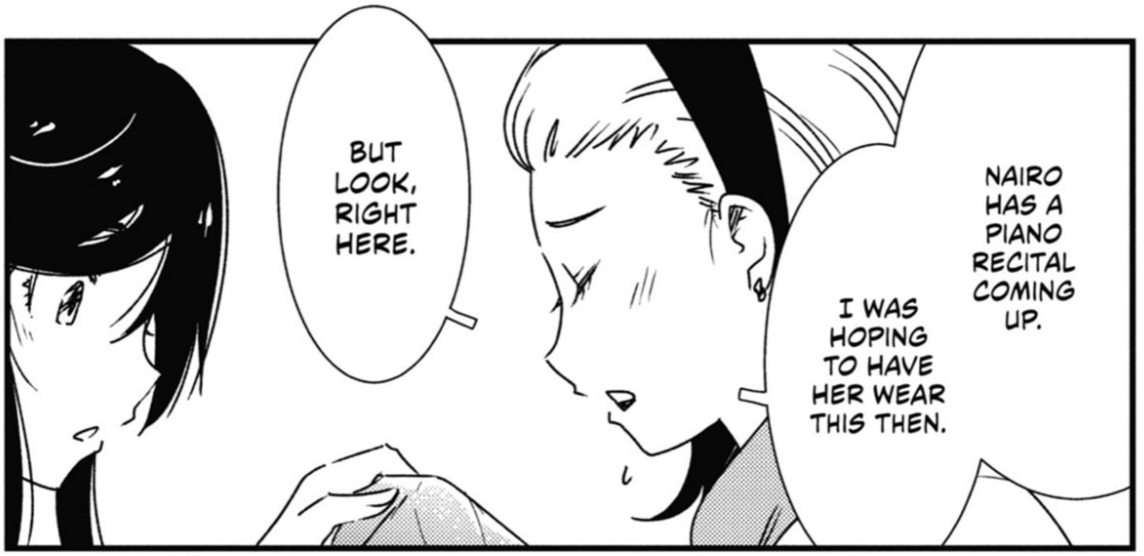

SIZZ
SIZZ

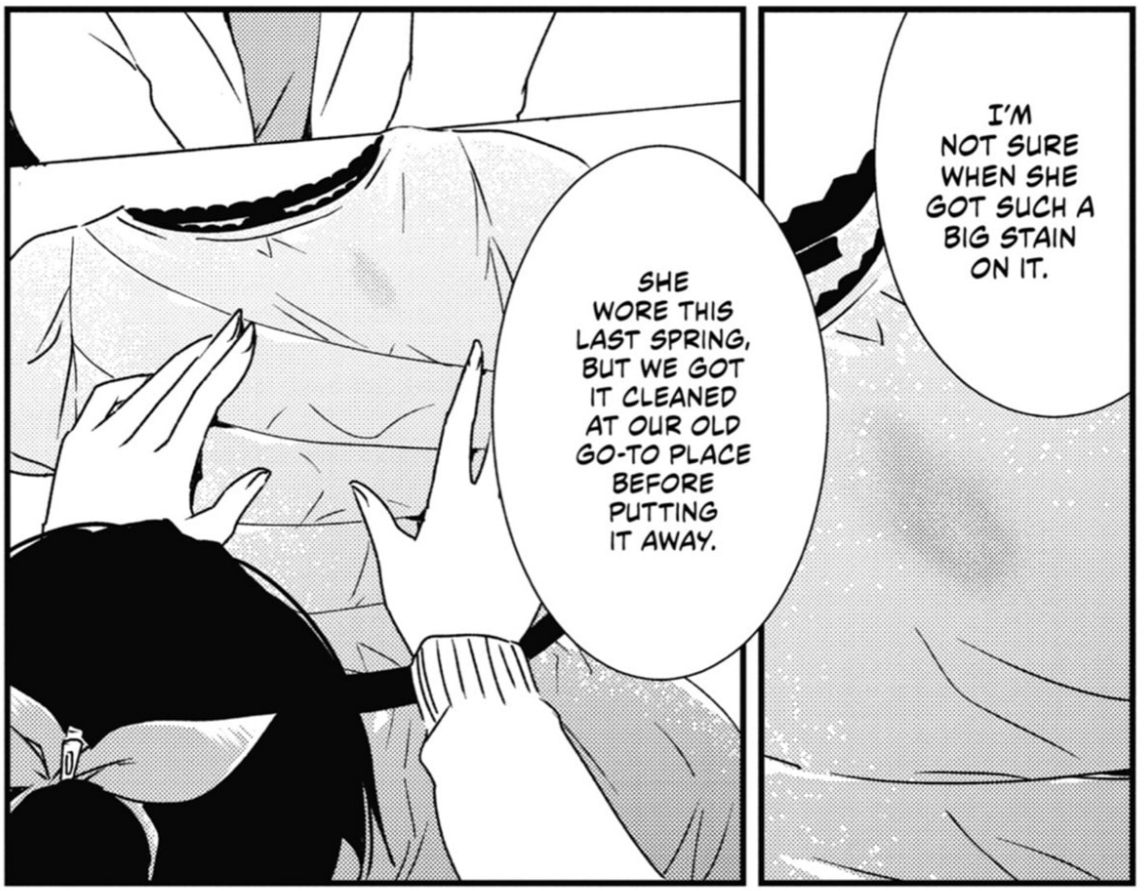

FRESH
CRISP

キンメクリーニング
OH!
I'M OPENING RIGHT NOW!
CLIK
CLAK


THIS IS KIND OF AN URGENT JOB.
DING-A-LING
SORRY I CAME SO EARLY, MISS KINME.
GOOD MORNING, MS. KATA-KUCHI.
WHAT CAN I DO FOR YOU?

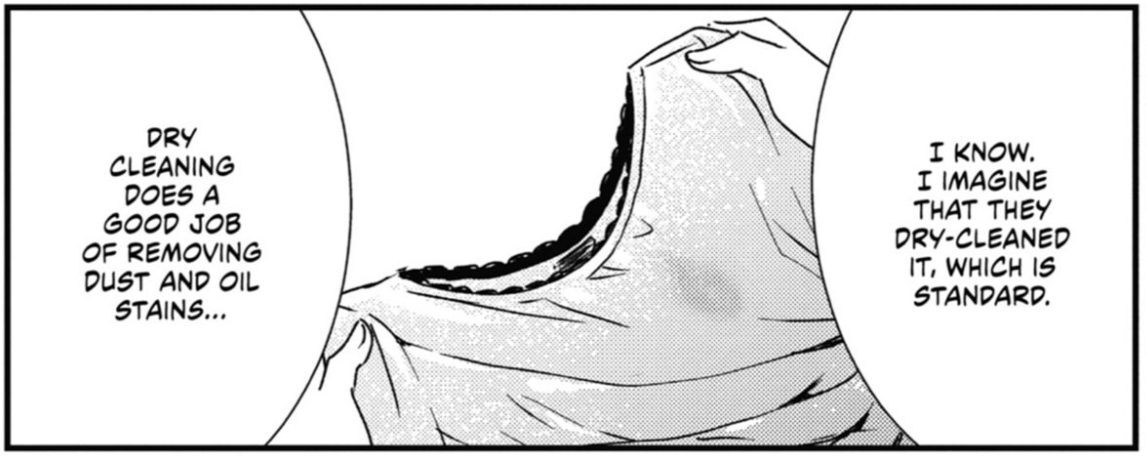
WOW, WHAT A BEAUTIFUL OUTFIT.
IS IT NAIRO'S?
YES.

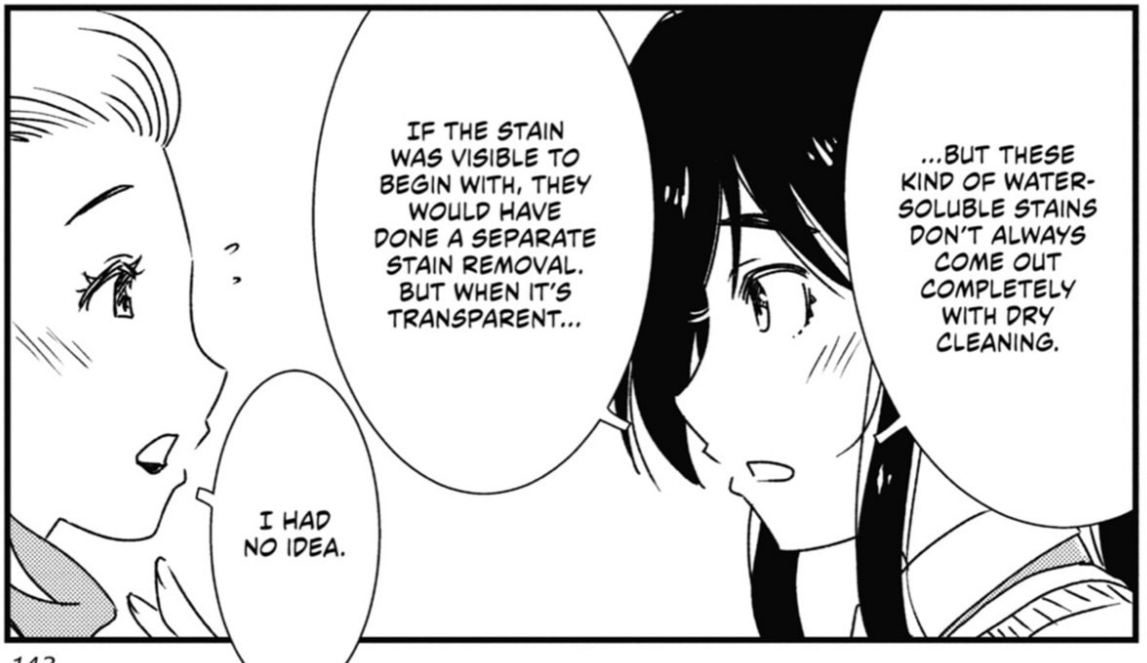

NAIRO HAS A PIANO RECITAL COMING UP.
I WAS HOPING TO HAVE HER WEAR THIS THEN.
BUT LOOK, RIGHT HERE.


I'M NOT SURE WHEN SHE GOT SUCH A BIG STAIN ON IT.
SHE WORE THIS LAST SPRING, BUT WE GOT IT CLEANED AT OUR OLD GO-TO PLACE BEFORE PUTTING IT AWAY.

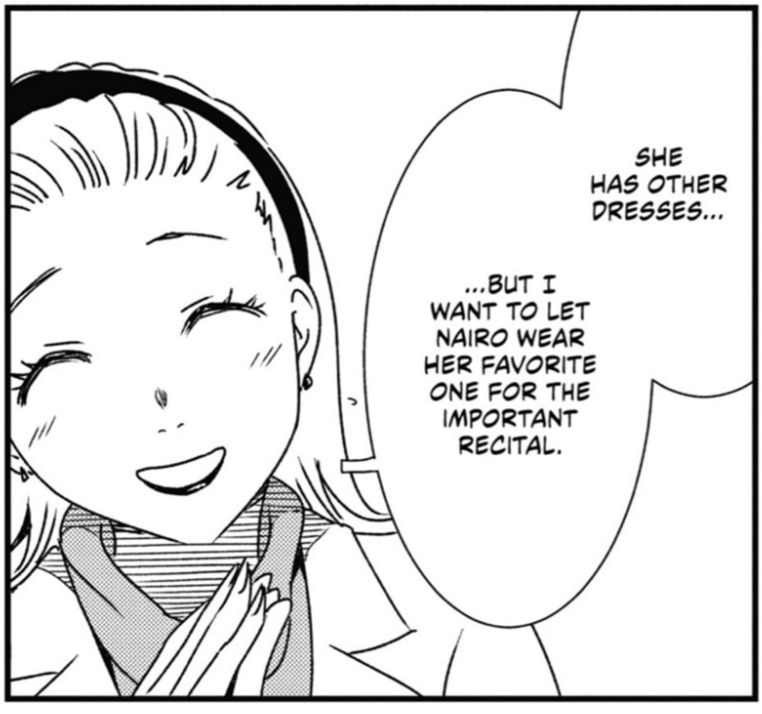
THERE MAY HAVE BEEN A TRANSPARENT WATER-SOLUBLE STAIN LEFT IN IT.
WHAT? STAINS CAN BE TRANS-PARENT?
THEY CAN.
SWEAT IS TRANSPARENT TO START OFF WITH. SO ARE UNCOLORED SOFT DRINKS.
SHO CHU
Satsuma Shoch
Flavored Water Peach
SAME WITH ALCOHOL.
OH, YOU'RE RIGHT!

WHEN STAINS LIKE THAT GET LEFT IN THE FABRIC...
...THEY CAN OXIDIZE AND EVENTUALLY MAKE YELLOW STAINS.
OH NO...
BUT I DEFINITELY GOT IT CLEANED PROFES-SIONALLY.


I KNOW. I IMAGINE THAT THEY DRY-CLEANED IT, WHICH IS STANDARD.
DRY CLEANING DOES A GOOD JOB OF REMOVING DUST AND OIL STAINS...


...BUT THESE KIND OF WATER-SOLUBLE STAINS DON'T ALWAYS COME OUT COMPLETELY WITH DRY CLEANING.
IF THE STAIN WAS VISIBLE TO BEGIN WITH, THEY WOULD HAVE DONE A SEPARATE STAIN REMOVAL. BUT WHEN IT'S TRANSPARENT...
I HAD NO IDEA.

WE SPECIALIZE IN WET CLEANING HERE AT KINME CLEANING.
!!
WASHING IN WATER REQUIRES VERY CAREFUL HANDLING, OR ELSE THE CLOTHES CAN LOSE THEIR SHAPE. IT TAKES PATIENCE.
BUT IT WASHES ALL THE WATER-SOLUBLE STAINS AWAY.


SHE HAS OTHER DRESSES...
...BUT I WANT TO LET NAIRO WEAR HER FAVORITE ONE FOR THE IMPORTANT RECITAL.

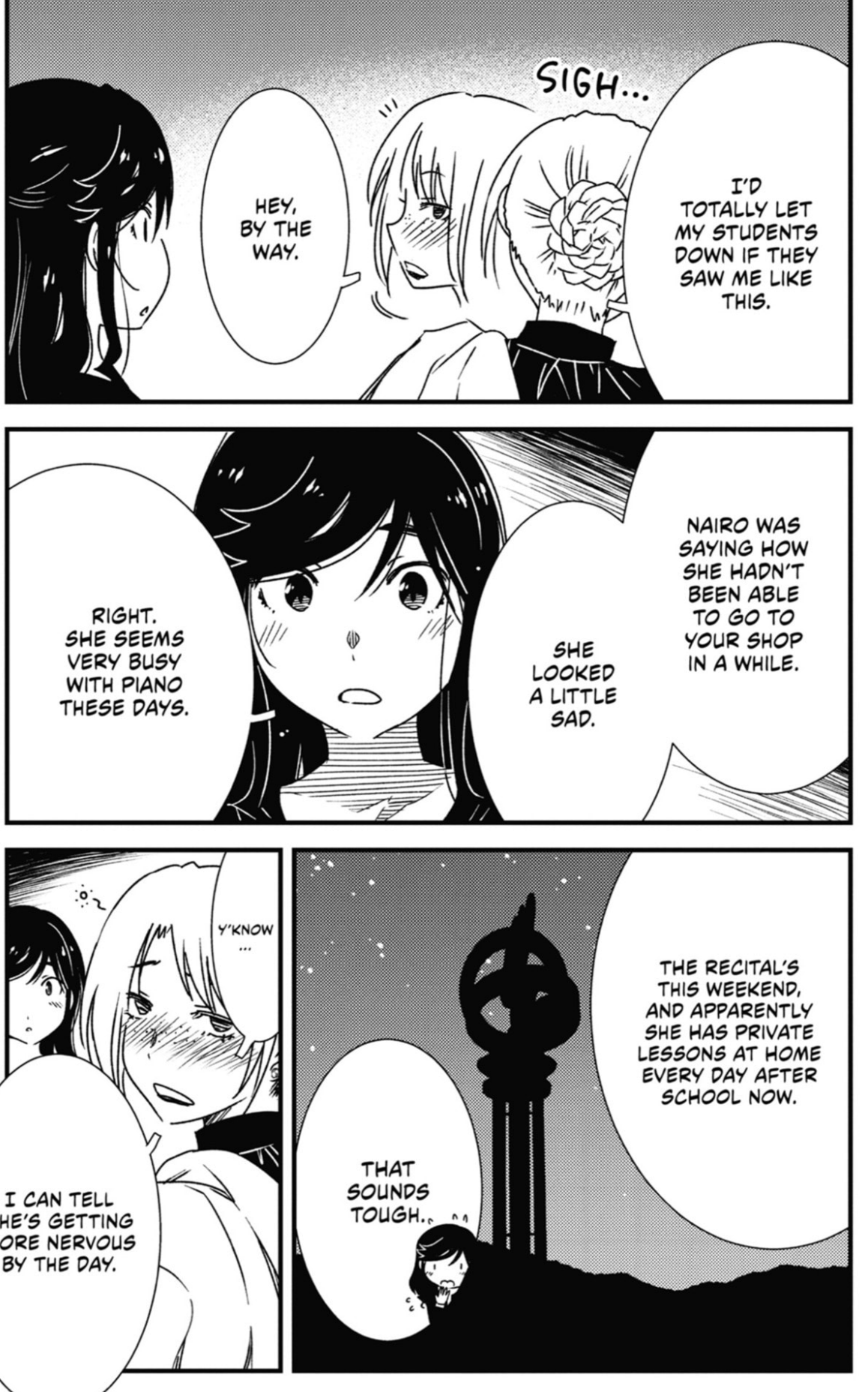
ANYWAY, I'LL TAKE THIS DRESS AS AN URGENT STAIN-REMOVAL JOB.
LEAVE IT TO KINME.
THANK YOU.

NOW I GET IT.
NAIRO HASN'T BEEN AROUND LATELY BECAUSE SHE'S BUSY PRACTICING PIANO.
SHP
SHP
SHP
HMM...
FSH.
IT'S A VERY STUBBORN STAIN.
SINCE IT'S FROM HALF A YEAR AGO.
FSH
FSH

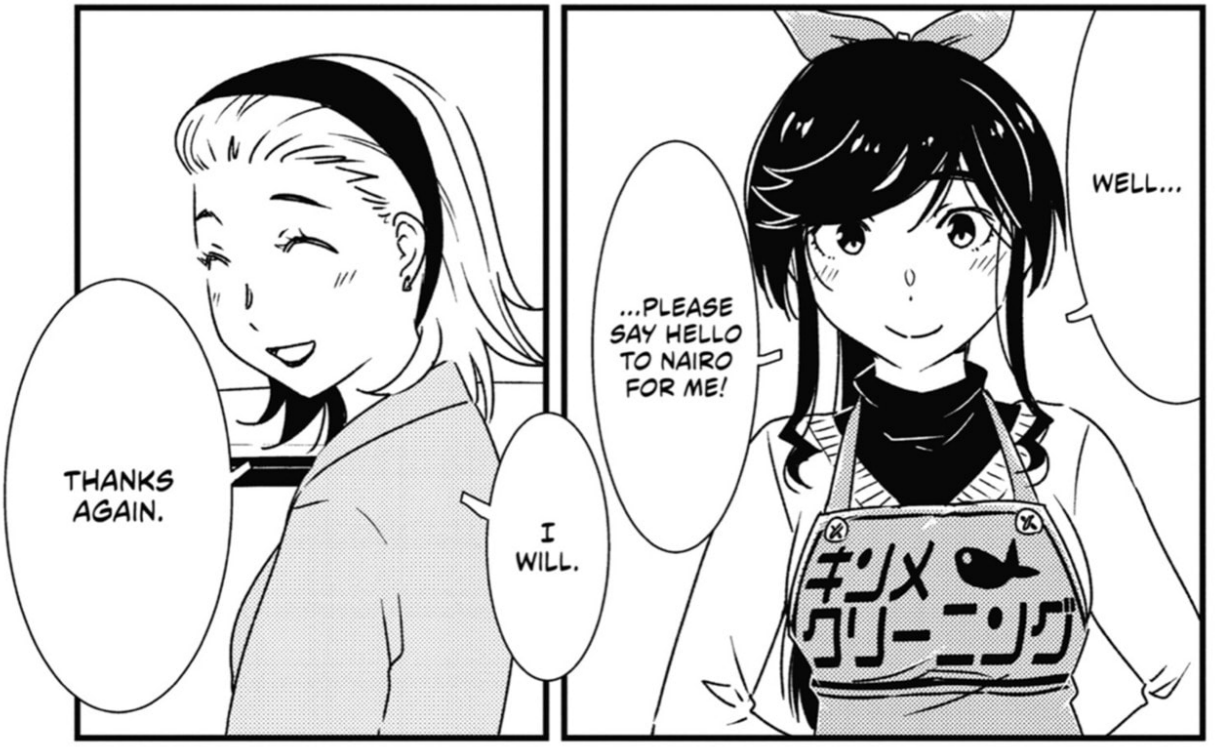
BUT...
...IT'S A VERY SPECIAL OUTFIT FOR NAIRO'S IMPORTANT DAY.
TAKE YOUR TIME.
HANDLE WITH CARE.
...
TAKE YOUR TIME.

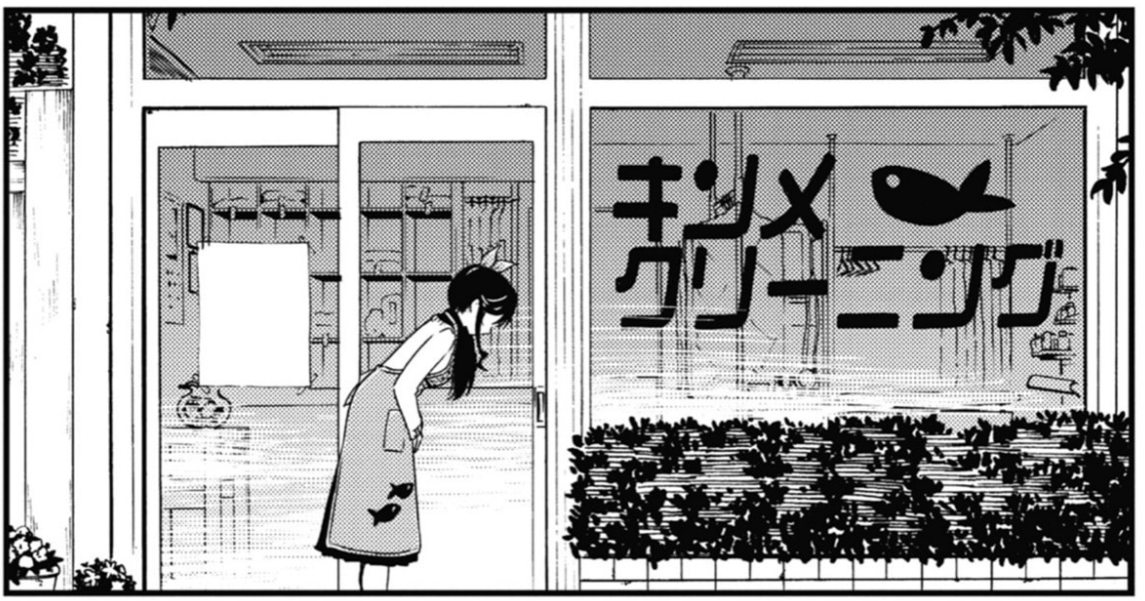
SIGH
SHAAAH
MAN...
I'M STUFFED! AND DRUNK.
SHWOO

BEEN A WHILE SINCE WE HUNG OUT AT NIGHT. THANKS.
SURE. I HAD FUN TOO.
BUT, MS. YAGARA, YOU SHOULDN'T RAISE YOUR LEG SO MUCH.
PEOPLE WILL SEE UP YOUR SKIRT.
YOU'RE WELCOME, BOYS.
SO?
LET 'EM SEE.
BUT YOU'RE AN ELEMENTARY SCHOOL TEACHER.
YEAH, YEAH, YOU'RE RIGHT.


SIGH...
I'D TOTALLY LET MY STUDENTS DOWN IF THEY SAW ME LIKE THIS.
HEY, BY THE WAY.
NAIRO WAS SAYING HOW SHE HADN'T BEEN ABLE TO GO TO YOUR SHOP IN A WHILE.
SHE LOOKED A LITTLE SAD.
RIGHT. SHE SEEMS VERY BUSY WITH PIANO THESE DAYS.
THE RECITAL'S THIS WEEKEND, AND APPARENTLY SHE HAS PRIVATE LESSONS AT HOME EVERY DAY AFTER SCHOOL NOW.
THAT SOUNDS TOUGH...
Y'KNOW ...
I CAN TELL SHE'S GETTING MORE NERVOUS BY THE DAY.

I'M A LITTLE WORRIED.
I HOPE SHE DOESN'T OVERTHINK IT ON THE ACTUAL DAY.
THANK YOU FOR TAKING ON SUCH A SUDDEN REQUEST.
OF COURSE!


WELL...
...PLEASE SAY HELLO TO NAIRO FOR ME!
キンメクリーニング
I WILL.
THANKS AGAIN.

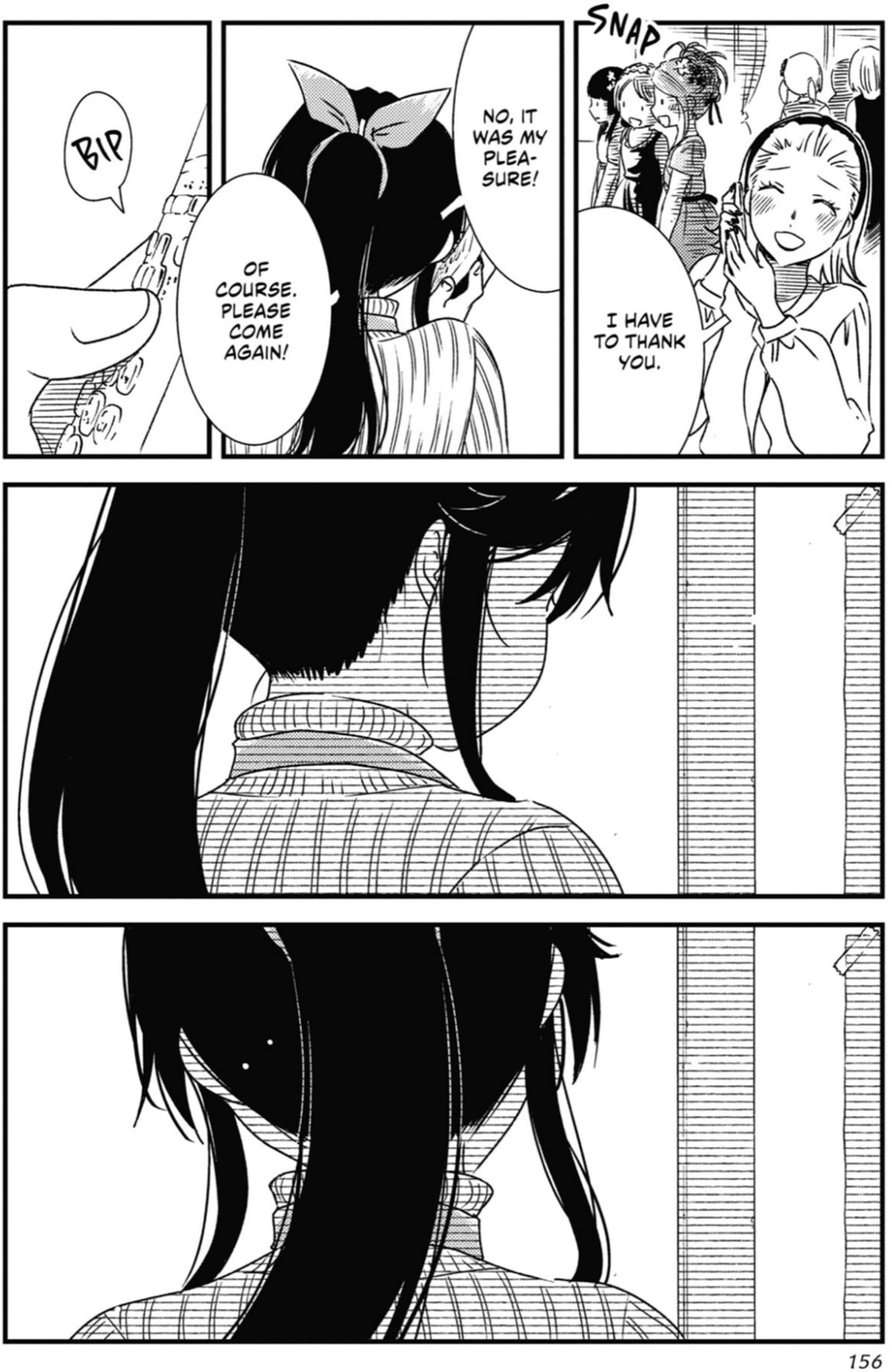

キンメクリーニング

CHATTER
CHATTER
CHATTER

LOOK.
WHAT'S THAT IN YOUR POCKET?

If you name some of your favorite things out loud, it'll help you calm down!
Wakana Kinme
Nairo, I'll be cheering you on from inside your pocket.

THE STEAM CLEANER ...
...AND MISS KINME!
キンメクリーニング
RRING
RRRING
BIP


SNAP
I HAVE TO THANK YOU.
NO, IT WAS MY PLEA-SURE!
OF COURSE. PLEASE COME AGAIN!
BIP

YES!

キノメクリーニング

Pocket-Size Notes

That Plushie

I can't believe we figured out the connection between the plushie and Remy like that! I'll keep storing it for safekeeping until we figure out where it really belongs.

Breakfast

I grill up dried fish for breakfast a lot. It's so good, I never get tired of it. Atami has so many dried-fish shops that offer a wide variety. Horse mackerel is a standard choice, but other fish like butterfish and barracuda are subtle in flavor but juicy, making them perfect for the morning. They complement rice so well! Some shops even sell unusual dried offerings like lobster and albacore tuna. I want to try them out sometime.

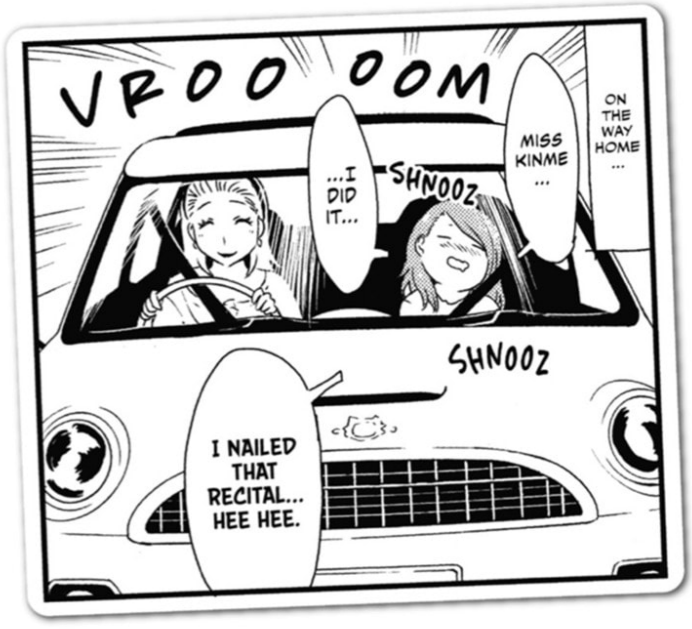
Transparent Stains

Sometimes normal dry cleaning won't fully remove water-soluble stains like this one, resulting in a yellowed spot that appears over time. So it can help to take your clothes to a service that offers wet cleaning or a specific sweat-removal option.

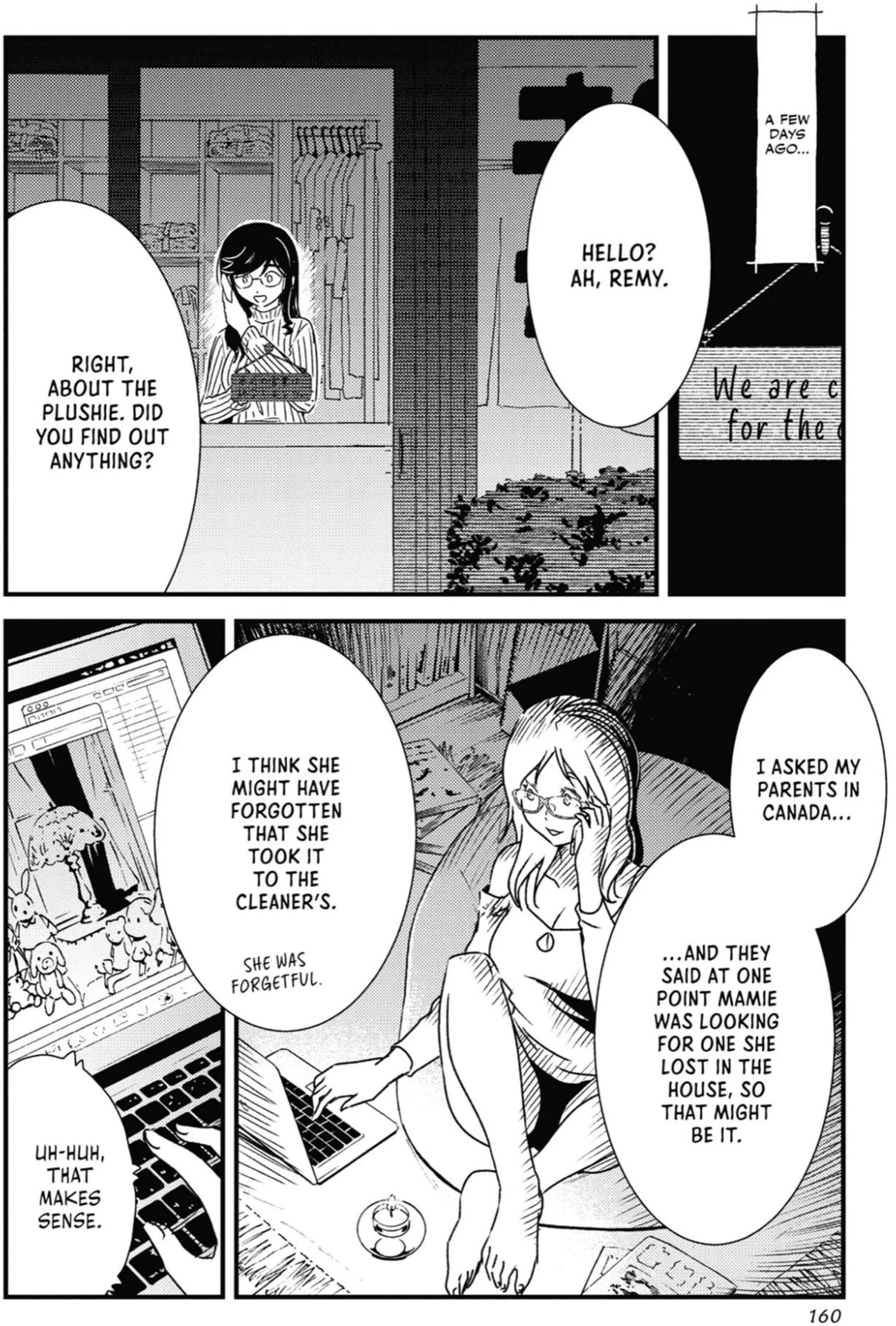
Piano Recital

I never knew Nairo was learning piano. I have moments when I get nervous on the job too. When I do, I say some of my favorite things out loud to calm myself down.

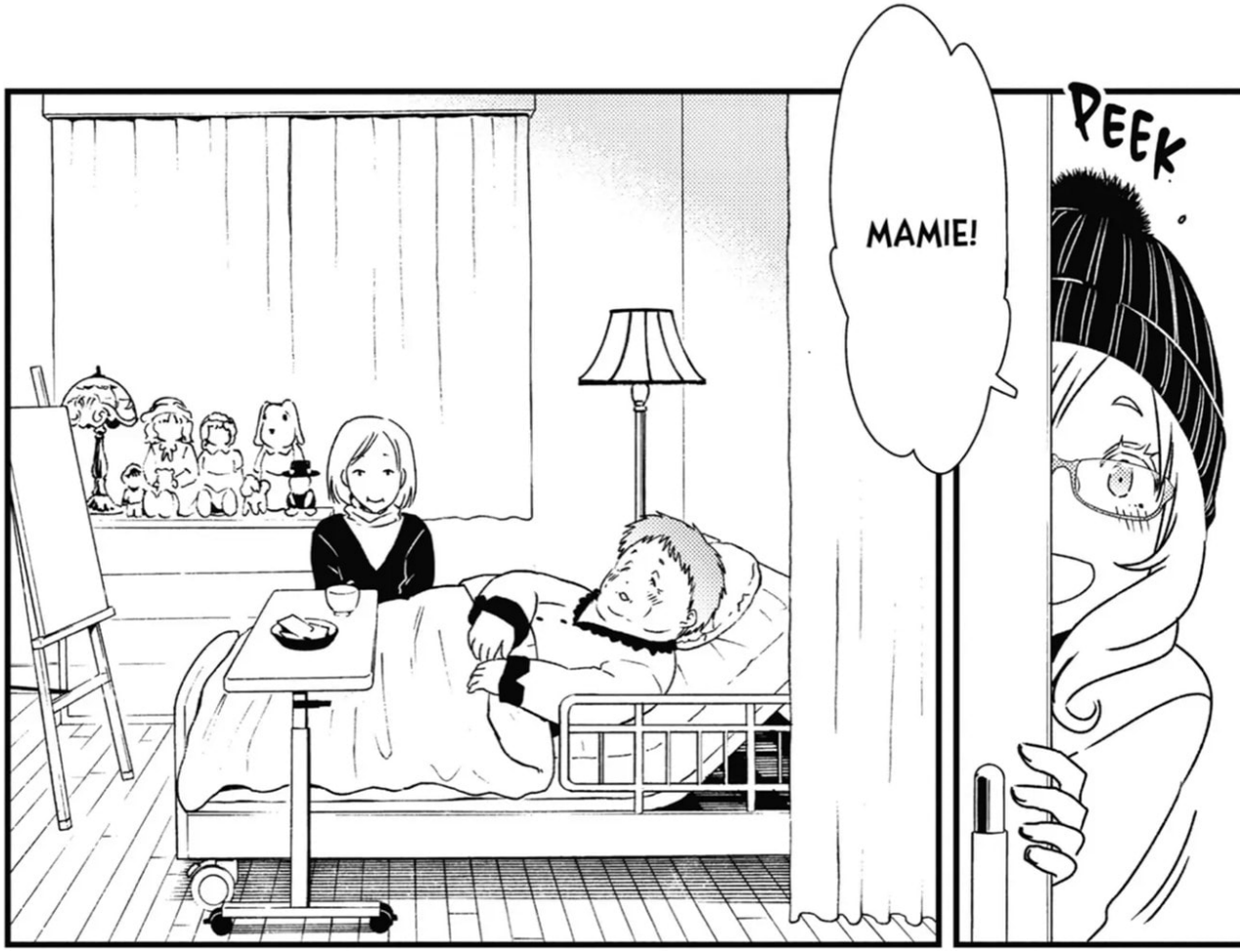
What? You want to know what kind of favorite things? Hee hee, I'll leave that up to your imagination!

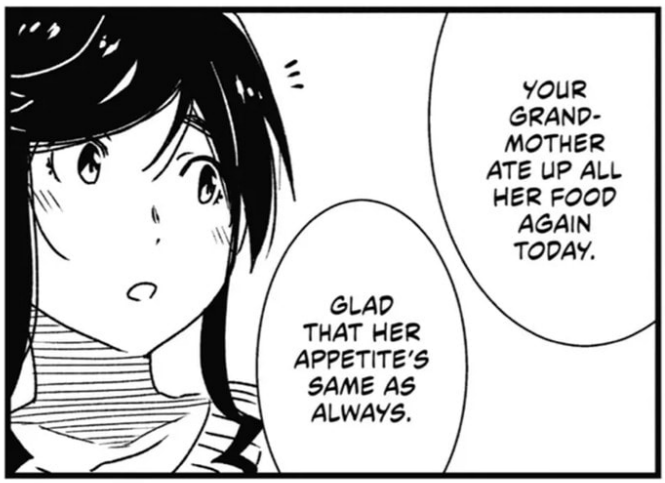


Chapter 35: A Little Spell?


A FEW DAYS AGO...
HELLO? AH, REMY.
RIGHT, ABOUT THE PLUSHIE. DID YOU FIND OUT ANYTHING?
I ASKED MY PARENTS IN CANADA...
...AND THEY SAID AT ONE POINT MAMIE WAS LOOKING FOR ONE SHE LOST IN THE HOUSE, SO THAT MIGHT BE IT.
I THINK SHE MIGHT HAVE FORGOTTEN THAT SHE TOOK IT TO THE CLEANER'S.
SHE WAS FORGETFUL.
UH-HUH, THAT MAKES SENSE.

WHEN I GO VISIT MAMIE NEXT...
...I'M HOPING TO BRING THE PLUSHIE ALONG.
COULD WE MAYBE GO TOGETHER ON ONE OF YOUR DAYS OFF?
I WANT TO INTRODUCE YOU.
YOU WANT ME TO GO TOO?
ARE YOU SURE THAT'S OKAY?
FOR ME TO GO?
OF COURSE!
I'M SURE SHE'LL LOVE IT.


MAMIE!
PEEK

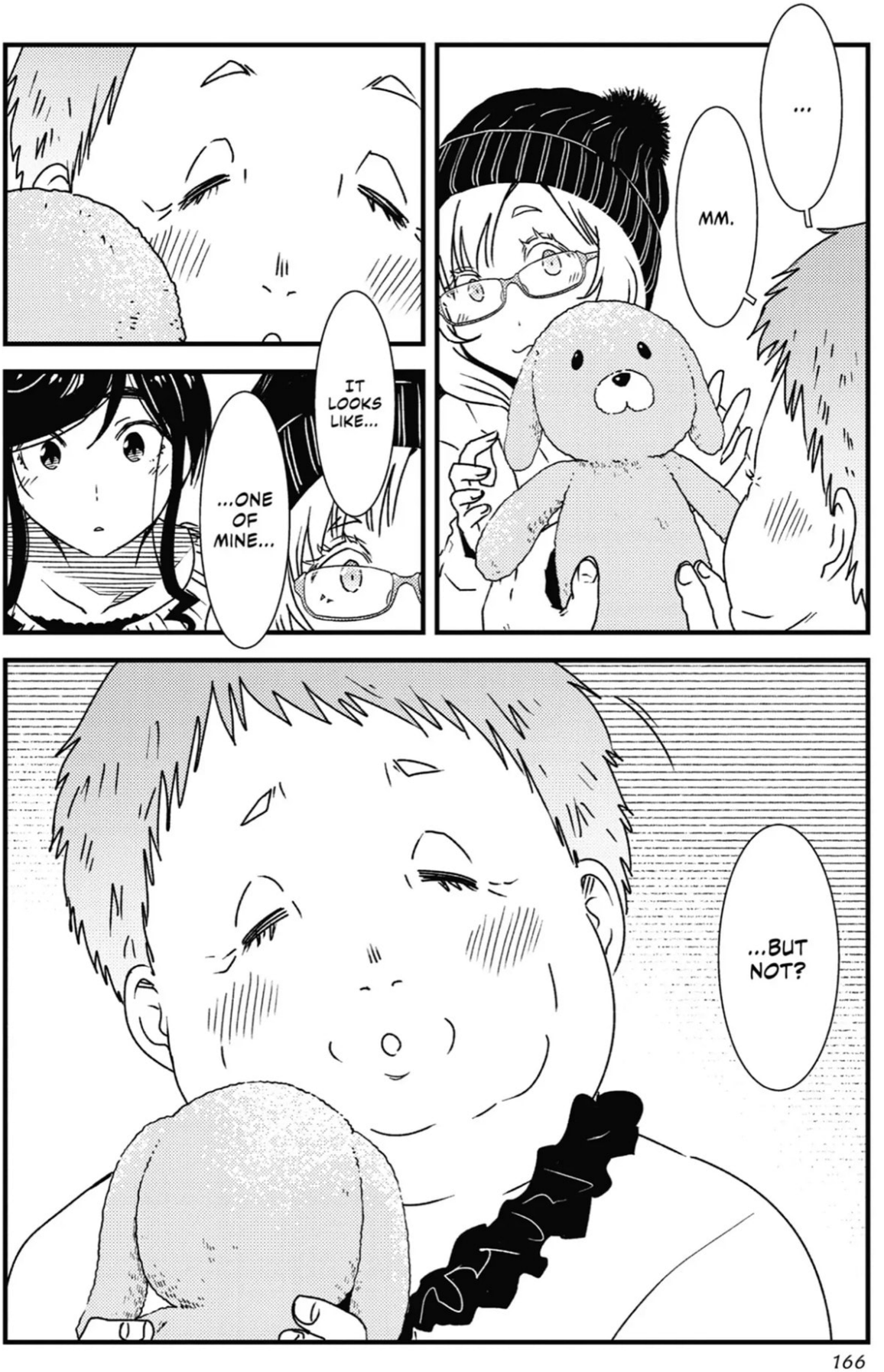

YOUR GRAND-MOTHER ATE UP ALL HER FOOD AGAIN TODAY.
GLAD THAT HER APPETITE'S SAME AS ALWAYS.

YOUR GRAND-DAUGHTER REMY'S HERE!
MM.
YOU'RE MY...

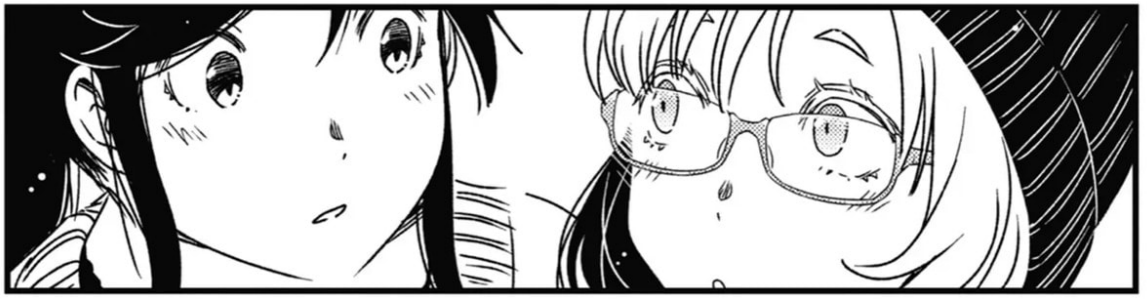
I BROUGHT MY FRIEND MISS KINME WITH ME TODAY.
MM?
HELLO, GRANNY.
MY NAME IS WAKANA KINME.
HER EYESIGHT ISN'T GREAT.
YOU'RE THE FRIEND?
YES, THAT'S RIGHT.

YOU HAVE SO MANY PLUSHIES AND DOLLS ON DISPLAY.
SHE HAD A LOT MORE...
...BUT THEY DONATED MOST OF THEM WHEN THEY DEMOLISHED THEIR HOLIDAY HOME.
THESE ARE THE ONES THAT NEVER FOUND A NEW HOME.
STILL.
SHE KEPT THEM RIGHT HERE WITHOUT THROWING THEM OUT. THEY'RE OBVIOUSLY SPECIAL TO HER.

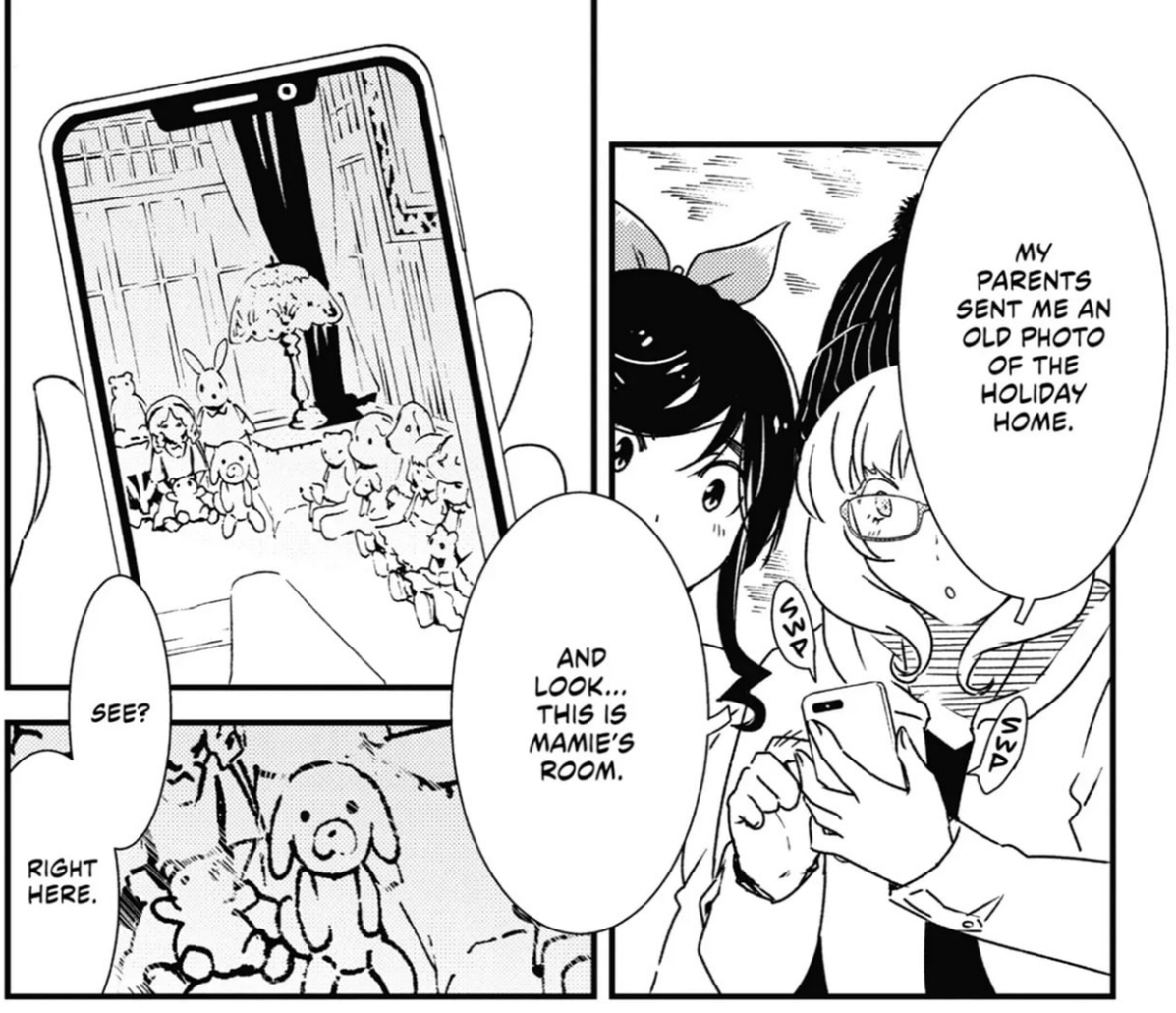
MAMIE, I BROUGHT SOMETHING TODAY THAT MIGHT MAKE YOU NOSTALGIC.
HMM?
WHAT COULD IT BE?
THIS!
REMEMBER IT?
MM...
A STUFFED TOY?
YOU TOOK IT TO A CLEANING SERVICE A LONG TIME AGO, DIDN'T YOU? NOW IT'S BACK AFTER ALL THESE YEARS!

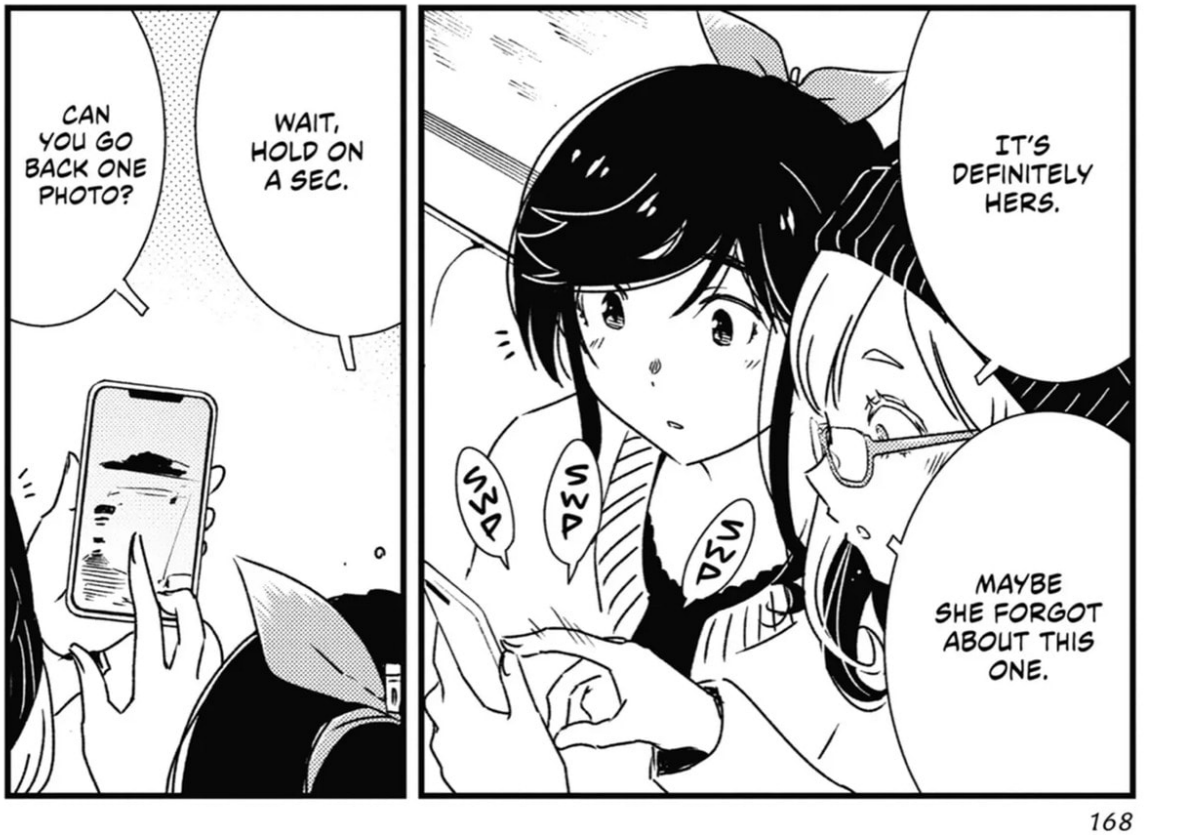

...
MM.
IT LOOKS LIKE...
...ONE OF MINE...
...BUT NOT?

A CLEANING SERVICE?
I'VE NEVER TAKEN A STUFFED TOY TO ONE.
AFTER ALL, I ALWAYS KEEP MINE IN GOOD CONDITION.



GA-TUNK
SHE DIDN'T RECOGNIZE IT...
GA-TUNK


MY PARENTS SENT ME AN OLD PHOTO OF THE HOLIDAY HOME.
SWP
SWP
AND LOOK... THIS IS MAMIE'S ROOM.
SEE? RIGHT HERE.


WAIT, HOLD ON A SEC.
CAN YOU GO BACK ONE PHOTO?
IT'S DEFINITELY HERS.
SWP
SWP
SWP
MAYBE SHE FORGOT ABOUT THIS ONE.

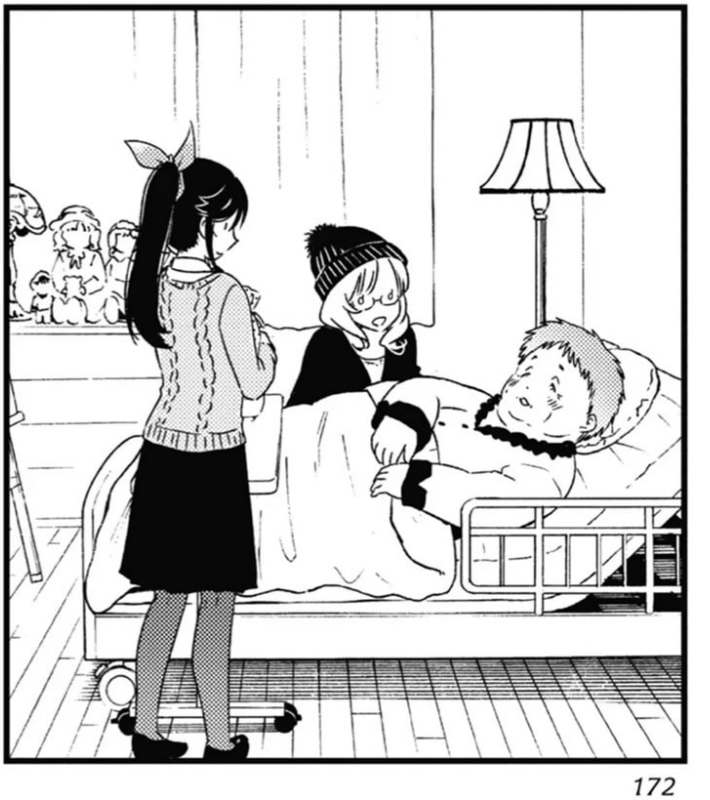
IT'S A SHOT FROM THE GARDEN LOOKING IN.
WHAT ABOUT IT?
LISTEN, IF YOU DON'T MIND...
...CAN I TAKE THAT PLUSHIE AGAIN FOR A WHILE?
HUH?
SURE YOU CAN.
BUT WHAT FOR?

I'M GOING TO CAST A LITTLE "SPELL"...
...TO HELP YOUR GRANDMOTHER DECIDE IF IT'S HERS.

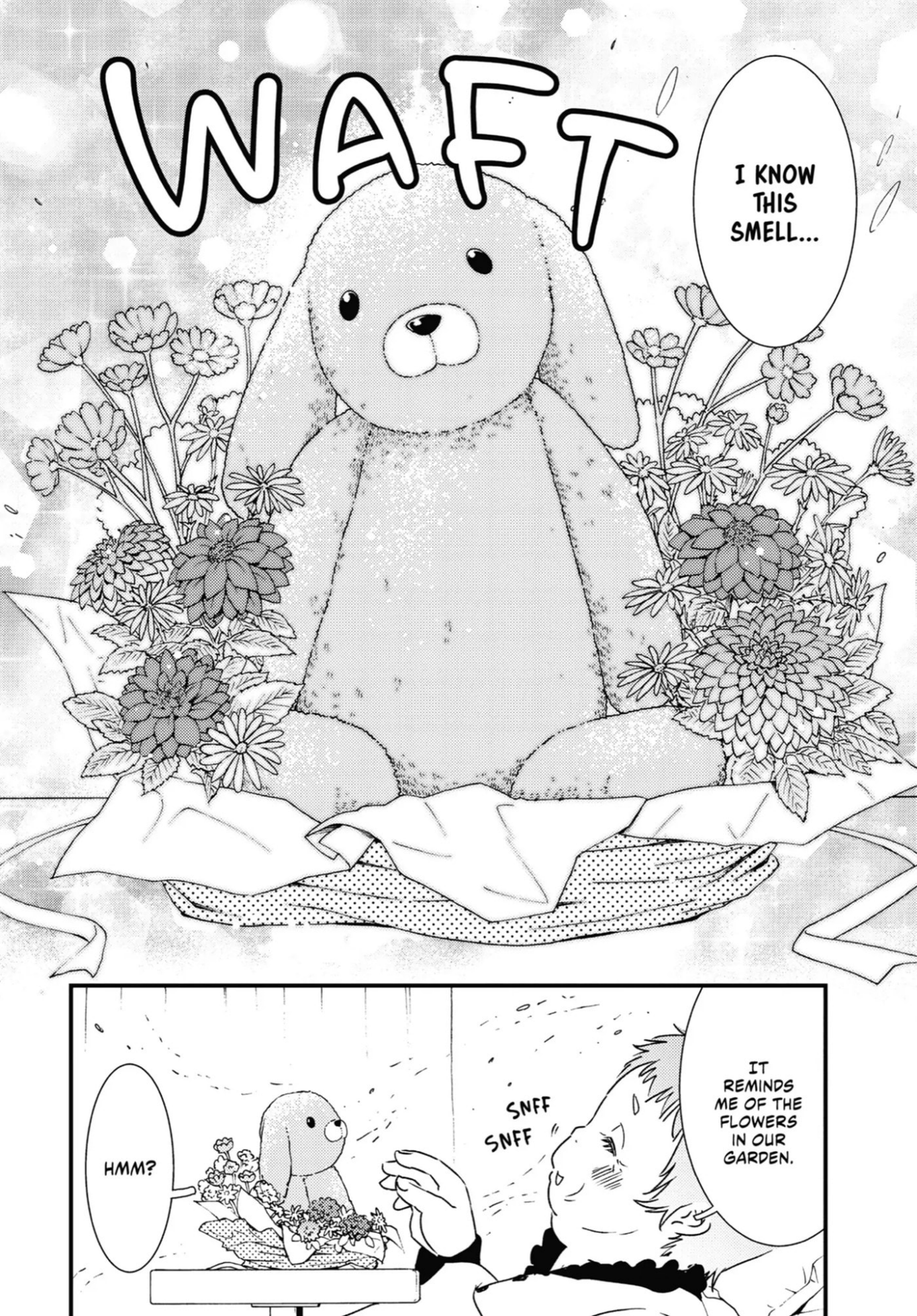
A LITTLE SPELL?
LIKE WHAT?

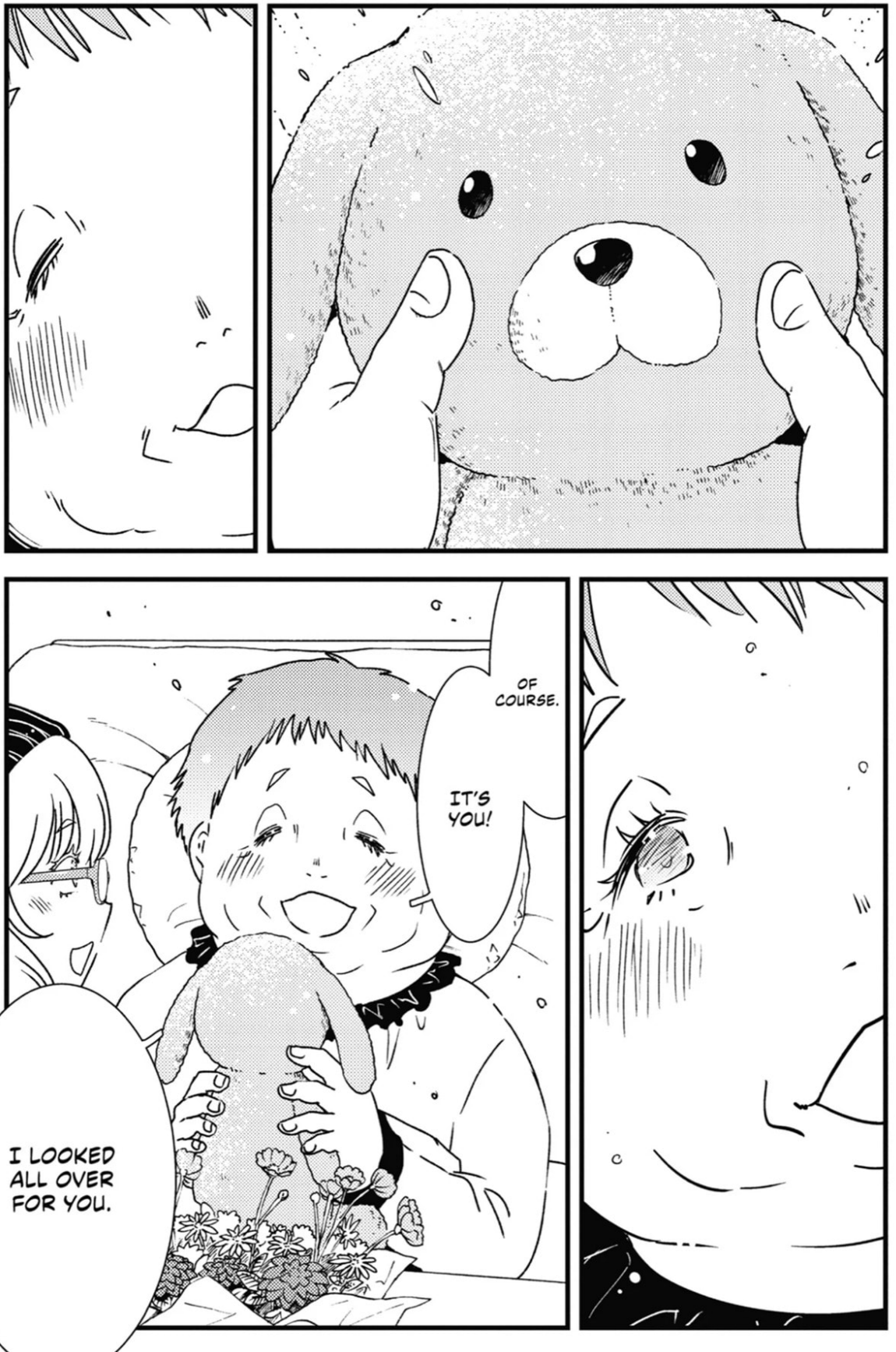
MAMIE, I'M HERE AGAIN WITH MISS KINME!

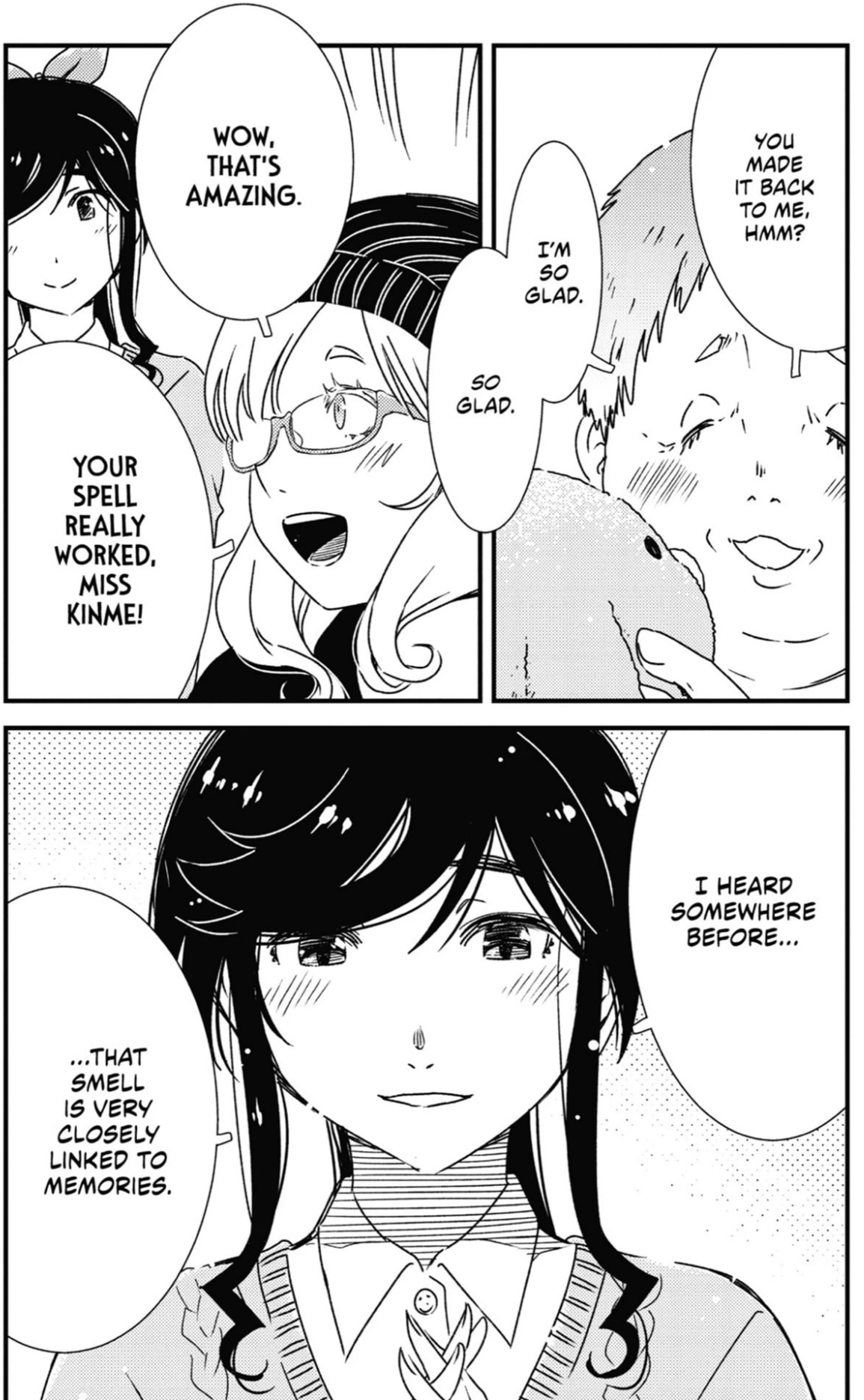
WE WANTED YOU TO TAKE ANOTHER LOOK AT THAT PLUSH TOY.



I WRAPPED IT IN A LITTLE BAG TODAY.
GO AHEAD AND OPEN IT.
MM.
SWSH
MY, MY.
WHAT HAVE WE HERE?
WAFT
OH.

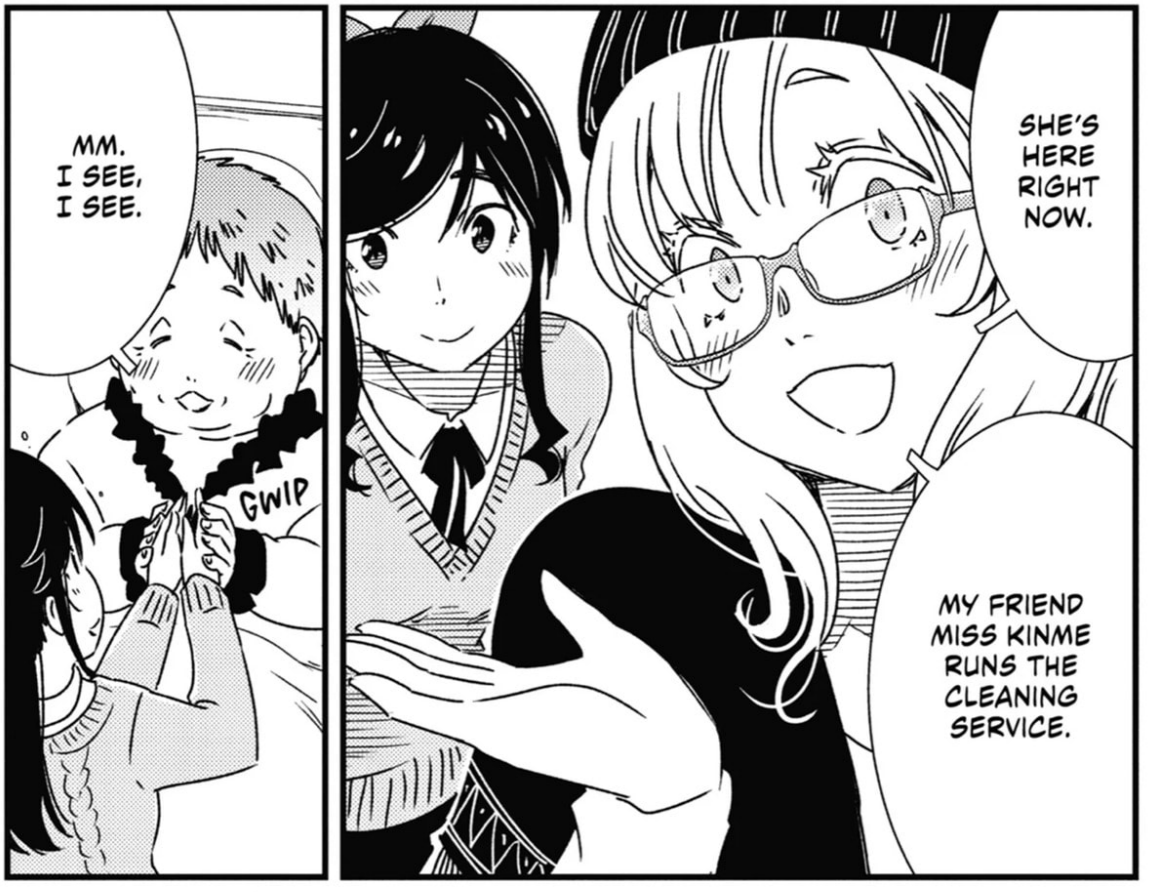

WAFT
I KNOW THIS SMELL...
IT REMINDS ME OF THE FLOWERS IN OUR GARDEN.
SNFF SNFF
HMM?

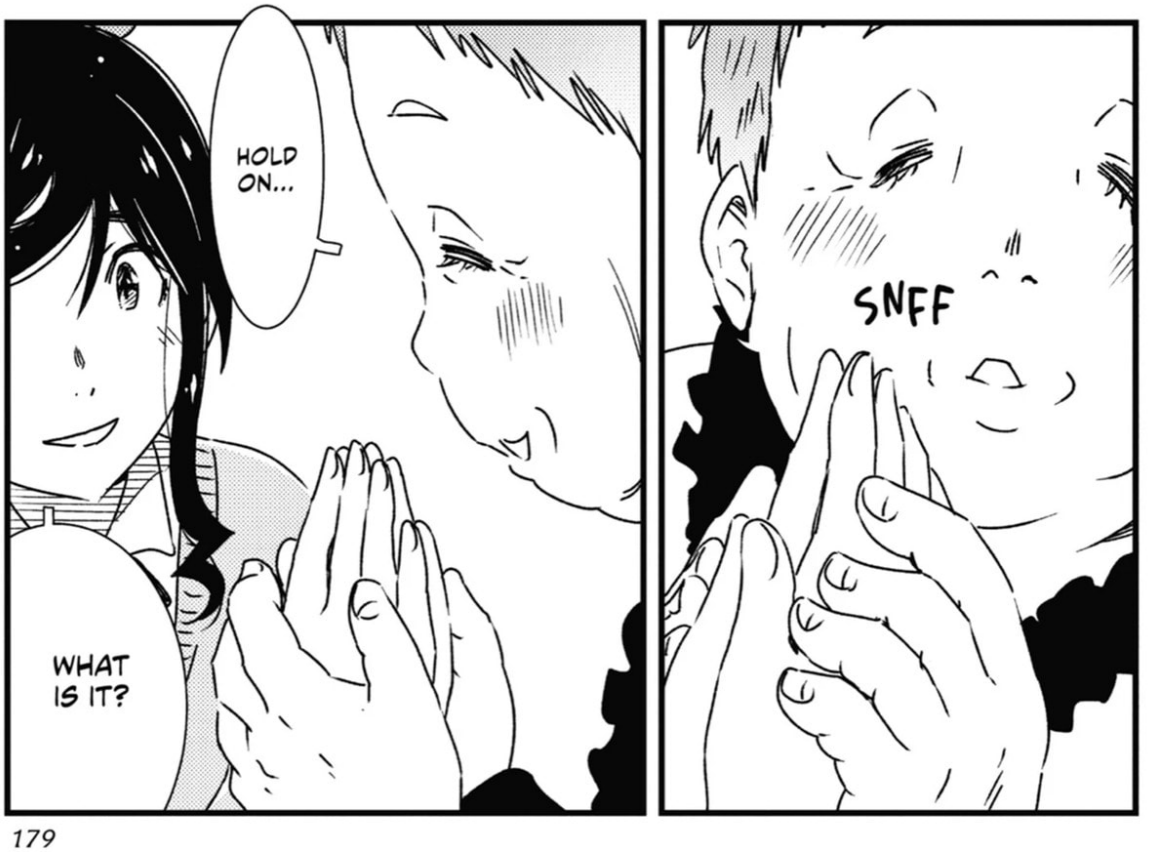

OF COURSE.
IT'S YOU!
I LOOKED ALL OVER FOR YOU.

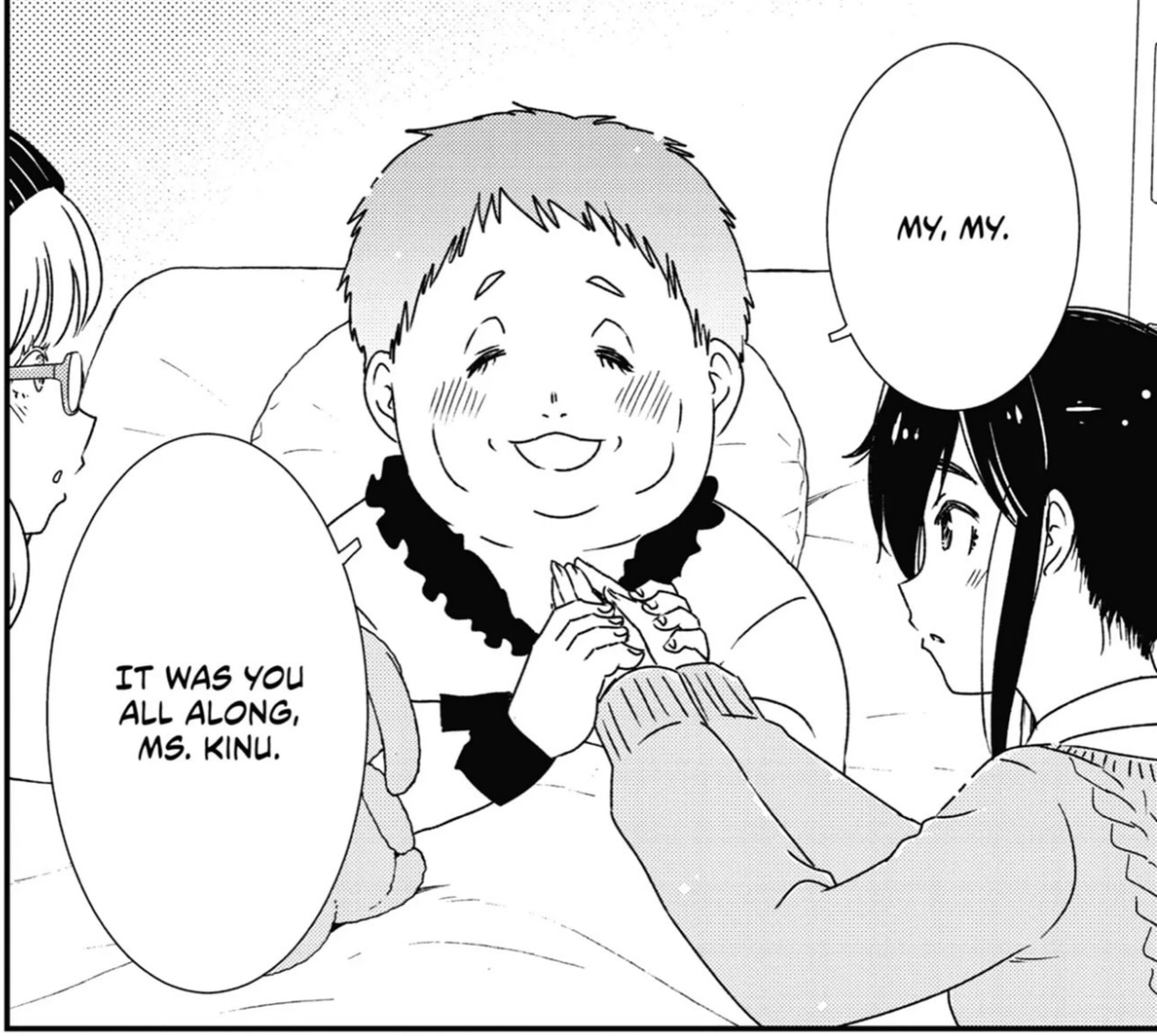

YOU MADE IT BACK TO ME, HMM?
I'M SO GLAD.
SO GLAD.
WOW, THAT'S AMAZING.
YOUR SPELL REALLY WORKED, MISS KINME!
I HEARD SOMEWHERE BEFORE...
...THAT SMELL IS VERY CLOSELY LINKED TO MEMORIES.

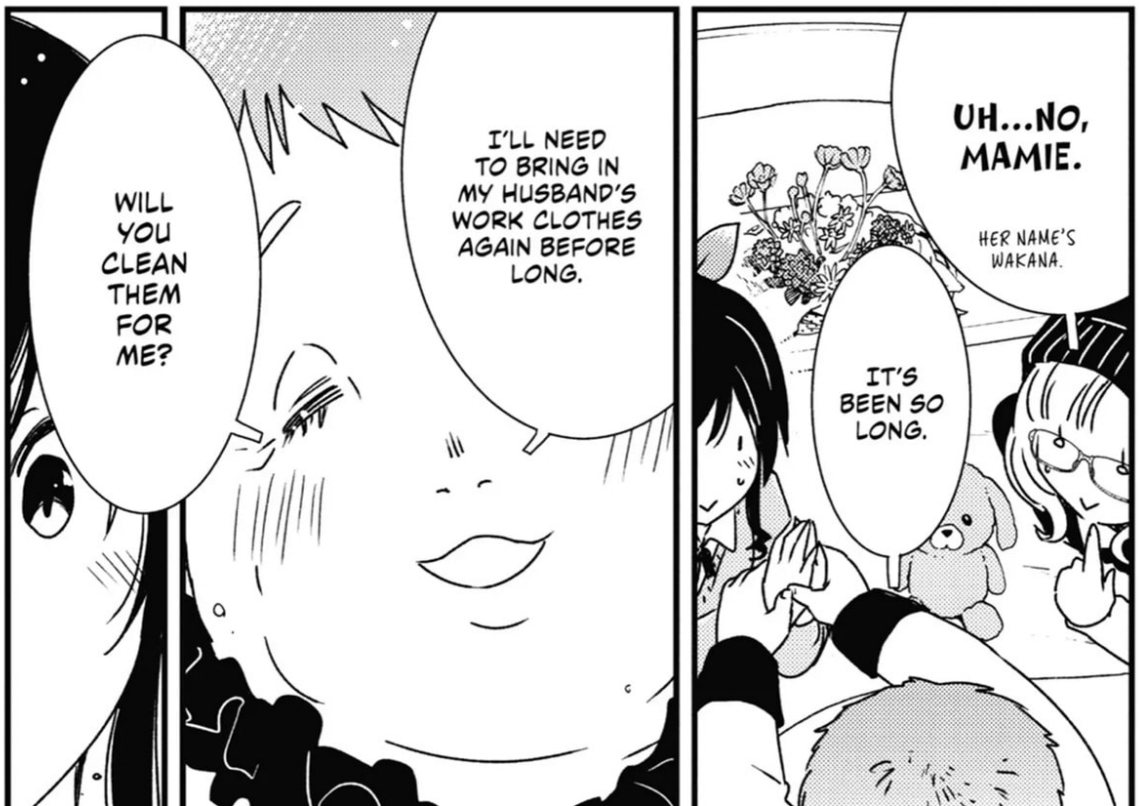
SO I THOUGHT ...
...IF I INFUSED THE PLUSH TOY WITH THE SAME FLORAL SCENT AS THEIR OLD HOLIDAY HOME...
...MAYBE IT WOULD HELP HER REMEMBER.
I MANAGED TO GET SOME FLOWERS IN SEASON FROM ONE OF OUR REGULARS WHO GARDENS.
BRAVO!
HUH? BUT WAIT.
WAS IT MAMIE WHO TOOK IT TO THE CLEANING SERVICE AFTER ALL?
OR MAYBE...
UH...
IT MUST HAVE BEEN PAPI.

THAT HUSBAND OF MINE.
HE PROBABLY TOOK IT TO OUR USUAL CLEANER'S WITHOUT TELLING ME.
IT'S THE KIND OF THING HE DOES SOMETIMES. HE MEANS WELL.
THEN DOES THAT MEAN THIS LITTLE ONE WAS AT THAT CLEANING SERVICE?
OH!

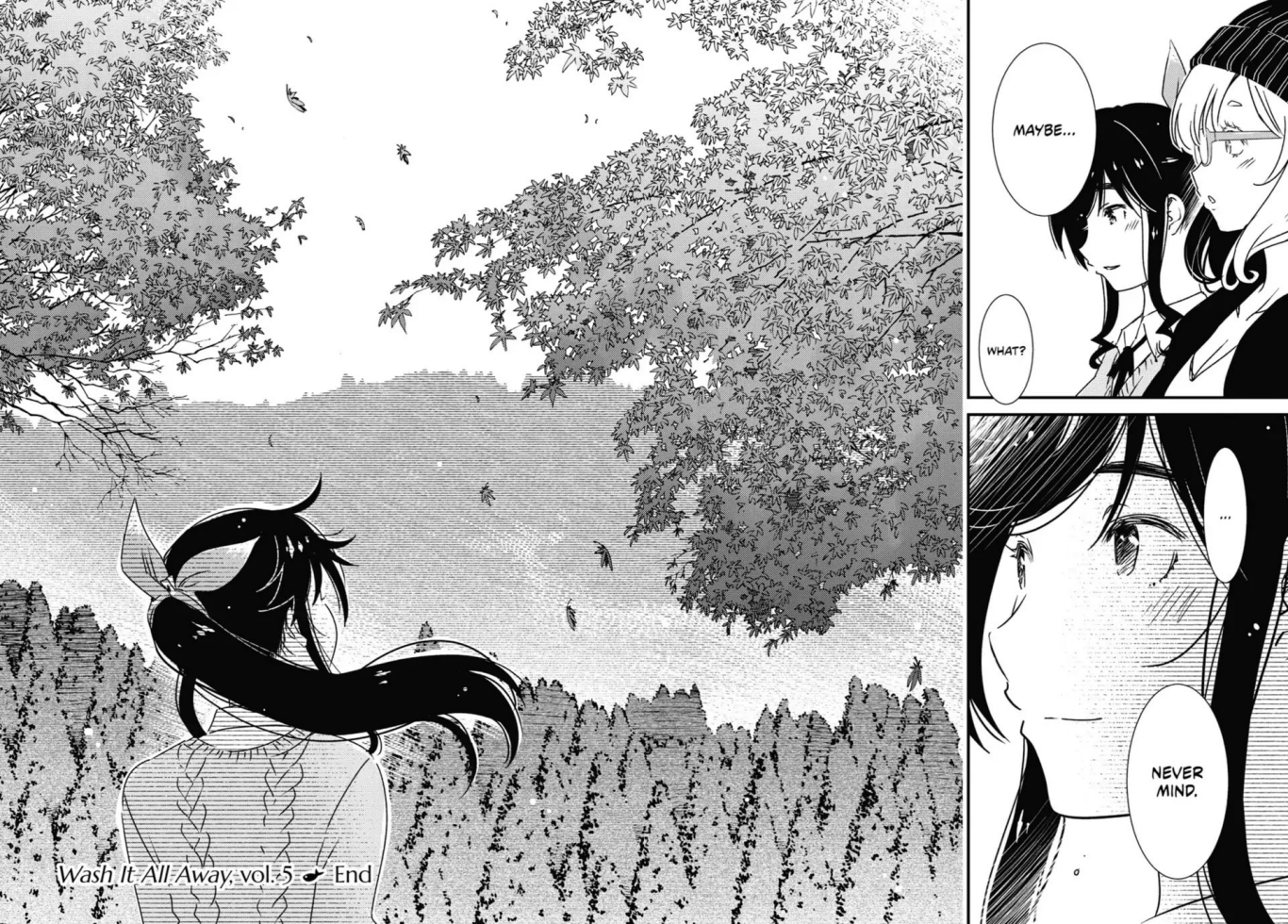

MM. I SEE, I SEE.
GWIP
SHE'S HERE RIGHT NOW.
MY FRIEND MISS KINME RUNS THE CLEANING SERVICE.


HOLD ON...
WHAT IS IT?
SNFF


MY, MY.
IT WAS YOU ALL ALONG, MS. KINU.


UH...NO, MAMIE.
HER NAME'S WAKANA.
IT'S BEEN SO LONG.
I'LL NEED TO BRING IN MY HUSBAND'S WORK CLOTHES AGAIN BEFORE LONG.
WILL YOU CLEAN THEM FOR ME?

OF COURSE!
LEAVE IT TO ME.
SO I GUESS...
...MAMIE HAD YOU CONFUSED WITH SOMEONE ELSE.
HA HA. IT SEEMED THAT WAY.
BUT...


MAYBE...
WHAT?
...
NEVER MIND.
Wash It All Away, vol. 5 ~ End

Kinme's

Pocket-Size Notes

Remy's Grandmother

She's a lovely lady who cherishes plushies and dolls.

It struck me how Remy calls her "mamie" (French for "grandmother"). I never knew this, but French is actually the official language of the region in Canada where Remy used to live. (But they also speak English, and apparently it differs by region.)

My Little Spell

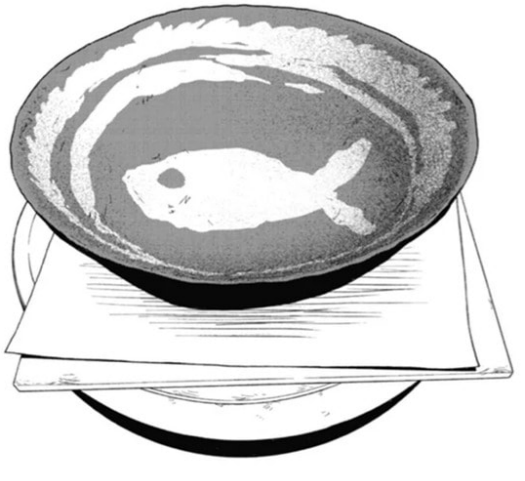
Perhaps it wasn't really in line with what a garment-cleaning service usually does, but I cast the "spell" in hopes that the item would bring joy when I returned it. I'm so glad it worked out.

But if this worked, maybe a scent somewhere could trigger some of my old memories. One can hope.

The Previous Cleaning Business

I haven't asked my landlady, Ms. Aji, about the previous cleaning business in too much detail, and I never even knew the previous owner's name before. I wonder what Ms. Kinu was like.

Wash It All Away



(WASH AWAY IS AN ABBREVIATION OF THE TITLE.)
Congratulations on Volume 5!
HELLO, EVERYONE. IT'S WASH AWAY, VOLUME 5.
DINNER FOR THE DAY
THANK YOU FOR BUYING THIS BOOK. ♡
I ALWAYS WANTED TO TRY THIS ON.
DING-A-LING
HEY! COME ON IN.
WRONG SHOP.
SORRY.
VWIP
OKAY, HOLD IT!

I KNOW! TAKE OFF THAT UNIFORM YOU'RE WEARING!
TOP AND BOTTOM.
UH...
RMBL
RMBL
GO MAKE MORE STAINS!
...
WHAT ABOUT THAT SCHOOLBAG?
GOT IT DONE BEFORE.
WHAT'S THIS? THREE DRESS SHIRTS?
GOT ANYTHING ELSE?
WE NEED MORE JOBS PER CUSTOMER.
NO.
RUMMBLE
...LET ME TAKE BACK THE SHOP.
MS. YAGARA...
MMM
HMM?
HERE.
AT KINME CLEANING, WE STRIVE TO SERVE OUR CUSTOMERS WITH CARE AND CONSIDERATION!
ANYWAY, SEE YOU AGAIN IN VOLUME 6, AND LEAVE IT TO KINME!
THE AUTHOR STARTED A TWITTER ACCOUNT. PLEASE FOLLOW @HATTORIM26!

SOMETHING'S
ON MY HEAD.

Translation Notes

***kuromikage* clay,** page 53

A type of dark clay that turns a deep black when fired.

Atami Hihokan, page 124

The last remaining Showa-era adult museum in Japan, known for its campiness. One must be at least 18 years old to enter.

Atsuo, page 131

The character Remy and Wakana are checking out is Atsuo, the official mascot of the Atami Hot Spring Ryokan and Hotel Association. Once a young businessman, Atsuo visited Atami on a company trip and decided to stay forever. He *somehow* transformed into a fairy but also matured into his current cute, balding, middle-aged self. He loves hot springs and showing folks around town!

***samue*,** page 180

Casual traditional wear that was originally worn by Zen Buddhist monks when engaging in temple chores. Consisting of a kimono-style top with separate long pants, *samue* have since become favored work wear among people doing Japanese crafts such as pottery.

Art Translation Notes

This edition of *Wash It All Away* retains some original Japanese text elements in the art. Retouching them might significantly impact Hattori Sensei's art, so the translations of that text are provided here instead.

PAGE 62

Logo: Kinme Cleaning

PAGE 83

PAGE 151

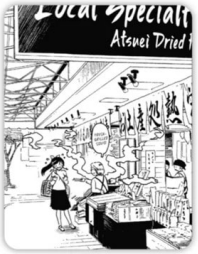
PAGE 5

PAGE 69

Bag and fan:
We pick up and deliver! Kinme Cleaning Laundry job? Just ask.

Left banner:
Atsuei Dried Fish Made and Sold Here

Right banner:
Local Specialties Shop Atsuei



PAGE 10

PAGE 76

Signs and collar:
Guesthouse Inn Ishimochi

PAGE 82

PAGE 36

PAGE 109

Remy's logo:
Remy Studio

Wash It All Away

Wash It All Away

5 Story and Art by **Mitsuru Hattori**

Translator: **Sawa Matsueda Savage**
Letterer: **Adnazeer Macalangcom**
Cover Designer: **Cristina Gómez**
Editor: **Jennifer Sherman**

Wash It All Away Volume 5 © 2020 Mitsuru Hattori/SQUARE ENIX CO., LTD.
All rights reserved. First published in Japan as *Kirei ni Shitemoraemasuka* in 2020 by SQUARE ENIX CO., LTD. English translation rights arranged with SQUARE ENIX CO., LTD. and SQUARE ENIX, INC.
English translation © 2025 by SQUARE ENIX CO., LTD.

The names, characters, and incidents portrayed in this publication are fictitious. No identification with actual persons (living or deceased), places, buildings, and products is intended or should be inferred.

No portion of this book may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means without permission in writing from the copyright holders. Thank you for buying an authorized copy of this work and supporting its creators.

ISBN (ebook): 978-1-64609-845-3

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available upon request.

Library of Congress Control Number: 2024948538

Published by Square Enix Manga & Books, a division of SQUARE ENIX, INC.
999 N. Pacific Coast Highway, 3rd Floor
El Segundo, CA 90245, USA

SQUARE ENIX
MANGA & BOOKS
square-enix-books.com